

ENTSCHEIDUNGEN DER BESCHWERDEKAMMERN

Entscheidung der Technischen Beschwerdekammer 3.2.1 vom 6. August 1990 T 272/90 - 3.2.1
(Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: F. Gumbel
Mitglieder: O. Bossung
F. Prols

Patentinhaber/Beschwerdeführer: Kolbenschmidt AG

Einsprechender/Beschwerdegegner: Glyco-Metall-Werke GmbH

Stichwort: Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer/KOLBENSCHMIDT

Artikel: 21 und 10 (2) i) EPÜ

Regel: 9 (3) EPÜ

Schlagwort: "Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer"

Leitsatz

Die Große Beschwerdekammer wird mit der Rechtsfrage befaßt, ob die Juristische Beschwerdekammer zuständig ist für Beschwerden gegen Entscheidungen, die von Formalsachbearbeitern der Prüfungsabteilungen und Einspruchsabteilungen des EPA aufgrund übertragener Befugnisse erlassen werden können.

Sachverhalt und Anträge

I. Durch Zwischenentscheidung einer Einspruchsabteilung des Europäischen Patentamts (EPA) war festgestellt worden, daß das europäische Patent Nr. 74 676 in geänderter Umfang aufrechterhalten werden kann. Nach Rechtskraft dieser Entscheidung wurde der Patentinhaber durch Mitteilung vom 16. Januar 1989 gemäß Regel 58 (5) EPÜ aufgefordert, innerhalb einer Frist von drei Monaten 1. die Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift zu entrichten und 2. die Übersetzung der geänderten Patentansprüche in die beiden anderen Amtssprachen des EPA einzureichen.

II. Die Druckkostengebühr wurde rechtzeitig gezahlt, die Übersetzungen der Patentansprüche aber nicht rechtzeitig vorgelegt. Durch Mitteilung gemäß Regel 58 (6) EPÜ vom 20. September 1989 wurde der Patentinhaber hierauf aufmerksam gemacht und darüber unterrichtet, daß er die erforderliche Handlung noch wirksam vornehmen könne, sofern er innerhalb einer Frist von zwei Monaten nach Zustellung der Mitteilung neben der versäumten Handlung eine Zuschlagsge-

DECISIONS OF THE BOARDS OF APPEAL

Decision of Technical Board of Appeal 3.2.1 dated 6 August 1990 T 272/90 - 3.2.1
(Translation)

Composition of the Board:

Chairman: F. Gumbel
Members: O. Bossung
F. Prols

Patent proprietor/Appellant: Kolbenschmidt AG

Opponent/Respondent: Glyco-Metall-Werke GmbH

Headword: Competence of Legal Board of Appeal /KOLBENSCHMIDT

Article: 21 and 10(2)(i) EPC

Rule: 9(3) EPC

Keyword: "Competence of Legal Board of Appeal"

Headnote

The following point of law is referred to the Enlarged Board of Appeal: Is the Legal Board of Appeal competent for appeals against decisions which may be taken as an entrusted duty by formalities officers on behalf of EPO Examining and Opposition Divisions?

Summary of Facts and Submissions

I. By interlocutory decision an Opposition Division of the EPO concluded that European patent No. 74 676 could be maintained in amended form. When this decision became final, a communication dated 16 January 1989 was issued under Rule 58(5) EPC giving the Patentee three months to pay the fee for printing a new specification of the European patent and file translations of the amended claims in the other two EPO official languages.

II. The printing fee was paid in due time, but no translations of the claims were filed. By communication dated 20 September 1989 under Rule 58(6) EPC the EPO drew this to the Patentee's attention and informed him that he could still validly file the translations within two months of service of the communication, provided that within the same period he also paid a surcharge amounting to twice the printing fee. According to the Patentee, the translations were filed by

DECISIONS DES CHAMBRES DE RECOURS

Décision de la Chambre de recours technique 3.2.1, en date du 6 août 1990 T 272/90 - 3.2.1
(Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: F. Gumbel
Membres: O. Bossung
F. Prols

Titulaire du brevet/requérant: Kolbenschmidt AG

Opposant/intimé: Glyco-Metall-Werke GmbH

Référence: Compétence de la chambre de recours juridique/KOLBENSCHMIDT

Article: 21 et 10(2)(i) CBE

Règle: 9(3) CBE

Mot-clé: "Compétence de la chambre de recours juridique"

Sommaire

La Grande Chambre de recours est saisie de la question de droit qui consiste à savoir si la chambre de recours juridique est compétente pour examiner les recours formés contre des décisions qui peuvent être rendues par les agents des formalités des divisions d'examen et des divisions d'opposition de l'OEB au titre des tâches qui leur sont confiées.

Exposé des faits et conclusions

I. Dans une décision intermédiaire, une division d'opposition de l'Office européen des brevets (OEB) avait conclu que le brevet européen n° 74 676 pouvait être maintenu sous une forme modifiée. Une fois cette décision passée en force de chose jugée, le titulaire du brevet a été invité par une notification en date du 16 janvier 1989, établie conformément à la règle 58(5) CBE, à acquitter la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen et à produire une traduction des revendications modifiées dans les deux autres langues officielles de l'OEB, dans un délai de trois mois.

II. Si la taxe d'impression a bien été acquittée dans le délai, les traductions des revendications n'ont en revanche pas été produites à temps. Ce fait a été porté à l'attention du titulaire du brevet dans une notification en date du 20 septembre 1989, établie conformément à la règle 58(6) CBE, et l'informant que l'acte requis pouvait encore être valablement accompli dans un délai de deux mois à compter de la signification de la notification en question, à condition qu'il acquitte également

bühr in Höhe der zweifachen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift entrichtete. Nach Darlegung des Patentinhabers wurden die Übersetzungen mit Schreiben vom 8. November 1989 eingereicht. Die Zuschlagsgebühr wurde allerdings nicht entrichtet.

III. Durch Entscheidung des Formal-sachbearbeiters vom 21. Dezember 1989 wurde das europäische Patent nach Artikel 102 (5) EPÜ widerrufen. In einer Rechtsmittelbelehrung wurde auf die Möglichkeit einer Beschwerde aufmerksam gemacht. Auf die Möglichkeit einer Wiedereinsetzung nach Artikel 122 EPÜ wurde in keinem der Schreiben des EPA hingewiesen.

IV. Gegen diese Entscheidung legte der Patentinhaber am 26. Januar 1990 unter Zahlung der Gebühr Beschwerde ein und begründete diese am 20. April 1990. Im wesentlichen wird geltend gemacht, daß die angefochtene Entscheidung jeder Rechtsgrundlage entbehre. Ein Widerruf könne nach Artikel 102 (5) EPÜ zwar wegen nicht rechtzeitiger Einreichung der Übersetzungen, nicht aber wegen Versäumung der Nachfrist nach Regel 58 (6) EPÜ erfolgen.

Nach Hinweis durch den Berichterstatter wurde ein Antrag auf Wiedereinsetzung in die Nachfrist nach Regel 58 (6) EPÜ nachgereicht.

Der Beschwerdeführer und Patentinhaber beantragt, die angefochtene Entscheidung aufzuheben und das Patent aufrechtzuerhalten.

V. Der Beschwerdegegner und Einsprechende beantragt, Beschwerde und Wiedereinsetzungsantrag zurückzuweisen.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist - was die üblichen Erfordernisse anbelangt - zulässig. Allerdings ergibt sich im Hinblick auf Entscheidungen einer anderen Beschwerdekammer die Frage, ob überhaupt eine beschwerdefähige Entscheidung vorliegt oder ob in einem Fall der vorliegenden Art der Rechtsverlust (Widerruf des Patents) bereits kraft Gesetzes eingetreten und eine Beschwerde erst nach Anwendung von Regel 69 Abs. 1 und 2 EPÜ möglich ist (siehe T 26/88 vom 7. Juli 1989, veröffentlicht in ABI EPA 1991, 30, wie auch T 522/88 und T 114/89).

2. Neben dieser Rechtsfrage stellen sich im vorliegenden Fall jedoch auch weitere Fragen ausschließlich rechtlicher Art, u. a. die Frage, wie sich allgemein sog. Grundfristen (hier die Frist zur Vorlage der Übersetzungen) und sog. Nachfristen (hier die Frist zur Zahlung einer Zuschlagsgebühr in Höhe der zweifachen Druckkostengebühr) zueinander verhalten und unter wel-

letter dated 8 November 1989 The surcharge however was not paid.

III. By decision dated 21 December 1989 a formalities officer revoked the European patent under Article 102(5) EPC. Attention was drawn to the possibility of appeal. None of the EPO's communications drew attention to the possibility of *restitutio in integrum* under Article 122 EPC.

IV. On 26 January 1990 the Patentee lodged an appeal against this decision and paid the appeal fee. He filed a Statement of Grounds on 20 April 1990. He submits in the main that the contested decision has no legal basis: a patent can be revoked under Article 102(5) EPC because of failure to file the translations in due time, but not because of non-compliance with the period of grace under Rule 58(6) EPC.

Following a comment by the Rapporteur, the Patentee subsequently filed a request for re-establishment of rights in respect of the period of grace under Rule 58(6) EPC.

The Appellant (Patentee) requests that the contested decision be set aside and the patent maintained.

V. The Respondent (Opponent) requests that the appeal and application for re-establishment of rights be refused.

Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible as far as the usual requirements are concerned. However, decisions by another Board of Appeal raise the question of whether an appealable decision has in fact been taken, or whether in a case such as this the loss of rights (revocation of the patent) has already occurred automatically by operation of law and an appeal is possible only after application of Rule 69(1) and (2) EPC (cf. T 26/88 dated 7 July 1989, published in OJ EPO 1991, 30, T 522/88 and T 114/89).

2. In addition to this point of law, however, the present case also raises other purely legal questions, including that of the general relationship between basic time limits (in this instance for filing the translations) and periods of grace (for paying a surcharge amounting to twice the printing fee) and under what conditions re-establishment of rights in respect of either or

dans le même délai une surtaxe d'un montant égal à deux fois celui de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule du brevet européen. Le titulaire du brevet a déclaré que les traductions avaient été envoyées par courrier en date du 8 novembre 1989. La surtaxe n'a toutefois pas été acquittée.

III. Par décision en date du 21 décembre 1989, l'agent des formalités a révoqué le brevet européen en application de l'article 102(5) CBE. Dans un avertissement concernant les moyens de recours, il a été signalé qu'un recours était possible. En revanche, la possibilité d'une *restitutio in integrum* au titre de l'article 122 CBE n'a été évoquée dans aucun des écrits de l'OEB.

IV. Le 26 janvier 1990, le titulaire du brevet a introduit un recours contre cette décision et acquitté la taxe prescrite; le mémoire exposant les motifs du recours a été présenté le 20 avril 1990. Il y fait principalement valoir que la décision attaquée ne repose sur aucune base juridique. En effet, un brevet peut être révoqué en vertu de l'article 102(5) CBE pour non-respect des délais concernant la production des traductions, mais non pour inobservation du délai supplémentaire prévu par la règle 58(6) CBE.

Suivant une observation du rapporteur, le titulaire du brevet a présenté une requête en *restitutio in integrum* quant au délai supplémentaire visé à la règle 58(6) CBE.

Le requérant (titulaire du brevet) demande l'annulation de la décision attaquée et le maintien du brevet.

V. L'intimé (opposant) demande le rejet du recours et de la requête en *restitutio in integrum*.

Motifs de la décision

1. Eu égard aux conditions d'usage, le recours est recevable. Toutefois, des décisions rendues par une autre chambre de recours soulèvent la question de savoir si une décision susceptible de recours a vraiment été rendue ou si, dans une affaire comme la présente espèce, la perte de droit (révocation du brevet) est déjà intervenue en vertu de la loi, auquel cas il n'est possible de former un recours qu'après application de la règle 69(1) et (2) CBE (cf. décisions T 26/88 du 7 juillet 1989, publiée au JO OEB 1991, 30, ainsi que T 522/88 et T 114/89).

2. Outre cette question de droit, la présente affaire en soulève d'autres de nature purement juridique, notamment celle de la manière dont les délais dits normaux (en l'occurrence, celui dans lequel les traductions doivent être produites) s'articulent par rapport à ceux qu'il est convenu d'appeler délais supplémentaires (ici, le délai de paiement d'une surtaxe d'un montant égal à

chen Voraussetzungen eine Wiedereinsetzung in die eine und/oder andere Frist möglich und notwendig ist.

3. Um Fragen ausschließlich rechtlicher Art handelt es sich aber auch in vielen anderen Entscheidungen, die in bisheriger Übung von Technischen Beschwerdekammern getroffen wurden, nämlich in Entscheidungen, die ebenfalls von Formalsachbearbeitern der Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen erlassen wurden aufgrund der Mitteilungen des EPA vom 15. Juni 1984 (ABl. EPA 1984, 317 und 319), geändert durch die Mitteilung vom 1. Februar 1989 (ABl. EPA 1989, 178), in geltender Fassung dargestellt bei Singer, Kommentar zum EPÜ, Anhang 7, S. 877, und Anhang 8, S. 880.

3.1 Solche bisher von den Technischen Beschwerdekammern erlassene Entscheidungen behandeln und beschränken sich auf Rechtsfragen. So wurden beispielsweise alle Entscheidungen zu Fragen des "Laufenden Kontos" (vgl. Mitteilung in ABl. EPA 1982, 15) von Technischen Beschwerdekammern erlassen (siehe die Zusammenstellung bei Singer, Kommentar zum EPÜ, S. 889). Andere Entscheidungen betreffen die Anwendung von Art. 99 in Verbindung mit den Regeln 55 und 56 EPÜ durch den Formalprüfer, d. h. die rein rechtliche Seite der Zulässigkeit von Einsprüchen

3.2 Die bisherige Bejahung der Zuständigkeit der Technischen Beschwerdekammern für Beschwerden dieser Art ergab sich aus der bisherigen Auslegung von Artikel 21 (3) und (4) EPÜ. Dies führte dazu, daß in Einspruchsangelegenheiten schlechthin nur die Technischen Beschwerdekammern für zuständig erachtet wurden. Artikel 21 (4) EPÜ erwähnt nämlich die Juristische Beschwerdekammer nicht als eine Instanz, die in Angelegenheiten des Einspruchs zuständig sein kann. Nach dieser Auslegung von Artikel 21 (4) EPÜ würde eine Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer selbst dann ausscheiden, wenn es sich um Beschwerden rein rechtlichen Charakters gegen Entscheidungen von Formalsachbearbeitern handelt. In Angelegenheiten der Patentprüfung ist nach dem Wortlaut von Artikel 21 (3) EPÜ die Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer u. a. davon abhängig, ob die angefochtene Entscheidung die "Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder die Erteilung eines europäischen Patents" betrifft. Dies erlaubte es - nach bisheriger Praxis - die Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer im wesentlichen nur dann anzunehmen, wenn es bei der Entscheidung um die Feststellung von Rechtsverlusten (Regel 69 (2) EPÜ) ging.

both time limits is possible and necessary.

3. Technical Boards of Appeal have in the past taken many other decisions on purely legal matters, namely appeals against decisions taken - as in this case - by formalities officers on behalf of Examining or Opposition Divisions by virtue of Notices from the EPO dated 15 June 1984 (OJ EPO 1984, 317 and 319), as amended by the Notice dated 1 February 1989 (OJ EPO 1989, 178; see also Singer, "Kommentar zum EPÜ", Annex 7, page 877 and Annex 8, page 880 for discussion of text as amended)

3.1 Such decisions - although hitherto taken by Technical Boards - are concerned solely with legal questions. For example, all decisions relating to "deposit accounts" (cf. Notice in OJ EPO 1982, 15) have been taken by Technical Boards of Appeal (see list in Singer op. cit., page 889). Other decisions concern the application by formalities officers of Article 99 in conjunction with Rules 55 and 56 EPC, i.e. the purely legal side of the admissibility of oppositions.

3.2 That the Technical Boards should have hitherto been considered competent for appeals of this kind is the result of Article 21(3) and (4) EPC having been interpreted to mean that the Technical Boards are competent for each and every opposition matter. Article 21(4) EPC does not mention the Legal Board as an appeal instance for opposition matters. According to this interpretation of Article 21(4) EPC, the Legal Board of Appeal would not be competent even for appeals against decisions taken by formalities officers and of a purely legal nature. For appeals relating to examination matters, Article 21(3) EPC makes competence of the Legal Board of Appeal dependent *inter alia* on whether the contested decision concerns "the refusal of a European patent application or the grant of a European patent". Hence the practice to date of considering the Legal Board competent essentially only for decisions involving noting a loss of rights (Rule 69(2) EPC).

deux fois celui de la taxe d'impression), et celle des conditions dans lesquelles il est possible et nécessaire d'accorder la *restitutio in integrum* quant à l'un et/ou l'autre de ces délais

3. De nombreuses autres décisions rendues par les chambres de recours techniques ont également porté sur des questions purement juridiques, à savoir celles qui, à l'instar de la décision litigieuse, ont été rendues par des agents des formalités des divisions d'examen ou d'opposition en vertu des communiqués de l'OEB en date du 15 juin 1984 (JO OEB 1984, 317 et 319), modifiés par le communiqué en date du 1^{er} février 1989 (JO OEB 1989, 178), dont Singer reproduit la version actuellement en vigueur dans "Kommentar zum EPÜ", Anhang 7, p. 877, et Anhang 8, p. 880.

3.1 Les décisions de ce type rendues jusqu'à présent par les chambres de recours techniques avaient trait uniquement à des questions de droit. C'est ainsi que toutes les décisions relatives à des "comptes courants" (cf. Communiqué dans JO OEB 1982, 15) émanent de chambres de recours techniques (voir tableau dans Singer, "Kommentar zum EPÜ", p. 889). D'autres décisions portent sur l'application par l'agent des formalités de l'article 99, ensemble les règles 55 et 56 CBE, c'est-à-dire sur l'aspect strictement juridique de la recevabilité d'oppositions.

3.2 Le fait que les chambres de recours aient été jusqu'à présent jugées compétentes pour les recours de ce type, tient à l'interprétation de l'article 21(3) et (4) CBE, selon laquelle seules les chambres de recours techniques sont jugées compétentes pour statuer en matière d'opposition. En effet, l'article 21(4) CBE ne mentionne pas la chambre de recours juridique comme une instance pouvant avoir compétence en matière d'opposition. D'après cette interprétation de l'article 21(4) CBE, la chambre de recours juridique ne serait même pas compétente pour examiner des recours à caractère purement juridique dirigés contre des décisions prises par des agents des formalités. Il ressort du texte de l'article 21(3) CBE que, dans les affaires concernant l'examen, la compétence de la chambre de recours juridique est notamment fonction de la réponse qui est donnée à la question de savoir si la décision attaquée "est relative au rejet d'une demande de brevet européen ou à la délivrance d'un brevet européen". Cela a conduit - jusqu'à présent - à ne considérer essentiellement la chambre de recours juridique comme compétente que lorsque la décision attaquée suppose la constatation de la perte d'un droit (règle 69(2) CBE).

3.3 Diese bisherige Anwendung von Artikel 21 EPÜ führt auch, wenn es um Entscheidungen von Formalsachbearbeitern in Angelegenheiten der Prüfungsabteilungen des EPA geht, zu unbefriedigenden Ergebnissen. Im Katalog der übertragenen Geschäfte betreffen beispielsweise die Nummern 1 bis 6 Zuständigkeiten der Formalsachbearbeiter, die inhaltlich voll denjenigen der Eingangsstelle entsprechen. Dies würde - nach bisheriger Auslegung von Artikel 21 EPÜ - dazu führen, daß bei Anfechtung von Entscheidungen betreffend Formmängel (z. B. hinsichtlich der Erfindernennung), wie auch betreffend Zahlungen, Vertreterbestellung, Vollmachten und ähnlichem die Juristische Beschwerdekammer nach Artikel 21 (2) EPÜ zuständig ist, wenn die angefochtene Entscheidung noch von der Eingangsstelle getroffen ist, jedoch eine Technische Beschwerdekammer zuständig wird, sobald die Zuständigkeit für die Prüfung der europäischen Patentanmeldung nach Artikel 18 (1) EPÜ auf die Prüfungsabteilung übergegangen ist. Bei Nichtvorlage einer Vollmacht wäre eine Technische Beschwerdekammer zuständig, wenn als Rechtsfolge die Zurückweisung der Patentanmeldung vorgesehen ist, jedoch die Juristische Beschwerdekammer, wenn die Rechtsfolge eintritt, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt (siehe hierzu Regel 101 (4), Satz 3 EPÜ). Geht es um die Zahlung der Druckkostengebühr und die Vorlage von Anspruchsübersetzungen vor Erteilung des Patents, so ist die Juristische Beschwerdekammer zuständig. Geht es um die Erfüllung derselben Erfordernisse nach Patenterteilung, also im Einspruchsverfahren, so wird eine Technische Beschwerdekammer als zuständig erachtet. Im übrigen macht ein Blick auf die beiden Kataloge der den Formalsachbearbeitern übertragenen Geschäfte deutlich, daß es sich durchweg um Angelegenheiten rein rechtlicher Art handelt.

3.4 Die vorstehenden Gründe lassen daran zweifeln, ob Artikel 21 Absätze 3 und 4 EPÜ auch als eine Zuständigkeitsregelung für Beschwerden anzusehen ist, die sich gegen Entscheidungen der Formalsachbearbeiter aufgrund der ihnen übertragenen Geschäfte richten. Die in Regel 9 (3) EPÜ angesprochenen Geschäfte und die sich aus ihnen ergebenden Beschwerden dürften wohl in Artikel 21 EPÜ nicht berücksichtigt sein.

3.5 Daher wird die Große Beschwerdekammer mit der in der Entscheidungsformel genannten Rechtsfrage befaßt. Die Formulierung der Rechtsfrage ist so gehalten, daß bei Bejahung der Frage die Juristische Beschwerdekammer auch dann für eine Beschwerde zuständig wäre, wenn es sich zwar um

3.3 The results of this application of Article 21 EPC are also unsatisfactory as regards decisions taken by formalities officers in Examining Division matters. Points 1 to 6 for example in the list of entrusted duties relate to responsibilities identical in substance to those of the Receiving Section. With the present interpretation of Article 21 EPC, this would mean that where the contested decision concerns formal deficiencies (e.g. in designating the inventor), payments, appointment of representatives, authorisations and the like, the Legal Board of Appeal is competent under Article 21 (2) EPC for contested decisions taken by the Receiving Section; but a Technical Board becomes competent immediately responsibility for examination of the European patent application passes to the Examining Division under Article 18(1) EPC. Failure to file an authorisation would go to a Technical Board if the ensuing legal consequence is refusal of the application, but to the Legal Board if the result is deemed withdrawal of the application (cf. Rule 101(4), 3rd sentence, EPC). If the case concerns paying the printing fee and filing translations of the claims prior to grant, the Legal Board is competent. But if it concerns the same requirements after grant, i.e. in opposition proceedings, it goes to a Technical Board. However, a look at the two lists of duties entrusted to formalities officers makes it clear that only matters of a purely legal nature are involved.

3.4 For the reasons set out above it is doubtful whether Article 21(3) and (4) EPC should be regarded as also governing competence for appeals against decisions taken by formalities officers under their entrusted duties. The duties mentioned in Rule 9(3) EPC and appeals arising from them were in all probability simply not taken into account in Article 21 EPC.

3.5 For this reason, the point of law in the Order is referred to the Enlarged Board of Appeal. It is so worded that should the Enlarged Board decide in the affirmative, the Legal Board of Appeal would be competent to hear an appeal arising from a decision which although taken by the Examining or

3.3 Cette application de l'article 21 CBE ne donne pas non plus satisfaction en ce qui concerne les décisions rendues par des agents des formalités dans des affaires relevant des divisions d'examen de l'OEB. C'est ainsi que, parmi les tâches confiées aux agents des formalités, celles énoncées aux points 1 à 6 correspondent pleinement de par leur teneur à celles incombant à la section de dépôt. Si l'on s'en tient à l'interprétation de l'article 21 CBE donnée jusqu'à présent, cela signifie qu'en cas de contestation d'une décision concernant les irrégularités de forme (p. ex. dans la désignation de l'inventeur), les paiements, la constitution de mandataires, les pouvoirs ou autres questions similaires, la chambre de recours juridique est compétente en vertu de l'article 21(2) CBE, lorsque la décision litigieuse émane de la section de dépôt; une chambre de recours technique devient pour sa part compétente, dès lors que la compétence pour l'examen de la demande de brevet européen, est passée à la division d'examen, comme le prévoit l'article 18(1) CBE. En cas de non-dépôt d'un pouvoir, ce serait une chambre de recours technique qui serait compétente si la conséquence juridique prévue était le rejet de la demande de brevet; par contre, si la conséquence juridique consistait en ce que la demande soit réputée retirée (cf. règle 101(4), troisième phrase CBE), la compétence incomberait à la chambre de recours juridique. Lorsque l'affaire concerne le paiement de la taxe d'impression et la production de traductions des revendications avant la délivrance du brevet, c'est la chambre de recours juridique qui est compétente. En revanche, si elle a trait au respect de ces mêmes conditions, mais après délivrance du brevet, donc pendant une procédure d'opposition, c'est une chambre de recours technique qui est jugée compétente. Du reste, il suffit de se reporter à la liste des tâches confiées aux agents des formalités pour s'apercevoir qu'elles sont toutes de nature purement juridique.

3.4 Pour les raisons susmentionnées, il est douteux que les dispositions énoncées à l'article 21, paragraphes 3 et 4 CBE doivent également être considérées comme régissant la compétence dans les recours dirigés contre des décisions prises par les agents des formalités au titre des tâches qui leur ont été confiées. Selon toute vraisemblance, les tâches mentionnées à la règle 9(3) CBE, ainsi que les recours pouvant en résulter, ne sont pas visés par l'article 21 CBE.

3.5 Aussi la Grande Chambre de recours est-elle saisie de la question de droit énoncée dans le dispositif. La question est formulée de telle sorte que, si la réponse est affirmative, la chambre de recours juridique serait également compétente pour les recours dirigés contre des décisions qui

chen Voraussetzungen eine Wiedereinsetzung in die eine und/oder andere Frist möglich und notwendig ist.

3. Um Fragen ausschließlich rechtlicher Art handelt es sich aber auch in vielen anderen Entscheidungen, die in bisheriger Übung von Technischen Beschwerdekammern getroffen wurden, nämlich in Entscheidungen, die ebenfalls von Formalsachbearbeitern der Prüfungsabteilungen oder Einspruchsabteilungen erlassen wurden aufgrund der Mitteilungen des EPA vom 15 Juni 1984 (ABI. EPA 1984, 317 und 319), geändert durch die Mitteilung vom 1 Februar 1989 (ABI. EPA 1989, 178), in geltender Fassung dargestellt bei Singer, Kommentar zum EPU, Anhang 7, S 877, und Anhang 8, S 880

3.1 Solche bisher von den Technischen Beschwerdekammern erlassene Entscheidungen behandeln und beschränken sich auf Rechtsfragen. So wurden beispielsweise alle Entscheidungen zu Fragen des "Laufenden Kontos" (vgl. Mitteilung in ABI EPA 1982, 15) von Technischen Beschwerdekammern erlassen (siehe die Zusammenstellung bei Singer, Kommentar zum EPÜ, S. 889). Andere Entscheidungen betreffen die Anwendung von Art. 99 in Verbindung mit den Regeln 55 und 56 EPÜ durch den Formalprüfer, d. h. die rein rechtliche Seite der Zulässigkeit von Einsprüchen.

3.2 Die bisherige Bejahung der Zuständigkeit der Technischen Beschwerdekammern für Beschwerden dieser Art ergab sich aus der bisherigen Auslegung von Artikel 21 (3) und (4) EPÜ. Dies führte dazu, daß in Einspruchsangelegenheiten schlechthin nur die Technischen Beschwerdekammern für zuständig erachtet wurden. Artikel 21 (4) EPÜ erwähnt nämlich die Juristische Beschwerdekammer nicht als eine Instanz, die in Angelegenheiten des Einspruchs zuständig sein kann. Nach dieser Auslegung von Artikel 21 (4) EPÜ würde eine Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer selbst dann ausscheiden, wenn es sich um Beschwerden rein rechtlichen Charakters gegen Entscheidungen von Formalsachbearbeitern handelt. In Angelegenheiten der Patentprüfung ist nach dem Wortlaut von Artikel 21 (3) EPÜ die Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer u. a. davon abhängig, ob die angefochtene Entscheidung die "Zurückweisung der europäischen Patentanmeldung oder die Erteilung eines europäischen Patents" betrifft. Dies erlaubte es - nach bisheriger Praxis - die Zuständigkeit der Juristischen Beschwerdekammer im wesentlichen nur dann anzunehmen, wenn es bei der Entscheidung um die Feststellung von Rechtsverlusten (Regel 69 (2) EPÜ) ging.

both time limits is possible and necessary.

3. Technical Boards of Appeal have in the past taken many other decisions on purely legal matters, namely appeals against decisions taken - as in this case - by formalities officers on behalf of Examining or Opposition Divisions by virtue of Notices from the EPO dated 15 June 1984 (OJ EPO 1984, 317 and 319), as amended by the Notice dated 1 February 1989 (OJ EPO 1989, 178; see also Singer, "Kommentar zum EPÜ", Annex 7, page 877 and Annex 8, page 880 for discussion of text as amended).

3.1 Such decisions - although hitherto taken by Technical Boards - are concerned solely with legal questions. For example, all decisions relating to "deposit accounts" (cf. Notice in OJ EPO 1982, 15) have been taken by Technical Boards of Appeal (see list in Singer op. cit., page 889). Other decisions concern the application by formalities officers of Article 99 in conjunction with Rules 55 and 56 EPC, i.e. the purely legal side of the admissibility of oppositions.

3.2 That the Technical Boards should have hitherto been considered competent for appeals of this kind is the result of Article 21 (3) and (4) EPÜ having been interpreted to mean that the Technical Boards are competent for each and every opposition matter. Article 21(4) EPC does not mention the Legal Board as an appeal instance for opposition matters. According to this interpretation of Article 21(4) EPC, the Legal Board of Appeal would not be competent even for appeals against decisions taken by formalities officers and of a purely legal nature. For appeals relating to examination matters, Article 21(3) EPC makes competence of the Legal Board of Appeal dependent *inter alia* on whether the contested decision concerns "the refusal of a European patent application or the grant of a European patent". Hence the practice to date of considering the Legal Board competent essentially only for decisions involving noting a loss of rights (Rule 69(2) EPC).

deux fois celui de la taxe d'impression), et celle des conditions dans lesquelles il est possible et nécessaire d'accorder la *restitutio in integrum* quant à l'un et/ou l'autre de ces délais.

3. De nombreuses autres décisions rendues par les chambres de recours techniques ont également porté sur des questions purement juridiques, à savoir celles qui, à l'instar de la décision litigieuse, ont été rendues par des agents des formalités des divisions d'examen ou d'opposition en vertu des communiqués de l'OEB en date du 15 juin 1984 (JO OEB1984, 317 et 319), modifiés par le communiqué en date du 1^{er} février 1989 (JO OEB 1989, 178), dont Singer reproduit la version actuellement en vigueur dans "Kommentar zum EPÜ", Anhang 7, p. 877, et Anhang 8, p. 880.

3.1 Les décisions de ce type rendues jusqu'à présent par les chambres de recours techniques avaient trait uniquement à des questions de droit. C'est ainsi que toutes les décisions relatives à des "comptes courants" (cf. Communiqué dans JO OEB 1982, 15) émanent de chambres de recours techniques (voir tableau dans Singer, "Kommentar zum EPÜ", p. 889). D'autres décisions portent sur l'application par l'agent des formalités de l'article 99, ensemble les règles 55 et 56 CBE, c'est-à-dire sur l'aspect strictement juridique de la recevabilité d'oppositions.

3.2 Le fait que les chambres de recours aient été jusqu'à présent jugées compétentes pour les recours de ce type, tient à l'interprétation de l'article 21(3) et (4) CBE, selon laquelle seules les chambres de recours techniques sont jugées compétentes pour statuer en matière d'opposition. En effet, l'article 21(4) CBE ne mentionne pas la chambre de recours juridique comme une instance pouvant avoir compétence en matière d'opposition. D'après cette interprétation de l'article 21(4) CBE, la chambre de recours juridique ne serait même pas compétente pour examiner des recours à caractère purement juridique dirigés contre des décisions prises par des agents des formalités. Il ressort du texte de l'article 21(3) CBE que, dans les affaires concernant l'examen, la compétence de la chambre de recours juridique est notamment fonction de la réponse qui est donnée à la question de savoir si la décision attaquée "est relative au rejet d'une demande de brevet européen ou à la délivrance d'un brevet européen". Cela a conduit - jusqu'à présent - à ne considérer essentiellement la chambre de recours juridique comme compétente que lorsque la décision attaquée suppose la constatation de la perte d'un droit (règle 69(2) CBE).

3.3 Diese bisherige Anwendung von Artikel 21 EPÜ führt auch, wenn es um Entscheidungen von Formalsachbearbeitern in Angelegenheiten der Prüfungsabteilungen des EPA geht, zu unbefriedigenden Ergebnissen. Im Katalog der übertragenen Geschäfte betreffen beispielsweise die Nummern 1 bis 6 Zuständigkeiten der Formalsachbearbeiter, die inhaltlich voll denjenigen der Eingangsstelle entsprechen. Dies würde - nach bisheriger Auslegung von Artikel 21 EPÜ - dazu führen, daß bei Anfechtung von Entscheidungen betreffend Formmängel (z B hinsichtlich der Erfindernennung), wie auch betreffend Zahlungen, Vertreterbestellung, Vollmachten und ähnlichem die Juristische Beschwerdekammer nach Artikel 21 (2) EPÜ zuständig ist, wenn die angefochtene Entscheidung noch von der Eingangsstelle getroffen ist, jedoch eine Technische Beschwerdekammer zuständig wird, sobald die Zuständigkeit für die Prüfung der europäischen Patentanmeldung nach Artikel 18(1) EPÜ auf die Prüfungsabteilung übergegangen ist. Bei Nichtvorlage einer Vollmacht wäre eine Technische Beschwerdekammer zuständig, wenn als Rechtsfolge die Zurückweisung der Patentanmeldung vorgesehen ist, jedoch die Juristische Beschwerdekammer, wenn die Rechtsfolge eintritt, daß die europäische Patentanmeldung als zurückgenommen gilt (siehe hierzu Regel 101 (4), Satz 3 EPÜ). Geht es um die Zahlung der Druckkostengebühr und die Vorlage von Anspruchsübersetzungen vor Erteilung des Patents, so ist die Juristische Beschwerdekammer zuständig. Geht es um die Erfüllung derselben Erfordernisse nach Patenterteilung, also im Einspruchsverfahren, so wird eine Technische Beschwerdekammer als zuständig erachtet. Im übrigen macht ein Blick auf die beiden Kataloge der den Formalsachbearbeitern übertragenen Geschäfte deutlich, daß es sich durchweg um Angelegenheiten rein rechtlicher Art handelt.

3.4 Die vorstehenden Gründe lassen daran zweifeln, ob Artikel 21 Absätze 3 und 4 EPÜ auch als eine Zuständigkeitsregelung für Beschwerden anzusehen ist, die sich gegen Entscheidungen der Formalsachbearbeiter aufgrund der ihnen übertragenen Geschäfte richten. Die in Regel 9 (3) EPÜ angesprochenen Geschäfte und die sich aus ihnen ergebenden Beschwerden dürften wohl in Artikel 21 EPÜ nicht berücksichtigt sein.

3.5 Daher wird die Große Beschwerdekammer mit der in der Entscheidungsformel genannten Rechtsfrage befaßt. Die Formulierung der Rechtsfrage ist so gehalten, daß bei Bejahung der Frage die Juristische Beschwerdekammer auch dann für eine Beschwerde zuständig wäre, wenn es sich zwar um

3.3 The results of this application of Article 21 EPC are also unsatisfactory as regards decisions taken by formalities officers in Examining Division matters. Points 1 to 6 for example in the list of entrusted duties relate to responsibilities identical in substance to those of the Receiving Section. With the present interpretation of Article 21 EPC, this would mean that where the contested decision concerns formal deficiencies (e.g. in designating the inventor), payments, appointment of representatives, authorisations and the like, the Legal Board of Appeal is competent under Article 21(2) EPC for contested decisions taken by the Receiving Section; but a Technical Board becomes competent immediately responsibility for examination of the European patent application passes to the Examining Division under Article 18(1) EPC. Failure to file an authorisation would go to a Technical Board if the ensuing legal consequence is refusal of the application, but to the Legal Board if the result is deemed withdrawal of the application (cf Rule 101(4), 3rd sentence, EPC). If the case concerns paying the printing fee and filing translations of the claims prior to grant, the Legal Board is competent. But if it concerns the same requirements after grant, i.e. in opposition proceedings, it goes to a Technical Board. However, a look at the two lists of duties entrusted to formalities officers makes it clear that only matters of a purely legal nature are involved.

3.4 For the reasons set out above it is doubtful whether Article 21(3) and (4) EPC should be regarded as also governing competence for appeals against decisions taken by formalities officers under their entrusted duties. The duties mentioned in Rule 9(3) EPC and appeals arising from them were in all probability simply not taken into account in Article 21 EPC.

3.5 For this reason, the point of law in the Order is referred to the Enlarged Board of Appeal. It is so worded that should the Enlarged Board decide in the affirmative, the Legal Board of Appeal would be competent to hear an appeal arising from a decision which although taken by the Examining or

3.3 Cette application de l'article 21 CBE ne donne pas non plus satisfaction en ce qui concerne les décisions rendues par des agents des formalités dans des affaires relevant des divisions d'examen de l'OEB. C'est ainsi que, parmi les tâches confiées aux agents des formalités, celles énoncées aux points 1 à 6 correspondent pleinement de par leur teneur à celles incombant à la section de dépôt. Si l'on s'en tient à l'interprétation de l'article 21 CBE donnée jusqu'à présent, cela signifie qu'en cas de contestation d'une décision concernant les irrégularités de forme (p. ex. dans la désignation de l'inventeur), les paiements, la constitution de mandataires, les pouvoirs ou autres questions similaires, la chambre de recours juridique est compétente en vertu de l'article 21 (2) CBE, lorsque la décision litigieuse émane de la section de dépôt; une chambre de recours technique devient pour sa part compétente, dès lors que la compétence pour l'examen de la demande de brevet européen, est passée à la division d'examen, comme le prévoit l'article 18(1) CBE. En cas de non-dépôt d'un pouvoir, ce serait une chambre de recours technique qui serait compétente si la conséquence juridique prévue était le rejet de la demande de brevet, par contre, si la conséquence juridique consistait en ce que la demande soit réputée retirée (cf. règle 101(4), troisième phrase CBE), la compétence incomberait à la chambre de recours juridique. Lorsque l'affaire concerne le paiement de la taxe d'impression et la production de traductions des revendications avant la délivrance du brevet, c'est la chambre de recours juridique qui est compétente. En revanche, si elle a trait au respect de ces mêmes conditions, mais après délivrance du brevet, donc pendant une procédure d'opposition, c'est une chambre de recours technique qui est jugée compétente. Du reste, il suffit de se reporter à la liste des tâches confiées aux agents des formalités pour s'apercevoir qu'elles sont toutes de nature purement juridique.

3.4 Pour les raisons susmentionnées, il est douteux que les dispositions énoncées à l'article 21, paragraphes 3 et 4 CBE doivent également être considérées comme régissant la compétence dans les recours dirigés contre des décisions prises par les agents des formalités au titre des tâches qui leur ont été confiées. Selon toute vraisemblance, les tâches mentionnées à la règle 9(3) CBE, ainsi que les recours pouvant en résulter, ne sont pas visés par l'article 21 CBE.

3.5 Aussi la Grande Chambre de recours est-elle saisie de la question de droit énoncée dans le dispositif. La question est formulée de telle sorte que, si la réponse est affirmative, la chambre de recours juridique serait également compétente pour les recours dirigés contre des décisions qui

ein übertragenes Geschäft handelt, aber die Prüfungsabteilung oder Einspruchsabteilung selbst entschieden hat. Es ist durchaus denkbar, daß in rechtlich schwierigen Fällen diese Abteilungen die Sache selbst unter Hinzuziehung eines rechtskundigen Mitglieds entscheiden (Beispiele in ABI. EPA 1984, 117; 1984, 565; 1986, 56) In solchen Fällen wäre die Behandlung der Beschwerde durch die Juristische Beschwerdekammer umso mehr berechtigt

4. Im Zusammenhang mit der vorgelegten Rechtsfrage stellt sich nach Ansicht der vorliegenden Kammer auch die Frage, ob der Präsident des EPA seine Befugnis zur Übertragung von Zuständigkeiten nach Regel 9(3) EPÜ weiterübertragen kann. Aus der Einleitung der genannten Mitteilung über die Übertragung von Geschäften (ABI EPA 1984, S 317 und S. 319) ergibt sich nämlich, daß die Übertragung der Geschäfte vom Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA aufgrund übertragener Befugnisse vorgenommen wurde, daß also eine Delegation durch den Präsidenten des EPA nach Artikel 10 (2) i) EPÜ vorliegt

4.1 Bei der Übertragung von Geschäften nach Regel 9 (3) EPÜ handelt es sich um einen Akt der Rechtssetzung und zwar der Setzung von Zuständigkeitsrecht, das von Artikel 18 (1) und Artikel 19 (1) EPÜ abweicht. Das Übereinkommen, die Ausführungsordnung und die Gebührenordnung geben dem Präsidenten des EPA verschiedene Rechtssetzungsbefugnisse, wovon als weiteres Beispiel nur die Einrichtung sog "laufender Konten" nach Artikel 5 (2) GebO-EPÜ genannt sein soll (siehe ABI EPA 1982, 15).

4.2 In seinen Aufgaben wird der Präsident des EPA nach dem Übereinkommen "von mehreren Vizepräsidenten unterstützt" (vgl Artikel 10 (3) EPÜ). Dies setzt eigene Verantwortungsgebiete der Vizepräsidenten voraus. Die Übertragung von Rechtssetzungsbefugnissen an einen von ihnen würde somit die Mitverantwortung der anderen ausschließen. Bei der denkbaren Übertragung von Rechtssetzungsbefugnissen an nachgeordnete Stellen würden sogar weite Teile des EPA von Mitverantwortung ausgeschlossen. Es erscheint daher bedenklich, wenn - wie gerade hier - die Mitverantwortung des für das Rechtswesen zuständigen Vizepräsidenten ausgeschlossen wird, zumal eine Übertragung von Geschäften nach Regel 9 (3) EPÜ eine Prüfung darauf voraussetzt, ob es sich um Geschäfte handelt, die "technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten". Auch was die "Vorschriften über das laufende Konto" anbelangt, wäre eine Freistellung des für das Rechtswesen zuständigen Vizepräsidenten von Mitverantwortung und eine Übertragung der Rechtssetzungsbe-

Opposition Division itself falls within the ambit of an entrusted duty. It is quite conceivable in cases posing legal difficulties for the divisions to decide the matter themselves with the assistance of a legally qualified member (examples in OJ EPO1984, 117; 1984, 565; 1986,56). In such cases it would be all the more justified for the Legal Board to handle any appeal.

4. In the opinion of the referring Board, this point of law also raises the question of whether the President of the EPO can delegate his powers of entrustment under Rule 9(3) EPC. For the introduction to the aforementioned Notice (OJ EPO 1984, 317 and 319) indicates that the Vice-President Directorate-General 2 entrusted the duties in question by virtue of powers delegated to him by the President under Article 10(2)(i) EPC.

4.1 Entrustment of duties under Rule 9(3) EPC is a law-making act re-allocating competence by derogation from Article 18(1) and Article 19(1) EPC. The Convention, the Implementing Regulations and the Rules relating to Fees give the President of the EPO various law-making powers, the introduction of "deposit accounts" under Article 5(2) of the Rules relating to Fees (cf. OJ EPO 1982, 15) being just one further example.

4.2 Under Article 10(3) EPC the President of the EPO is "assisted by a number of Vice-Presidents". This presupposes that the Vice-Presidents have their own areas of responsibility. The delegation of law-making powers to one of them would thus preclude the co-responsibility of the others. For such powers then to be further delegated would even preclude the co-responsibility of much of the EPO. This becomes questionable when - as here - the co-responsibility of the Vice-President competent for legal affairs is precluded, especially bearing in mind that entrustment under Rule 9(3) EPC presupposes that the duties involve "no technical or legal difficulties". With the "Arrangements for deposit accounts" too it would be difficult to imagine the Vice-President competent for legal affairs bearing no co-responsibility and the law-making powers being entrusted to departments of Directorate-General 4. The delegation of such powers is particularly questionable when it takes the form of a further delegation of the President's powers under Rule 9(3) EPC to re-

relèvent certes des tâches confiées aux agents des formalités, mais qui ont pourtant été rendues par la division d'examen ou la division d'opposition elle-même. Il est tout à fait concevable que, dans les cas juridiquement compliqués, ces divisions tranchent elles-mêmes en faisant appel à l'assistance d'un membre juriste (exemples dans JO OEB 1984, 117; 1984, 565; 1986, 56) Dans de telles espèces, il serait d'autant plus justifié que les recours soient examinés par la chambre de recours juridique

4. La chambre saisie de la présente affaire estime que la question de droit soulevée pose également la question de savoir si le Président de l'OEB est habilité à déléguer le pouvoir de déléguer des compétences, visé à la règle 9(3) CBE. En effet, l'introduction des communiqués précités (JO OEB 1984, pp 317 et 319) mentionne que le Vice-Président chargé de la direction générale 2 a confié des tâches en vertu des pouvoirs que lui avait délégués le Président de l'OEB au titre de l'article 10(2)i) CBE

4.1 Confier des tâches en application de la règle 9(3) CBE est un acte législatif fixant des compétences par dérogation aux articles 18(1) et 19(1) CBE. La Convention, le règlement d'exécution et le règlement relatif aux taxes confèrent au Président de l'OEB divers pouvoirs législatifs, l'ouverture de "comptes courants" en vertu de l'article 5(2) du règlement relatif aux taxes (cf. JO OEB 1982, 15) n'en étant qu'un exemple.

4.2 Aux termes de l'article 10(3) CBE. le Président de l'OEB "est assisté de plusieurs Vice-Présidents". Ceci présuppose que les Vice-Présidents ont leurs propres sphères de responsabilité. Le fait de déléguer à l'un d'entre eux le pouvoir législatif excluerait donc la co-responsabilité des autres. Dans le cas concevable où le pouvoir législatif serait délégué à des services subalternes, cela excluerait même la co-responsabilité d'une grande partie de l'OEB. Il apparaît donc discutable que, comme cela est le cas dans la présente espèce, la co-responsabilité du Vice-Président chargé des questions juridiques soit exclue, d'autant plus que l'attribution de tâches visée à la règle 9(3) suppose que celles-ci "ne présentent aucune difficulté technique ou juridique particulière". De même, en ce qui concerne la "Réglementation applicable aux comptes courants", il n'est guère concevable que le Vice-Président compétent pour les questions juridiques soit dégagé de sa co-responsabilité et que le pouvoir législatif soit délégué à des services de la direction générale 4. La délégation du

fugnis an Stellen der Generaldirektion 4 nur schwer vorstellbar Eine Delegation von Rechtssetzungsbefugnis muß umso bedenklicher stimmen, wenn es sich um die Delegation einer dem Präsidenten des EPA in Regel 9 (3) EPÜ gegebenen Kompetenz handelt, also der Befugnis, in Abweichung von Artikel 18 (1) und 19 (1) EPÜ Zuständigkeiten zu bestimmen.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Der Großen Beschwerdekammer wird folgende Rechtsfrage zur Entscheidung vorgelegt:

Ist die Juristische Beschwerdekammer zuständig für Beschwerden gegen Entscheidungen, die Formalsachbearbeitern nach Regel 9 (3) EPÜ übertragen wurden?

allocate competence by derogation from Articles 18(1) and 19(1) EPC.

Order

For these reasons, it is decided that:

The following point of law is referred to the Enlarged Board for decision:

Is the Legal Board of Appeal competent for appeals against decisions entrusted to formalities officers under Rule 9(3) EPC?

pouvoir législatif est particulièrement sujette à caution lorsqu'elle s'applique au pouvoir conféré par la règle 9(3) CBE au Président de l'OEB d'attribuer des compétences par dérogation aux dispositions de l'article 18(1) et (2) CBE

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit:

La question de droit suivante est soumise à la Grande Chambre de recours:

La chambre de recours juridique est-elle compétente pour les recours dirigés contre des décisions confiées aux agents des formalités en application de la règle 9(3) CBE ?

ein übertragenes Geschäft handelt, aber die Prüfungsabteilung oder Einspruchsabteilung selbst entschieden hat. Es ist durchaus denkbar, daß in rechtlich schwierigen Fällen diese Abteilungen die Sache selbst unter Hinzuziehung eines rechtskundigen Mitglieds entscheiden (Beispiele in ABI. EPA 1984, 117; 1984, 565; 1986, 56) In solchen Fällen wäre die Behandlung der Beschwerde durch die Juristische Beschwerdekammer umso mehr berechtigt

4 Im Zusammenhang mit der vorgelegten Rechtsfrage stellt sich nach Ansicht der vorlegenden Kammer auch die Frage, ob der Präsident des EPA seine Befugnis zur Übertragung von Zuständigkeiten nach Regel 9 (3) EPÜ weiterübertragen kann. Aus der Einleitung der genannten Mitteilung über die Übertragung von Geschäften (ABI EPA 1984, S. 317 und S. 319) ergibt sich nämlich, daß die Übertragung der Geschäfte vom Vizepräsidenten der Generaldirektion 2 des EPA aufgrund übertragener Befugnisse vorgenommen wurde, daß also eine Delegation durch den Präsidenten des EPA nach Artikel 10 (2) i) EPÜ vorliegt

4.1 Bei der Übertragung von Geschäften nach Regel 9 (3) EPÜ handelt es sich um einen Akt der Rechtssetzung und zwar der Setzung von Zuständigkeitsrecht, das von Artikel 18 (1) und Artikel 19 (1) EPÜ abweicht. Das Einkommen, die Ausführungsordnung und die Gebührenordnung geben dem Präsidenten des EPA verschiedene Rechtssetzungsbefugnisse, wovon als weiteres Beispiel nur die Einrichtung sog "laufender Konten" nach Artikel 5 (2) GebO-EPÜ genannt sein soll (siehe ABI. EPA 1982, 15).

4.2 In seinen Aufgaben wird der Präsident des EPA nach dem Übereinkommen "von mehreren Vizepräsidenten unterstützt" (vgl. Artikel 10 (3) EPÜ). Dies setzt eigene Verantwortungsbeirichte der Vizepräsidenten voraus. Die Übertragung von Rechtssetzungsbefugnissen an einen von ihnen würde somit die Mitverantwortung der anderen ausschließen. Bei der denkbaren Übertragung von Rechtssetzungsbefugnissen an nachgeordnete Stellen würden sogar weite Teile des EPA von Mitverantwortung ausgeschlossen. Es erscheint daher bedenklich, wenn - wie gerade hier - die Mitverantwortung des für das Rechtswesen zuständigen Vizepräsidenten ausgeschlossen wird, zumal eine Übertragung von Geschäften nach Regel 9 (3) EPÜ eine Prüfung darauf voraussetzt, ob es sich um Geschäfte handelt, die "technisch oder rechtlich keine Schwierigkeiten bereiten". Auch was die "Vorschriften über das laufende Konto" anbelangt, wäre eine Freistellung des für das Rechtswesen zuständigen Vizepräsidenten von Mitverantwortung und eine Übertragung der Rechtssetzungsbe-

Opposition Division itself falls within the ambit of an entrusted duty. It is quite conceivable in cases posing legal difficulties for the divisions to decide the matter themselves with the assistance of a legally qualified member (examples in OJ EPO 1984, 117; 1984, 565, 1986, 56). In such cases it would be all the more justified for the Legal Board to handle any appeal.

4. In the opinion of the referring Board, this point of law also raises the question of whether the President of the EPO can delegate his powers of entrustment under Rule 9(3) EPC. For the introduction to the aforementioned Notice (OJ EPO 1984, 317 and 319) indicates that the Vice-President Directorate-General 2 entrusted the duties in question by virtue of powers delegated to him by the President under Article 10(2)(i) EPC.

4.1 Entrustment of duties under Rule 9(3) EPC is a law-making act re-allocating competence by derogation from Article 18(1) and Article 19(1) EPC. The Convention, the Implementing Regulations and the Rules relating to Fees give the President of the EPO various law-making powers, the introduction of "deposit accounts" under Article 5(2) of the Rules relating to Fees (cf. OJ EPO 1982, 15) being just one further example.

4.2 Under Article 10(3) EPC the President of the EPO is "assisted by a number of Vice-Presidents". This presupposes that the Vice-Presidents have their own areas of responsibility. The delegation of law-making powers to one of them would thus preclude the co-responsibility of the others. For such powers then to be further delegated would even preclude the co-responsibility of much of the EPO. This becomes questionable when - as here - the co-responsibility of the Vice-President competent for legal affairs is precluded, especially bearing in mind that entrustment under Rule 9(3) EPC presupposes that the duties involve "no technical or legal difficulties". With the "Arrangements for deposit accounts" too it would be difficult to imagine the Vice-President competent for legal affairs bearing no co-responsibility and the law-making powers being entrusted to departments of Directorate-General 4. The delegation of such powers is particularly questionable when it takes the form of a further delegation of the President's powers under Rule 9(3) EPC to re-

relèvent certes des tâches confiées aux agents des formalités, mais qui ont pourtant été rendues par la division d'examen ou la division d'opposition elle-même. Il est tout à fait concevable que, dans les cas juridiquement compliqués, ces divisions tranchent elles-mêmes en faisant appel à l'assistance d'un membre juriste (exemples dans JO OEB 1984, 117; 1984, 565; 1986, 56). Dans de telles espèces, il serait d'autant plus justifié que les recours soient examinés par la chambre de recours juridique.

4. La chambre saisie de la présente affaire estime que la question de droit soulevée pose également la question de savoir si le Président de l'OEB est habilité à déléguer le pouvoir de déléguer des compétences, visé à la règle 9(3) CBE. En effet, l'introduction des communiqués précités (JO OEB 1984, pp. 317 et 319) mentionne que le Vice-Président chargé de la direction générale 2 a confié des tâches en vertu des pouvoirs que lui avait délégués le Président de l'OEB au titre de l'article 10(2)(i) CBE.

4.1 Confier des tâches en application de la règle 9(3) CBE est un acte législatif fixant des compétences par dérogation aux articles 18(1) et 19(1) CBE. La Convention, le règlement d'exécution et le règlement relatif aux taxes confèrent au Président de l'OEB divers pouvoirs législatifs, l'ouverture de "comptes courants" en vertu de l'article 5(2) du règlement relatif aux taxes (cf. JO OEB 1982, 15) n'en étant qu'un exemple.

4.2 Aux termes de l'article 10(3) CBE, le Président de l'OEB "est assisté de plusieurs Vice-Présidents". Ceci présuppose que les Vice-Présidents ont leurs propres sphères de responsabilité. Le fait de déléguer à l'un d'entre eux le pouvoir législatif excluerait donc la co-responsabilité des autres. Dans le cas concevable où le pouvoir législatif serait délégué à des services subalternes, cela excluerait même la co-responsabilité d'une grande partie de l'OEB. Il apparaît donc discutable que, comme cela est le cas dans la présente espèce, la co-responsabilité du Vice-Président chargé des questions juridiques soit exclue, d'autant plus que l'attribution de tâches visée à la règle 9(3) suppose que celles-ci "ne présentent aucune difficulté technique ou juridique particulière". De même, en ce qui concerne la "Réglementation applicable aux comptes courants", il n'est guère concevable que le Vice-Président compétent pour les questions juridiques soit déchargé de sa co-responsabilité et que le pouvoir législatif soit délégué à des services de la direction générale 4. La délégation du

fugnis an Stellen der Generaldirektion 4 nur schwer vorstellbar. Eine Delegation von Rechtssetzungsbefugnis muß umso bedenklicher stimmen, wenn es sich um die Delegation einer dem Präsidenten des EPA in Regel 9 (3) EPÜ gegebenen Kompetenz-Kompetenz handelt, also der Befugnis, in Abweichung von Artikel 18(1) und 19 (1) EPÜ Zuständigkeiten zu bestimmen.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Der Großen Beschwerdekammer wird folgende Rechtsfrage zur Entscheidung vorgelegt:

Ist die Juristische Beschwerdekammer zuständig für Beschwerden gegen Entscheidungen, die Formalsachbearbeitern nach Regel 9 (3) EPÜ übertragen wurden?

allocate competence by derogation from Articles 18(1) and 19(1) EPC.

Order

For these reasons, it is decided that:

The following point of law is referred to the Enlarged Board for decision:

Is the Legal Board of Appeal competent for appeals against decisions entrusted to formalities officers under Rule 9(3) EPC?

pouvoir législatif est particulièrement sujette à caution lorsqu'elle s'applique au pouvoir conféré par la règle 9(3) CBE au Président de l'OEB d'attribuer des compétences par dérogation aux dispositions de l'article 18(1) et (2) CBE

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit:

La question de droit suivante est soumise à la Grande Chambre de recours:

La chambre de recours juridique est-elle compétente pour les recours dirigés contre des décisions confiées aux agents des formalités en application de la règle 9(3) CBE ?

**Entscheidung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 21. August 1989
D 04/89**

(Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Gori

Mitglieder: E. Persson

P. Ford

C. Bertschinger

E. Bokelmann

Stichwort: "Grenzfall"-Entscheidung/Gesamtprüfung

Artikel: 5 (3), 12 (3) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (VEP)

Schlagwort: "Gesamtprüfung" - "Grenzfallentscheidung"

Leitsätze

I. Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten kann sich im Hinblick auf die offensichtliche Notwendigkeit, die Dauer eines Verfahrens nicht endlos auszudehnen, gezwungen sehen, bei sog. Grenzfällen (Art. 5 (3) I. V.m. Art. 12 (3) VEP) selbst in der Sache zu entscheiden (vgl. D 01-03/86, Nr. 2 der Entscheidungsgründe ABl. EPA 1987, 489)

II. Es gibt bei einer Gesamtprüfung nach Art. 12 (3) VEP in einer Situation, wo der Bewerber die Noten 5, 4, 3, 4 erzielt hat, keine rechtliche Grundlage für die Annahme, alle als Ausgleich zu prüfenden Leistungen, einschließlich der Einzelabschnitte innerhalb der verschiedenen Prüfungsarbeiten, müßten eindeutig mindestens mit der Note 3 oder entsprechenden Durchschnittswerten bewertet sein (Nr. 5 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer hat sich vom 22.-24. April 1987 der 8. europäischen Eignungsprüfung unterzogen. Seine vier Prüfungsarbeiten sind wie folgt bewertet worden:

Prüfungsarbeit A: 5 (leicht mangelhaft)

Prüfungsarbeit B: 4 (befriedigend)

Prüfungsarbeit C: 3 (gut)

Prüfungsarbeit D: 4 (befriedigend)

II. Im Protokoll der Prüfungskommission über ihre Sitzung am 17. November 1987 finden sich folgende Bemerkungen:

"Die Behandlung der rechtlichen Gesichtspunkte in den Arbeiten C und D war zufriedenstellend, jedoch war die Behandlung der praktischen Gesichtspunkte in den Arbeiten A, B und C insgesamt nicht gut genug, um ein Bestehen der Prüfung zu rechtfertigen, Nr. 1, V der Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten (Abl. EPA 1983, 296 ff.)."

**Decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 21 August 1989
D 04/89**

(Translation)

Composition of the Board:

Chairman: P. Gori

Members: E. Persson

P. Ford

C. Bertschinger

E. Bokelmann

Headword: Borderline case/examination as a whole

Article: 5(3), 12(3) of the Regulation on the European Qualifying Examination (REE)

Keyword: "Examination as a whole" - "Borderline case"

Headnote

I. Because of the obvious need to prevent proceedings from being protracted indefinitely, the Disciplinary Board of Appeal may be forced in borderline cases (Article 5(3) in conjunction with Article 12(3) REE) to decide the issue itself (cf. D 01-03/86, point 2 of the Reasons for the Decision, OJ EPO 1987, 489).

II. When the papers of a candidate who has scored grades 5, 4, 3 and 4 are considered as a whole in accordance with Article 12(3) REE, there is no legal basis for assuming that any results to be considered for offsetting a poor grade, including individual sections within the various papers, must be of at least grade 3 standard or have been awarded equivalent average marks (point 5 of the Reasons for the Decision).

Summary of Facts and Submissions

I. The appellant sat the 8th European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO held from 22 to 24 April 1987. His four papers were awarded the following marks:

Paper A: 5 (slightly inadequate)

Paper B: 4 (pass)

Paper C: 3 (good)

Paper D: 4 (pass)

II. The minutes of the Examination Board's meeting on 17 November 1987 contain the following remarks:

"The legal aspects were dealt with satisfactorily in papers C and D, but the treatment of the practical aspects in papers A, B and C taken together was not good enough to justify a pass, Sections I, V of the Instructions to the Examination Committees for marking papers (OJ EPO 1983, 296 ff)."

**Décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire en date du 21 août 1989
D 04/89**

(Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: P. Gori

Membres: E. Persson

P. Ford

C. Bertschinger

E. Bokelmann

Référence: Décision concernant un "cas limite"/examen d'ensemble

Article: 5 (3) et 12 (3) du règlement relatif à l'examen européen de qualification (REE)

Mot-clé: "Examen d'ensemble" - "décision concernant un cas limite"

Sommaire

I. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire peut, vu la nécessité indéniable de ne pas prolonger une procédure à l'infini se voir contrainte de statuer elle-même dans des cas dits limites (article 5(3) ensemble l'article 12(3) REE) (cf. D 01-03/86, point 2 des motifs de la décision, JO OEB 1987, 489).

II. Lorsque les épreuves d'un candidat ayant obtenu les notes 5, 4, 3 et 4 font l'objet de l'examen d'ensemble prévu à l'article 12(3) REE, il n'existe pas de base juridique pour considérer que toutes les prestations susceptibles de permettre une compensation, y compris les réponses à l'intérieur des différentes épreuves, doivent avoir nettement obtenu au moins la note 3 ou un nombre de points dont la moyenne correspond à la note 3 (point 5 des motifs de la décision).

Exposé des faits et conclusions

I. Le requérant s'est présenté au 8^e examen européen de qualification, qui a eu lieu du 22 au 24 avril 1987. Ses quatre épreuves ont été notées comme suit:

Epreuve A: 5 (légèrement insuffisant)

Epreuve B: 4 (passable)

Epreuve C: 3 (bien)

Epreuve D: 4 (passable)

II. Dans le procès-verbal de la réunion tenue par le jury le 17 novembre 1987 ont été consignées les observations suivantes:

"Dans les épreuves C et D, les aspects juridiques ont été traités correctement, mais dans les trois épreuves A, B et C, les aspects pratiques n'ont pas été suffisamment bien saisis pour permettre l'admission du candidat, cf. points I et V des Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies (JO OEB 1983, 296 s.)."

Mit Schreiben vom selben Tag teilte der Vorsitzende der Prüfungskommission dem Beschwerdeführer mit, daß er die Prüfung nicht bestanden habe.

III. Auf eine Beschwerde gegen diese Entscheidung hat die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten mit Entscheidung vom 15. September 1988 (D 04/88) die angefochtene Entscheidung der Prüfungskommission aufgehoben und die Sache zur erneuten Prüfung an die Prüfungskommission zurückverwiesen.

In der Begründung ihrer Entscheidung hat die Kammer nach einer Analyse der Rechtslage im Hinblick auf die bisherige Rechtsprechung der Kammer festgestellt, um in diesem Fall eine negative Entscheidung plausibel zu machen, sei eine besonders sorgfältig auf den Einzelfall abgestellte Begründung erforderlich. Die unter Nr. II. oben erwähnte knappe Bemerkung im Protokoll der Prüfungskommission genüge in den Augen der Kammer nicht diesem Erfordernis. Es reiche nicht aus, in derart allgemeiner Form auf "die Behandlung der praktischen Gesichtspunkte in den Arbeiten A, B und C" zu verweisen. Es hätte schon konkretere Ausführungen darüber bedurft, welche praktischen Gesichtspunkte der Bewerber nach Ansicht der Prüfungskommission derart schlecht behandelt hat, daß ein Bestehen der Prüfung nicht gerechtfertigt erschien. Da entsprechende Erläuterungen im vorliegenden Fall fehlten, konnte die Kammer - und offenbar auch der Beschwerdeführer - den gedanklichen Weg, den die Prüfungskommission bei der Ausübung ihres Ermessens gegangen ist, nicht nachvollziehen und damit nicht überprüfen. Daher war die angefochtene Entscheidung nach Artikel 23 (1) und (4) VEP wegen mangelnder Begründung aufzuheben.

IV. Die Kammer hat in ihrer Entscheidung vom 15. September 1988 ausdrücklich bemerkt, daß sie sich im Hinblick auf die offensichtliche Notwendigkeit, die Dauer eines Verfahrens nicht endlos auszudehnen, gezwungen sehen könnte, selbst in der Sache zu entscheiden, falls sie erneut damit befaßt werden sollte und sich dabei herausstellen sollte, daß die neue Entscheidung wiederum nicht ausreichend begründet ist.

V. Die Prüfungskommission ist auf einer Sitzung am 11. Oktober 1988 wieder zu dem Ergebnis gekommen, daß der Beschwerdeführer die Eignungsprüfung nicht bestanden hat. Gegen diese Entscheidung richtet sich die am 9. Dezember 1988 eingereichte neue Beschwerde. Die Prüfungskommission hat diese Beschwerde nach Artikel 23 (3) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) überprüft, aber beschlossen, der Beschwerde nicht abzuhelfen.

On the same day the Chairman of the Examination Board informed the appellant by letter that he had failed the examination

III. In a Decision dated 15 September 1988 (D 04/89) on an appeal against this finding, the Disciplinary Board of Appeal ruled that the Examination Board's decision be set aside and the matter referred back to the latter Board for further consideration.

In the Reasons for the Decision the Board of Appeal, after analysing the legal position in the light of previous Disciplinary Board case law, concluded that, for a negative decision in this case to be plausible, the Examination Board would have to take particular trouble to state the specific reasons on which it was based. The Disciplinary Board did not consider that the brief comment in the Examination Board's minutes quoted under II above fulfilled this requirement. It was not sufficient to refer generally to "the treatment of the practical aspects in papers A, B and C". The Examination Board should have been more precise as to which practical aspects had in its opinion been dealt with so badly by the candidate that he had failed. Since no such explanations were given in the present case, the Board of Appeal - and the appellant too, apparently - could not reconstruct the Examination Board's thinking when exercising its discretion and therefore could not subject it to scrutiny. Consequently under Article 23(1) and (4) REE the contested decision had to be set aside as unsubstantiated.

IV. In its Decision of 15 September 1988 the Board of Appeal expressly stated that because of the obvious need to prevent proceedings from being protracted indefinitely it might be forced to decide the issue itself should the case be referred to it once more and should it turn out that the Examination Board's decision was still not adequately substantiated

V. At a meeting on 11 October 1988 the Examination Board once more concluded that the appellant had not passed the Qualifying Examination, and it is against this decision that the further appeal filed on 9 December 1988 is directed. The Examination Board considered this appeal with a view to interlocutory revision under Article 23(3) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE) but decided not to allow it.

Par courrier en date du même jour, le président du jury a informé le requérant qu'il n'était pas admis.

III. A la suite d'un recours formé contre cette décision, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire a annulé, par décision en date du 15 septembre 1988 (D 04/88), la décision attaquée, prise par le jury d'examen, et a renvoyé l'affaire devant le jury pour réexamen du dossier.

Dans les motifs de sa décision, la Chambre a constaté, après avoir analysé la situation juridique à partir de sa jurisprudence telle qu'elle était constituée jusque-là, que, pour pouvoir justifier en l'occurrence une décision négative, elle devait veiller tout particulièrement, dans l'exposé des motifs de sa décision, à prendre en compte toutes les circonstances de l'espèce. La brève observation consignée dans le procès-verbal de la réunion du jury (cf. point II supra) ne répond pas, de l'avis de la Chambre, à cette condition. Renvoyer de façon aussi générale à la façon dont "les aspects pratiques ont été saisis dans les épreuves A, B et C" n'est pas suffisant. Il aurait fallu exposer de manière plus précise quels sont les aspects pratiques qui, de l'avis du jury, ont été tellement mal saisis par le candidat que celui-ci n'a pas paru devoir être admis à l'examen. Faute d'explications à ce sujet, ni la Chambre, ni manifestement non plus le candidat, n'ont pu en l'occurrence reconstituer le raisonnement suivi par le jury dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, et en vérifier par conséquent l'exactitude. La décision attaquée devait donc être annulée pour insuffisance des motifs, en application de l'article 23(1) et (4) du REE.

IV. Dans sa décision en date du 15 septembre 1988, la Chambre a fait expressément observer que, vu la nécessité indéniable de ne pas prolonger une procédure à l'infini, elle pourrait se voir contrainte de statuer elle-même sur cette affaire dans le cas où elle serait de nouveau saisie et où il s'avérerait que la nouvelle décision n'est toujours pas suffisamment motivée

V. Lors d'une réunion tenue le 11 octobre 1988, le jury d'examen a conclu de nouveau que le requérant n'était pas admis à l'examen de qualification. C'est contre cette décision qu'est dirigé le nouveau recours formé le 9 décembre 1988. Le jury a examiné ledit recours en application de l'article 23(3) du Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), mais a décidé de ne pas y faire droit.

**Entscheidung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 21. August 1989
D 04/89**

(Amtlicher Text)

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Gori
Mitglieder: E. Persson
P. Ford
C. Bertschinger
E. Bokelmann

Stichwort: "Grenzfall"-Entscheidung/Gesamtprüfung

Artikel: 5 (3), 12 (3) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (VEP)

Schlagwort: "Gesamtprüfung" - "Grenzfallentscheidung"

Leitsätze

I. Die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten kann sich im Hinblick auf die offensichtliche Notwendigkeit, die Dauer eines Verfahrens nicht endlos auszudehnen, gezwungen sehen, bei sog Grenzfällen (Art. 5 (3) i.V.m. Art. 12(3) VEP) selbst in der Sache zu entscheiden (vgl. D 01-03/86, Nr. 2 der Entscheidungsgründe, ABI EPA 1987, 489)

II. Es gibt bei einer Gesamtprüfung nach Art. 12 (3) VEP in einer Situation, wo der Bewerber die Noten 5, 4, 3, 4 erzielt hat, keine rechtliche Grundlage für die Annahme, alle als Ausgleich zu prüfenden Leistungen, einschließlich der Einzelabschnitte innerhalb der verschiedenen Prüfungsarbeiten, müßten eindeutig mindestens mit der Note 3 oder entsprechenden Durchschnittswerten bewertet sein (Nr. 5 der Entscheidungsgründe).

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer hat sich vom 22.-24. April 1987 der 8. europäischen Eignungsprüfung unterzogen. Seine vier Prüfungsarbeiten sind wie folgt bewertet worden:

Prüfungsarbeit A: 5 (leicht mangelhaft)
Prüfungsarbeit B: 4 (befriedigend)
Prüfungsarbeit C: 3 (gut)
Prüfungsarbeit D: 4 (befriedigend)

II. Im Protokoll der Prüfungskommission über ihre Sitzung am 17. November 1987 finden sich folgende Bemerkungen:

"Die Behandlung der rechtlichen Gesichtspunkte in den Arbeiten C und D war zufriedenstellend, jedoch war die Behandlung der praktischen Gesichtspunkte in den Arbeiten A, B und C insgesamt nicht gut genug, um ein Bestehen der Prüfung zu rechtfertigen, Nr. I, V der Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten (Abl EPA 1983, 296 ff.)."

**Decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 21 August 1989
D 04/89**

(Translation)

Composition of the Board:

Chairman: P. Gori
Members: E. Persson
P. Ford
C. Bertschinger
E. Bokelmann

Headword: Borderline case/examination as a whole

Article: 5(3), 12(3) of the Regulation on the European Qualifying Examination (REE)

Keyword: "Examination as a whole" - "Borderline case"

Headnote

I. Because of the obvious need to prevent proceedings from being protracted indefinitely, the Disciplinary Board of Appeal may be forced in borderline cases (Article 5(3) in conjunction with Article 12(3) REE) to decide the issue itself (cf D 01-03/86, point 2 of the Reasons for the Decision, OJEPO 1987, 489).

II. When the papers of a candidate who has scored grades 5, 4, 3 and 4 are considered as a whole in accordance with Article 12(3) REE, there is no legal basis for assuming that any results to be considered for offsetting a poor grade, including individual sections within the various papers, must be of at least grade 3 standard or have been awarded equivalent average marks (point 5 of the Reasons for the Decision).

Summary of Facts and Submissions

I The appellant sat the 8th European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO held from 22 to 24 April 1987 His four papers were awarded the following marks:

Paper A: 5 (slightly inadequate)
Paper B: 4 (pass)
Paper C: 3 (good)
Paper D: 4 (pass)

II. The minutes of the Examination Board's meeting on 17 November 1987 contain the following remarks:

"The legal aspects were dealt with satisfactorily in papers C and D, but the treatment of the practical aspects in papers A, B and C taken together was not good enough to justify a pass, Sections I, V of the Instructions to the Examination Committees for marking papers (OJ EPO 1983, 296 ff)."

**Décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire en date du 21 août 1989
D 04/89**

(Traduction)

Composition de la Chambre:

Président: P. Gori
Membres: E. Persson
P. Ford
C. Bertschinger
E. Bokelmann

Référence: Décision concernant un "cas limite"/examen d'ensemble

Article: 5 (3) et 12 (3) du règlement relatif à l'examen européen de qualification (REE)

Mot-clé: "Examen d'ensemble" - "décision concernant un cas limite"

Sommaire

I. La Chambre de recours statuant en matière disciplinaire peut, vu la nécessité indéniable de ne pas prolonger une procédure à l'infini, se voir contrainte de statuer elle-même dans des cas dits limites (article 5(3) ensemble l'article 12(3) REE) (cf D 01-03/86, point 2 des motifs de la décision, JO OEB 1987, 489).

II. Lorsque les épreuves d'un candidat ayant obtenu les notes 5, 4, 3 et 4 font l'objet de l'examen d'ensemble prévu à l'article 12(3) REE, il n'existe pas de base juridique pour considérer que toutes les prestations susceptibles de permettre une compensation, y compris les réponses à l'intérieur des différentes épreuves, doivent avoir nettement obtenu au moins la note 3 ou un nombre de points dont la moyenne correspond à la note 3 (point 5 des motifs de la décision).

Exposé des faits et conclusions

I. Le requérant s'est présenté au 8^e examen européen de qualification, qui a eu lieu du 22 au 24 avril 1987 Ses quatre épreuves ont été notées comme suit:

Epreuve A: 5 (légèrement insuffisant)
Epreuve B: 4 (passable)
Epreuve C: 3 (bien)
Epreuve D: 4 (passable)

II. Dans le procès-verbal de la réunion tenue par le jury le 17 novembre 1987 ont été consignées les observations suivantes:

"Dans les épreuves C et D, les aspects juridiques ont été traités correctement, mais dans les trois épreuves A, B et C, les aspects pratiques n'ont pas été suffisamment bien saisis pour permettre l'admission du candidat, cf points I et V des Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies (JO OEB 1983, 296 s.)."

Mit Schreiben vom selben Tag teilte der Vorsitzende der Prüfungskommission dem Beschwerdeführer mit, daß er die Prüfung nicht bestanden habe

III. Auf eine Beschwerde gegen diese Entscheidung hat die Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten mit Entscheidung vom 15. September 1988 (D 04/88) die angefochtene Entscheidung der Prüfungskommission aufgehoben und die Sache zur erneuten Prüfung an die Prüfungskommission zurückverwiesen.

In der Begründung ihrer Entscheidung hat die Kammer nach einer Analyse der Rechtslage im Hinblick auf die bisherige Rechtsprechung der Kammer festgestellt, um in diesem Fall eine negative Entscheidung plausibel zu machen, sei eine besonders sorgfältig auf den Einzelfall abgestellte Begründung erforderlich. Die unter Nr. II. oben erwähnte knappe Bemerkung im Protokoll der Prüfungskommission genüge in den Augen der Kammer nicht diesem Erfordernis. Es reiche nicht aus, in derart allgemeiner Form auf "die Behandlung der praktischen Gesichtspunkte in den Arbeiten A, B und C" zu verweisen. Es hätte schon konkretere Ausführungen darüber bedurft, welche praktischen Gesichtspunkte der Bewerber nach Ansicht der Prüfungskommission derart schlecht behandelt hat, daß ein Bestehen der Prüfung nicht gerechtfertigt erschien. Da entsprechende Erläuterungen im vorliegenden Fall fehlten, konnte die Kammer - und offenbar auch der Beschwerdeführer - den gedanklichen Weg, den die Prüfungskommission bei der Ausübung ihres Ermessens gegangen ist, nicht nachvollziehen und damit nicht überprüfen. Daher war die angefochtene Entscheidung nach Artikel 23 (1) und (4) VEP wegen mangelnder Begründung aufzuheben.

IV. Die Kammer hat in ihrer Entscheidung vom 15. September 1988 ausdrücklich bemerkt, daß sie sich im Hinblick auf die offensichtliche Notwendigkeit, die Dauer eines Verfahrens nicht endlos auszudehnen, gezwungen sehen könnte, selbst in der Sache zu entscheiden, falls sie erneut damit befaßt werden sollte und sich dabei herausstellen sollte, daß die neue Entscheidung wiederum nicht ausreichend begründet ist.

V. Die Prüfungskommission ist auf einer Sitzung am 11. Oktober 1988 wieder zu dem Ergebnis gekommen, daß der Beschwerdeführer die Eignungsprüfung nicht bestanden hat. Gegen diese Entscheidung richtet sich die am 9. Dezember 1988 eingereichte neue Beschwerde. Die Prüfungskommission hat diese Beschwerde nach Artikel 23 (3) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter (VEP) überprüft, aber beschlossen, der Beschwerde nicht abzuwehren.

On the same day the Chairman of the Examination Board informed the appellant by letter that he had failed the examination.

III. In a Decision dated 15 September 1988 (D 04/89) on an appeal against this finding, the Disciplinary Board of Appeal ruled that the Examination Board's decision be set aside and the matter referred back to the latter Board for further consideration.

In the Reasons for the Decision the Board of Appeal, after analysing the legal position in the light of previous Disciplinary Board case law, concluded that, for a negative decision in this case to be plausible, the Examination Board would have to take particular trouble to state the specific reasons on which it was based. The Disciplinary Board did not consider that the brief comment in the Examination Board's minutes quoted under II above fulfilled this requirement. It was not sufficient to refer generally to "the treatment of the practical aspects in papers A, B and C". The Examination Board should have been more precise as to which practical aspects had in its opinion been dealt with so badly by the candidate that he had failed. Since no such explanations were given in the present case, the Board of Appeal - and the appellant too, apparently - could not reconstruct the Examination Board's thinking when exercising its discretion and therefore could not subject it to scrutiny. Consequently under Article 23(1) and (4) REE the contested decision had to be set aside as unsubstantiated.

IV. In its Decision of 15 September 1988 the Board of Appeal expressly stated that because of the obvious need to prevent proceedings from being protracted indefinitely it might be forced to decide the issue itself should the case be referred to it once more and should it turn out that the Examination Board's decision was still not adequately substantiated.

V. At a meeting on 11 October 1988 the Examination Board once more concluded that the appellant had not passed the Qualifying Examination, and it is against this decision that the further appeal filed on 9 December 1988 is directed. The Examination Board considered this appeal with a view to interlocutory revision under Article 23(3) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office (REE), but decided not to allow it.

Par courrier en date du même jour, le président du jury a informé le requérant qu'il n'était pas admis.

III. A la suite d'un recours formé contre cette décision, la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire a annulé, par décision en date du 15 septembre 1988 (D 04/88), la décision attaquée, prise par le jury d'examen, et a renvoyé l'affaire devant le jury pour réexamen du dossier.

Dans les motifs de sa décision, la Chambre a constaté, après avoir analysé la situation juridique à partir de sa jurisprudence telle qu'elle s'était constituée jusque-là, que, pour pouvoir justifier en l'occurrence une décision négative, elle devait veiller tout particulièrement, dans l'exposé des motifs de sa décision, à prendre en compte toutes les circonstances de l'espèce. La brève observation consignée dans le procès-verbal de la réunion du jury (cf point II supra) ne répond pas, de l'avis de la Chambre, à cette condition. Renvoyer de façon aussi générale à la façon dont "les aspects pratiques ont été saisis dans les épreuves A, B et C" n'est pas suffisant. Il aurait fallu exposer de manière plus précise quels sont les aspects pratiques qui, de l'avis du jury, ont été tellement mal saisis par le candidat que celui-ci n'apas paru devoir être admis à l'examen. Faut-il expliciter à ce sujet, ni la Chambre, ni manifestement non plus le candidat, n'ont pu en l'occurrence reconstituer le raisonnement suivi par le jury dans l'exercice de son pouvoir d'appréciation, et en vérifier par conséquent l'exactitude. La décision attaquée devait donc être annulée pour insuffisance des motifs, en application de l'article 23(1) et (4) du REE.

IV. Dans sa décision en date du 15 septembre 1988, la Chambre a fait expressément observer que, vu la nécessité indéniable de ne pas prolonger une procédure à l'infini, elle pourrait se voir contrainte de statuer elle-même sur cette affaire dans le cas où elle serait de nouveau saisie et où il s'avérerait que la nouvelle décision n'est toujours pas suffisamment motivée.

V. Lors d'une réunion tenue le 11 octobre 1988, le jury d'examen a conclu de nouveau que le requérant n'était pas admis à l'examen de qualification. C'est contre cette décision qu'est dirigé le nouveau recours formé le 9 décembre 1988. Le jury a examiné ledit recours en application de l'article 23(3) du Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets (REE), mais a décidé de ne pas y faire droit.

VI. Die Kammer hat sowohl dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als auch dem Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter nach Artikel 23 (4) VEPi. V. m Artikel 12 Satz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben, aber keiner von ihnen hat zur Beschwerde sachlich Stellung genommen

VII. Die Prüfungskommission hat ihre erneute Entscheidung in relevanten Teilen wie folgt begründet:

"3. Ausgangspunkt für die Entscheidung der Prüfungskommission ist Artikel 12 (3) VEP. Danach hat die Prüfungskommission anhand des Ergebnisses einer Gesamtprüfung Ihrer 4 Arbeiten zu entscheiden, ob Sie die Prüfung 1987 bestanden haben. Die Gesamtprüfung Ihrer 4 Arbeiten sucht eine Antwort auf die Frage, ob die Note 5 in der Arbeit A durch Ihre Leistungen in den Arbeiten B, C und D aufgewogen werden kann. Ein solcher Ausgleich folgt nicht allein aus der Tatsache, daß Sie in der Arbeit C die Note 3 erzielt haben. Die "Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten" in der für die Prüfung 1987 gültigen Fassung (ABI. EPA 1983, 296 f.) lassen nicht erkennen, daß die Note 3 zum Ausgleich der Note 5 herangezogen werden **muß**. Vielmehr heißt es dort: "Im übrigen sollte daran gedacht werden, daß mit einer Note zwischen 1 und 3 sogar die Note 6 bei einer anderen Arbeit ausgeglichen werden kann" (Anweisungen für die Bewertung Nr. VIII letzter Satz). Der Ausgleich folgt auch nicht allein aus der Tatsache, daß Sie in den Arbeiten B und D jeweils die Note 4 erzielt haben. Die "Anweisungen für die Bewertung" lassen nicht erkennen, daß die Note 4 zum Ausgleich einer schlechteren Note herangezogen werden **muß**. Hingegen heißt es in den Anweisungen: Die Mängel einer mit der Note 5 bewerteten Arbeit - Ihre Arbeit A - sind nicht so schwerwiegend, daß sie ein Hindernis für den Erfolg der Prüfung "bei günstigem Ergebnis der anderen Arbeiten" darstellen (Anweisungen für die Bewertung Nr. V).

Bei einem Notenbild der hier vorliegenden Art unterscheidet die Prüfungskommission Ihre praktischen Leistungen (Arbeiten A und B sowie von der Arbeit C die Bewertungsgesichtspunkte "Verwendung der Information" und "Argumentation") von Ihren rechtlichen Leistungen (Arbeit D und von der Arbeit C die "Formvorschriften" und "rechtlichen Gesichtspunkte"). Sie prüft, ob die Mängel der mit der Note 5 bewerteten Arbeit durch ein "günstiges Ergebnis" der entsprechenden (praktischen oder rechtlichen) Leistungen in den anderen Arbeiten auf-

VI. Pursuant to Article 23(4) REE in conjunction with Article 12, second sentence, of the Regulation on discipline for professional representatives, the Board of Appeal gave the President of the European Patent Office and the President of the Council of the Institute of Professional Representatives an opportunity to comment on the appeal but neither of them in fact did so as to the substance

VII. The pertinent passages in the Examination Board's statement of reasons in support of its new decision are as follows:

"3 The Examination Board's decision is based on Article 12(3) REE, under which it has to decide, taking your four papers as a whole, whether you have passed the 1987 examination. The object of looking at your four papers as a whole is to ascertain whether the grades you achieved in papers B, C and D are sufficient to offset the grade 5 in paper A. That does not automatically follow from the fact that you achieved a 3 in paper C. There is nothing in the "Instructions to the Examination Committees for marking papers" in the version applicable for the 1987 examination (OJ EPO 1983, 296 ff) to justify the conclusion that a 3 **necessarily** offsets a 5. The Instructions simply say "It should be borne in mind that a grade between 1 and 3 may offset even a 6 in another paper" (Instructions, Section VIII, last sentence). Nor is the 5 offset by the mere fact that you achieved a 4 in papers B and D. There is nothing in the Instructions to indicate that a 4 **necessarily** offsets a lower grade. What they do say is that the inadequacy of a paper given a 5 - in your case paper A - is not serious enough to prevent the candidate passing the examination "if his results in the other papers are favourable" (Instructions, Section V).

With a marking pattern such as in your case the Examination Board makes a distinction between your performance on the practical aspects (papers A and B and the categories "use of information supplied" and "argumentation" for Paper C) and on the legal aspects (paper D and the categories "formalities" and "legal aspects" for paper C). The Board considers whether the inadequacy of the paper awarded grade 5 can be offset by "favourable results" in the corresponding (practical or legal) aspects in the other papers. If the answer is "no" the Board consid-

VI. La Chambre a, en application de l'article 23(4) du REE ensemble l'article 12, 2^e phrase, du Règlement en matière de discipline des mandataires agréés, offert au Président de l'Office européen des brevets et au président du conseil de l'Institut des mandataires agréés la faculté de présenter leurs observations, mais ni l'un ni l'autre n'ont pris position sur le fond du recours

VII. Pour l'essentiel, le jury d'examen a motivé sa nouvelle décision comme suit:

"3. La décision du jury d'examen se fonde sur l'article 12(3) du REE. En vertu de cet article, le jury doit décider, au vu du résultat d'un examen d'ensemble de vos quatre copies, si vous pouvez être déclaré admis à l'examen de 1987. L'examen d'ensemble de vos quatre copies vise à établir si la note 5 que vous avez obtenue à l'épreuve A peut être compensée par celles que vous avez obtenues aux épreuves B, C et D. Pour que cette compensation puisse être effectuée, il ne suffit pas que vous ayez obtenu la note 3 à l'épreuve C. Il ne ressort pas du texte des "Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies" applicable à l'examen de 1987 (JO OEB 1983, 296 s.) que la note 3 **doive** obligatoirement être prise en compte pour compenser la note 5. Il y est affirmé bien plutôt "Par ailleurs, on se souviendra que les notes 1 à 3 peuvent servir à compenser même la note 6 obtenue à une autre épreuve" (Instructions pour la notation, point VIII, dernière phrase). De même, il ne suffit pas, pour que cette compensation puisse être effectuée, que vous ayez obtenu la note 4 aux épreuves B et D. Il ne ressort pas des "Instructions pour la notation" que la note 4 **doive** obligatoirement être prise en compte pour compenser une note inférieure. Il y est affirmé bien plutôt que les insuffisances relevées dans les réponses données à une épreuve à laquelle a été attribuée la note 5 - l'épreuve A en l'occurrence - ne sont pas d'une gravité telle qu'elles s'opposent au succès du candidat à l'examen "si les résultats des autres épreuves sont favorables" (Instructions pour la notation, point V).

Dans le cas de notes telles que celles que vous avez obtenues, le jury établit une distinction entre les résultats que vous avez obtenus concernant les aspects pratiques (épreuves A et B et les aspects correspondant aux critères "Utilisation des informations" et "Argumentation" dans l'épreuve C) et les résultats que vous avez obtenus concernant les aspects juridiques (épreuve D et dans l'épreuve C les "prescriptions relatives à la forme" et les "aspects juridiques"). Il examine si les insuffisances relevées dans les réponses données à l'épreuve à laquelle

gewogen werden können. Verneint sie diese Frage, so erachtet sie den Bewerber als ungeeignet, die Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters vor dem Europäischen Patentamt auszuüben (Anweisungen für die Bewertung Nr. I). Bei der Abwägung, ob die Frage zu bejahen oder zu verneinen ist, spielt eine Rolle, ob die Note 5 im oberen, mittleren oder unteren Bereich der entsprechenden Punktskala liegt. Alle als Ausgleich zu prüfenden Leistungen müssen, um bei einem Notenbild der hier vorliegenden Art als "günstiges Ergebnis" in Betracht zu kommen, eindeutig mindestens mit der Note 3 bewertet worden sein.

4. Für die folgenden Ausführungen verweise ich auf die in Ihrer Prüfungsakte befindlichen Bewertungsunterlagen.

Ihre Arbeit A ist vom Unterausschuß Elektrotechnik/Mechanik mit 16 Punkten bewertet worden; die Bewertung liegt folglich im unteren Bereich der Note 5. Ihre Arbeit B kommt als Ausgleich nicht in Betracht, da sie mit der Note 4 bewertet worden ist. Ihre als Ausgleich zu prüfende praktische Leistung in der Arbeit C ist von einem Prüfer mit 28 (von 55) Punkten und von dem anderen Prüfer mit 30 Punkten, in beiden Fällen entsprechend der Note 4, bewertet worden:

Diese praktische Leistung in der Arbeit C kommt für einen Ausgleich ebenfalls nicht in Betracht.

5. Daher bedauert die Prüfungskommission, feststellen zu müssen, daß Sie Ihre Eignung, als zugelassener Vertreter vor dem Europäischen Patentamt tätig zu sein (vgl. Anweisungen für die Bewertung Nr. I), in der europäischen Eignungsprüfung 1987 nicht hinreichend nachgewiesen haben."

VIII. Der Beschwerdeführer beantragt, die Kammer möge entscheiden, daß er die betreffende Eignungsprüfung bestanden hat. Gleichzeitig wird die Rückzahlung der Beschwerdegebühr beantragt. Der Kern der Begründung der Beschwerde ist, daß auch in diesem Fall eine ausreichende Begründung, wie von der Kammer in ihrer Entscheidung vom 15. September 1988 verlangt, von der Prüfungskommission

ers the candidate unfit to practise as a professional representative before the European Patent Office (Instructions, Section I). A factor in weighing up whether to answer the question with a "yes" or a "no" is whether the 5 is in the upper, middle or lower range of the relevant marking scheme. In the case of a marking pattern such as that under consideration here, performance on aspects to be considered for offsetting a poor grade must have been awarded at least a clear 3 in order to be regarded as "favourable results"

4. The following explanations refer to the marking sheet in your examination file.

Paper A was awarded 16 marks by the Electronics/Mechanics Sub-Committee, which means that it is in the lower range of grade 5. Paper B cannot be considered for offsetting the 5 because it received a grade 4 marking. Performance on the practical aspects of paper C, which can be taken into consideration, was awarded 28 (out of 55) marks by one examiner and 30 by the other, corresponding to a grade 4 in both cases:

Your performance on the practical aspects of paper C likewise therefore was not sufficient to offset the grade 5.

5. As a result, the Examination Board regrets to have to say that in the 1987 European Qualifying Examination you have not sufficiently proved your fitness to practise as a professional representative before the European Patent Office (see Instructions, Section I)."

VIII. The appellant requests the Board of Appeal to rule that he has passed the 8th European Qualifying Examination and seeks a refund of the appeal fee. The essence of the grounds for appeal is that in this case, too, the Examination Board's decision was not adequately reasoned as required by the Disciplinary Board of Appeal in its Decision dated 15 September 1988, and that the Examination Board's

a été attribuée la note 5 peuvent être compensées par un "résultat favorable" obtenu aux autres épreuves (pour les aspects pratiques ou les aspects juridiques). S'il répond à cette question par la négative, il considère que le candidat n'est pas qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets (Instructions pour la notation, point I). Pour juger si cette question doit recevoir une réponse affirmative ou négative, il y a lieu notamment d'examiner si la note 5 obtenue se situe au niveau supérieur, moyen ou inférieur du barème de points correspondant. Dans le cas de notes telles que celles qui ont été obtenues, toutes les épreuves susceptibles de permettre une compensation doivent clairement avoir obtenu au moins la note 3, pour pouvoir constituer un "résultat favorable" à prendre en compte.

4. En ce qui concerne les développements qui suivent, je vous renvoie au dossier de notation contenu dans votre dossier d'examen.

La sous-commission "Electricité/Mécanique" a attribué 16 points à votre épreuve A; ce résultat se situe par conséquent au niveau inférieur de la note 5. Votre épreuve B ne peut servir à compenser cette note, puisqu'elle-même a reçu la note 4. Nous avons examiné vos prestations dans l'épreuve C en ce qui concerne les aspects pratiques pourrai permettre une compensation: or, un des examinateurs leur a attribué 28 points (sur 55) et l'autre 30 points, ce qui correspond dans les deux cas à la note 4:

Les résultats que vous avez ainsi obtenus dans l'épreuve C en ce qui concerne les aspects pratiques ne peuvent eux non plus permettre une compensation.

5. Le jury d'examen doit donc constater, à son grand regret, que vous n'avez pas suffisamment prouvé, lors de l'examen européen de qualification 1987, que vous étiez qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets (cf. Instructions pour la notation, point I)."

VIII. Le requérant demande à la Chambre de décider qu'il a été admis à l'examen de qualification en question. En même temps, il demande le remboursement de la taxe de recours. Le motif essentiel invoqué par le requérant est que, là encore, la décision que le jury a prise dans le cadre de son pouvoir d'appréciation n'a pas été suffisamment motivée, contrairement à ce qu'a exigé la Chambre dans sa décision du

VI. Die Kammer hat sowohl dem Präsidenten des Europäischen Patentamts als auch dem Präsidenten des Rates des Instituts der zugelassenen Vertreter nach Artikel 23 (4) VEPi. V. m. Artikel 12 Satz 2 der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern Gelegenheit zur Stellungnahme gegeben, aber keiner von ihnen hat zur Beschwerde sachlich Stellung genommen

VII. Die Prüfungskommission hat ihre erneute Entscheidung in relevanten Teilen wie folgt begründet

"3. Ausgangspunkt für die Entscheidung der Prüfungskommission ist Artikel 12 (3) VEP. Danach hat die Prüfungskommission anhand des Ergebnisses einer Gesamtprüfung Ihrer 4 Arbeiten zuentscheiden, ob Sie die Prüfung 1987 bestanden haben. Die Gesamtprüfung Ihrer 4 Arbeiten sucht eine Antwort auf die Frage, ob die Note 5 in der Arbeit A durch Ihre Leistungen in den Arbeiten B, C und D aufgewogen werden kann. Ein solcher Ausgleich folgt nicht allein aus der Tatsache, daß Sie in der Arbeit C die Note 3 erzielt haben. Die "Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten" in der für die Prüfung 1987 gültigen Fassung (ABI. EPA 1983, 296 f.) lassen nicht erkennen, daß die Note 3 zum Ausgleich der Note 5 herangezogen werden **muß**. Vielmehr heißt es dort: "Im übrigen sollte daran gedacht werden, daß mit einer Note zwischen 1 und 3 sogar die Note 6 bei einer anderen Arbeit ausgeglichen werden kann" (Anweisungen für die Bewertung Nr. VIII letzter Satz). Der Ausgleich folgt auch nicht allein aus der Tatsache, daß Sie in den Arbeiten B und D jeweils die Note 4 erzielt haben. Die "Anweisungen für die Bewertung" lassen nicht erkennen, daß die Note 4 zum Ausgleich einer schlechteren Note herangezogen werden **muß**. Hingegen heißt es in den Anweisungen: Die Mängel einer mit der Note 5 bewerteten Arbeit - Ihre Arbeit A - sind nicht so schwerwiegend, daß sie ein Hindernis für den Erfolg der Prüfung "bei günstigem Ergebnis der anderen Arbeiten" darstellen (Anweisungen für die Bewertung Nr. V).

Bei einem Notenbild der hier vorliegenden Art unterscheidet die Prüfungskommission Ihre praktischen Leistungen (Arbeiten A und B sowie von der Arbeit C die Bewertungsgesichtspunkte "Verwendung der Information" und "Argumentation") von Ihren rechtlichen Leistungen (Arbeit D und von der Arbeit C die "Formvorschriften" und "rechtlichen Gesichtspunkte"). Sie prüft, ob die Mängel der mit der Note 5 bewerteten Arbeit durch ein "günstiges Ergebnis" der entsprechenden (praktischen oder rechtlichen) Leistungen in den anderen Arbeiten auf-

VI. Pursuant to Article 23(4) REE in conjunction with Article 12, second sentence, of the Regulation on discipline for professional representatives, the Board of Appeal gave the President of the European Patent Office and the President of the Council of the Institute of Professional Representatives an opportunity to comment on the appeal but neither of them in fact did so as to the substance.

VII. The pertinent passages in the Examination Board's statement of reasons in support of its new decision are as follows:

"3. The Examination Board's decision is based on Article 12(3) REE, under which it has to decide, taking your four papers as a whole, whether you have passed the 1987 examination. The object of looking at your four papers as a whole is to ascertain whether the grades you achieved in papers B, C and D are sufficient to offset the grade 5 in paper A. That does not automatically follow from the fact that you achieved a 3 in paper C. There is nothing in the "Instructions to the Examination Committees for marking papers" in the version applicable for the 1987 examination (OJ EPO 1983, 296 ff) to justify the conclusion that a 3 **necessarily** offsets a 5. The Instructions simply say "It should be borne in mind that a grade between 1 and 3 may offset even a 6 in another paper" (Instructions, Section VIII, last sentence). Nor is the 5 offset by the mere fact that you achieved a 4 in papers B and D. There is nothing in the Instructions to indicate that a 4 **necessarily** offsets a lower grade. What they do say is that the inadequacy of a paper given a 5 - in your case paper A - is not serious enough to prevent the candidate passing the examination "if his results in the other papers are favourable" (Instructions, Section V).

With a marking pattern such as in your case the Examination Board makes a distinction between your performance on the practical aspects (papers A and B and the categories "use of information supplied" and "argumentation" for Paper C) and on the legal aspects (paper D and the categories "formalities" and "legal aspects" for paper C). The Board considers whether the inadequacy of the paper awarded grade 5 can be offset by "favourable results" in the corresponding (practical or legal) aspects in the other papers. If the answer is "no" the Board consid-

VI. La Chambre a, en application de l'article 23(4) du REE ensemble l'article 12, 2^e phrase, du Règlement en matière de discipline des mandataires agréés, offert au Président de l'Office européen des brevets et au président du conseil de l'Institut des mandataires agréés la faculté de présenter leurs observations, mais ni l'un ni l'autre n'ont pris position sur le fond du recours

VII. Pour l'essentiel, le jury d'examen a motivé sa nouvelle décision comme suit:

"3. La décision du jury d'examen se fonde sur l'article 12(3) du REE. En vertu de cet article, le jury doit décider, au vu du résultat d'un examen d'ensemble de vos quatre copies, si vous pouvez être déclaré admis à l'examen de 1987. L'examen d'ensemble de vos quatre copies vise à établir si la note 5 que vous avez obtenue à l'épreuve A peut être compensée par celles que vous avez obtenues aux épreuves B, C et D. Pour que cette compensation puisse être effectuée, il ne suffit pas que vous ayez obtenu la note 3 à l'épreuve C. Il ne ressort pas du texte des "Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies" applicable à l'examen de 1987 (JO OEB 1983, 296s) que la note 3 **doive** obligatoirement être prise en compte pour compenser la note 5. Il y est affirmé bien plutôt: "Par ailleurs, on se souviendra que les notes 1 à 3 peuvent servir à compenser même la note 6 obtenue à une autre épreuve" (Instructions pour la notation, point VIII, dernière phrase). De même, il ne suffit pas, pour que cette compensation puisse être effectuée, que vous ayez obtenu la note 4 aux épreuves B et D. Il ne ressort pas des "Instructions pour la notation" que la note 4 **doive** obligatoirement être prise en compte pour compenser une note inférieure. Il y est affirmé bien plutôt que les insuffisances relevées dans les réponses données à une épreuve à laquelle a été attribuée la note 5 - l'épreuve A en l'occurrence - ne sont pas d'une gravité telle qu'elles s'opposent au succès du candidat à l'examen "si les résultats des autres épreuves sont favorables" (Instructions pour la notation, point V).

Dans le cas de notes telles que celles que vous avez obtenues, le jury établit une distinction entre les résultats que vous avez obtenus concernant les aspects pratiques (épreuves A et B et les aspects correspondant aux critères "Utilisation des informations" et "Argumentation" dans l'épreuve C) et les résultats que vous avez obtenus concernant les aspects juridiques (épreuve D et dans l'épreuve C les "prescriptions relatives à la forme" et les "aspects juridiques"). Il examine si les insuffisances relevées dans les réponses données à l'épreuve à laquelle

gewogen werden können. Verneint sie diese Frage, so erachtet sie den Bewerber als ungeeignet, die Tätigkeit eines zugelassenen Vertreters vor dem Europäischen Patentamt auszuüben (Anweisungen für die Bewertung Nr. I). Bei der Abwägung, ob die Frage zu bejahen oder zu verneinen ist, spielt eine Rolle, ob die Note 5 im oberen, mittleren oder unteren Bereich der entsprechenden Punktskala liegt. Alle als Ausgleich zu prüfenden Leistungen müssen, um bei einem Notenbild der hier vorliegenden Art als "günstiges Ergebnis" in Betracht zu kommen, eindeutig mindestens mit der Note 3 bewertet worden sein.

4. Für die folgenden Ausführungen verweise ich auf die in Ihrer Prüfungsakte befindlichen Bewertungsunterlagen

Ihre Arbeit A ist vom Unterausschuß Elektrotechnik/Mechanik mit 16 Punkten bewertet worden; die Bewertung liegt folglich im unteren Bereich der Note 5. Ihre Arbeit B kommt als Ausgleich nicht in Betracht, da sie mit der Note 4 bewertet worden ist. Ihre als Ausgleich zu prüfende praktische Leistung in der Arbeit C ist von einem Prüfer mit 28 (von 55) Punkten und von dem anderen Prüfer mit 30 Punkten, in beiden Fällen entsprechend der Note 4, bewertet worden:

Diese praktische Leistung in der Arbeit C kommt für einen Ausgleich ebenfalls nicht in Betracht.

5. Daher bedauert die Prüfungskommission, feststellen zu müssen, daß Sie Ihre Eignung, als zugelassener Vertreter vor dem Europäischen Patentamt tätig zu sein (vgl. Anweisungen für die Bewertung Nr. I), in der europäischen Eignungsprüfung 1987 nicht hinreichend nachgewiesen haben."

VIII. Der Beschwerdeführer beantragt, die Kammer möge entscheiden, daß er die betreffende Eignungsprüfung bestanden hat. Gleichzeitig wird die Rückzahlung der Beschwerdegebühr beantragt. Der Kern der Begründung der Beschwerde ist, daß auch in diesem Falle eine ausreichende Begründung, wie von der Kammer in ihrer Entscheidung vom 15. September 1988 verlangt, von der Prüfungskommission

ers the candidate unfit to practise as a professional representative before the European Patent Office (Instructions, Section I). A factor in weighing up whether to answer the question with a "yes" or a "no" is whether the 5 is in the upper, middle or lower range of the relevant marking scheme. In the case of a marking pattern such as that under consideration here, performance on aspects to be considered for offsetting a poor grade must have been awarded at least a clear 3 in order to be regarded as "favourable results".

4. The following explanations refer to the marking sheet in your examination file.

Paper A was awarded 16 marks by the Electronics/Mechanics Sub-Committee, which means that it is in the lower range of grade 5. Paper B cannot be considered for offsetting the 5 because it received a grade 4 marking. Performance on the practical aspects of paper C, which can be taken into consideration, was awarded 28 (out of 55) marks by one examiner and 30 by the other, corresponding to a grade 4 in both cases:

Your performance on the practical aspects of paper C likewise therefore was not sufficient to offset the grade 5.

5. As a result, the Examination Board regrets to have to say that in the 1987 European Qualifying Examination you have not sufficiently proved your fitness to practise as a professional representative before the European Patent Office (see Instructions, Section I)."

VIII. The appellant requests the Board of Appeal to rule that he has passed the 8th European Qualifying Examination and seeks a refund of the appeal fee. The essence of the grounds for appeal is that in this case, too, the Examination Board's decision was not adequately reasoned as required by the Disciplinary Board of Appeal in its Decision dated 15 September 1988, and that the Examination Board's

a été attribuée la note 5 peuvent être compensées par un "résultat favorable" obtenu aux autres épreuves (pour les aspects pratiques ou les aspects juridiques). S'il répond à cette question par la négative, il considère que le candidat n'est pas qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets (Instructions pour la notation, point I). Pour juger si cette question doit recevoir une réponse affirmative ou négative, il y a lieu notamment d'examiner si la note 5 obtenue se situe au niveau supérieur, moyen ou inférieur du barème de points correspondant. Dans le cas de notes telles que celles qui ont été obtenues, toutes les épreuves susceptibles de permettre une compensation doivent clairement avoir obtenu au moins la note 3, pour pouvoir constituer un "résultat favorable" à prendre en compte

4. En ce qui concerne les développements qui suivent, je vous renvoie au dossier de notation contenu dans votre dossier d'examen.

La sous-commission "Electricité/Mécanique" a attribué 16 points à votre épreuve A; ce résultat se situe par conséquent au niveau inférieur de la note 5. Votre épreuve B ne peut servir à compenser cette note, puisqu'elle-même a reçu la note 4. Nous avons examiné si vos prestations dans l'épreuve C en ce qui concerne les aspects pratiques pourraient permettre une compensation: or, un des examinateurs leura attribué 28 points (sur 55) et l'autre 30 points, ce qui correspond dans les deux cas à la note 4:

Les résultats que vous avez ainsi obtenus dans l'épreuve C en ce qui concerne les aspects pratiques ne peuvent eux non plus permettre une compensation.

5. Le jury d'examen doit donc constater, à son grand regret, que vous n'avez pas suffisamment prouvé, lors de l'examen européen de qualification 1987, que vous étiez qualifié pour exercer l'activité de mandataire agréé près l'Office européen des brevets (cf. Instructions pour la notation, point I)."

VIII. Le requérant demande à la Chambre de décider qu'il a été admis à l'examen de qualification en question. En même temps, il demande le remboursement de la taxe de recours. Le motif essentiel invoqué par le requérant est que, là encore, la décision que le jury a prise dans le cadre de son pouvoir d'appréciation n'a pas été suffisamment motivée, contrairement à ce qu'a exigé la Chambre dans sa décision du

nicht gegeben worden ist und daß die Ermessensentscheidung der Kommission als willkürlich bezeichnet werden muß

Entscheidungsgründe

1 Die Beschwerde entspricht Artikel 23 (2) VEP und ist daher zulässig.

2 Die in diesem Fall angefochtene Entscheidung der Prüfungskommission ist eine sog. Grenzfall-Entscheidung nach Artikel 5 (3) Satz 2 in Verbindung mit Artikel 12 (3) VEP. Die Kammer hat sich während der letzten Jahre wiederholt mit solchen Entscheidungen befaßt. Nach der ständigen Rechtsprechung der Kammer in diesem Bereich bedarf eine Grenzfall-Entscheidung einer Begründung, die konkret auf den Einzelfall eingeht, um eine Nachprüfung zu ermöglichen, ob irgendwelche der in Artikel 23 (1) VEP genannten Bestimmungen verletzt worden sind. In einer grundlegenden Entscheidung vom 7. Mai 1987 in den Sachen D 01/86, D 02/86 und D 03/86 (ABI EPA 1987, 489) hat die Kammer die ganze Problematik der Grenzfall-Entscheidungen ausführlich analysiert. Es geht aus dieser Entscheidung u. a. hervor, daß die Begründung einer Grenzfall-Entscheidung nicht unbedingt umfangreich sein muß, sondern sich auf knappe Erläuterungen beschränken kann. Wie ausführlich die Begründung im Einzelfall sein muß, hängt natürlich von den Umständen dieses Falles ab. Sie muß aber immer den Gebrauch des Ermessens der Prüfungskommission im konkreten Fall in einer für die Zwecke von Artikel 23 (1) VEP ausreichenden Weise verständlich machen, um die Feststellung zu ermöglichen, daß die Ausübung des Ermessens nicht willkürlich ist, sondern im Einklang mit den anzuwendenden Regeln der VEP und den Anweisungen an die Prüfungsausschüsse für die Bewertung der Prüfungsarbeiten (Anweisungen) steht. Ohne eine solche Begründungspflicht würde offensichtlich die Möglichkeit, gegen eine Entscheidung der Prüfungskommission Beschwerde zu erheben, ihren Sinn verlieren und die Kontrollmöglichkeit der Beschwerdekammer zur Gewährleistung der Rechtssicherheit würde realiter auch verloren gehen.

3. Im Vergleich mit der ersten Entscheidung vom 17. November 1987 ist die Begründung der neuen Entscheidung von großer Ausführlichkeit geprägt (vgl. VII. oben). Selbstverständlich kommt es aber auf die Ausführlichkeit an sich nicht an, sondern auf den sachlichen Inhalt der Begründung. Der Kern der Begründung der neuen Entscheidung liegt offensichtlich in der Auffassung, daß "Alle als Ausgleich zu prüfenden Leistungen müssen, um bei einem Notenbild der hier vorliegenden

discretionary decision must be regarded as arbitrary.

Reasons for the Decision

1 The appeal complies with Article 23(2) REE and is therefore admissible

2 In this case the contested decision of the Examination Board is a borderline ruling under Article 5(3), second sentence, in conjunction with Article 12(3) REE. Over the past few years the Board of Appeal has dealt with a number of these decisions. Established Board of Appeal case law on this subject requires each borderline case decision to be individually substantiated so that it is possible to establish whether any of the provisions of Article 23(1) REE have been infringed. In a key Decision on cases D 01/86, D 02/86, D 03/86 dated 7 May 1987 (OJ EPO 1987, 489) the Board of Appeal scrutinised in detail the problem arising in connection with decisions in borderline cases. According to that decision the substantiation need not necessarily be lengthy but may be limited to brief comments. Naturally, how detailed the comments must be depends on the circumstances in each individual case. However, the substantiation must always make the Examination Board's exercise of discretion sufficiently comprehensible for the purposes of Article 23(1) REE to enable it to be established that the board's decision is not arbitrary but has been taken on the basis of the applicable rules of the REE and the Instructions to the Examination Committees for marking papers (Instructions). If the Examination Board were not compelled to substantiate its decisions there would obviously be no sense in being able to appeal and the Board of Appeal would also de facto be deprived of the possibility of verifying that legal certainty has been safeguarded.

3 In comparison with the Examination Board's first decision of 17 November 1987 the new decision is substantiated in great detail (see VII above). What is decisive, of course, is not the length of the reasoning but its substance. The argument underlying the new decision obviously centres on the view that "In the case of a marking pattern such as that under consideration here, performance on aspects to be considered for offsetting a poor grade must have been awarded at least a clear 3 in

15 septembre 1988, et doit être qualifiée d'arbitraire.

Motifs de la décision

1 Le recours répond aux conditions énoncées à l'article 23(2) du REE; il est donc recevable

2. La décision du jury d'examen attaquée en la présente espèce est par conséquent une décision prise dans un "cas limite" au sens de l'article 5(3), 2^e phrase, ensemble l'article 12(3) du REE. Ces dernières années, la Chambre a examiné à diverses reprises de telles décisions. D'après la jurisprudence constante de la Chambre en la matière, "une décision concernant un cas limite doit être motivée individuellement"* afin de permettre de contrôler si l'une quelconque des dispositions visées à l'article 23(1) du REE a été enfreinte. Dans une décision de principe en date du 7 mai 1987, rendue dans les affaires D 01/86, D 02/86 et D 03/86 (JO OEB 1987, 489), la Chambre a analysé en détail l'ensemble des problèmes que soulèvent les décisions concernant des cas limites. Il ressort de la décision précitée, entre autres, que l'exposé des motifs d'une décision relative à un cas limite ne doit pas nécessairement entrer dans les détails, mais peut se limiter à des explications succinctes. Bien entendu, selon les circonstances de l'espèce, l'exposé des motifs devra plus ou moins entrer dans les détails. Il devra toutefois toujours expliquer suffisamment, aux fins de l'application de l'article 23(1) du REE, l'usage fait par le jury d'examen de son pouvoir d'appréciation dans le cas concret en question, afin de permettre de constater que l'exercice de ce pouvoir n'est pas arbitraire, et qu'il est en accord au contraire avec les dispositions applicables du REE et avec les Instructions à l'intention des commissions d'examen pour la notation des copies (Instructions). S'il n'était pas obligatoire de motiver les décisions, la possibilité de former un recours contre une décision du jury d'examen perdrait manifestement son sens, et la Chambre de recours perdrait elle aussi dans la pratique ses possibilités de contrôle, qui lui permettent de garantir la sécurité juridique.

3 Comparé à celui de la première décision en date du 17 novembre 1987, l'exposé des motifs de la nouvelle décision est particulièrement détaillé (cf. point VII supra). Bien entendu, ce qui importe, ce n'est pas l'abondance de détails, mais le contenu même de cet exposé des motifs. Or, manifestement, les motifs de la nouvelle décision se fondent pour l'essentiel sur la thèse suivant laquelle "dans le cas de notes telles que celles qui ont été obtenues, toutes les prestations du candidat sus-

*) NdT Cf D 01.D 02.D 03/86 (JO OEB 1987 489)

Art als "günstiges Ergebnis" in Betracht zu kommen, eindeutig mindestens mit der Note 3 bewertet worden sein." Mit diesem prinzipiellen Ausgangspunkt kamen die Prüfungsarbeiten B und D, die beide mit Note 4 bewertet worden sind, als Ausgleich von vorneherein nicht in Betracht. Was die Prüfungsarbeit C anbelangt, die insgesamt mit Note 3 bewertet worden ist, hat die Prüfungskommission durch eine arithmetische Berechnung festgestellt, daß die Punktzahlen in zwei "praktischen" Abschnitten innerhalb dieser Arbeit nur der Note 4 entsprechen und deswegen auch nicht für einen Ausgleich in Betracht kommen könnten.

4. Die Kammer hat in einer früheren, nicht veröffentlichten Entscheidung (D 07/88 vom 20. Dezember 1988) bemerkt, daß Schwächen innerhalb einzelner Abschnitte einer Prüfungsarbeit in Betracht gezogen werden können, mindestens dann, wenn die Prüfungskommission sich überlegt, ob das in Nr. VI der Anweisungen angegebene Erfordernis für einen Ausgleich, d. h. besonders gute Ergebnisse in den übrigen Arbeiten, als erfüllt angesehen werden kann. Es ging damals übrigens um dieselben Abschnitte der Prüfungsarbeit C wie in diesem Fall. Die Verhältnisse in diesen beiden Fällen sind aber nicht vergleichbar. Insbesondere ist daran zu erinnern, daß im Fall D 07/88 der Beschwerdeführer eine Note 6 bekommen hatte und daß das Punktbild innerhalb der Prüfungsarbeit C auch deutlich schlechter als im vorliegenden Fall war.

5. Die Kammer kann sich der Auffassung der Prüfungskommission, daß bei einem Notenbild des vorliegenden Falles (d. h. 5, 4, 3, 4), alle als Ausgleich zu prüfenden Leistungen, einschließlich Einzelabschnitte innerhalb der verschiedenen Prüfungsarbeiten, eindeutig mindestens mit der Note 3 oder entsprechenden Durchschnittswerten bewertet sein müssen, nicht anschließen. Diese Auffassung steht offensichtlich weder im Einklang mit Artikel 12 (3) VEP noch mit den Anweisungen. Es gibt keinen rechtlichen Grund dafür, bei der nach Artikel 12 (3) VEP vorgeschriebenen Gesamtprüfung einen solchen starren Bewertungsmaßstab anzuwenden. Diese Auffassung steht auch im klaren Gegensatz zu der oben genannten Entscheidung der Kammer vom 7. Mai 1987, wo die Kammer festgestellt hat, daß die Antwort auf die Frage, ob dem Bewerber im Hinblick auf seine Gesamtleistung die berufliche Eignung abgesprochen werden muß, im Grenzbereich nicht rein arithmetisch aus den Punktzahlen und den sich daraus ergebenden Noten gefunden werden kann (siehe Gründe Nr. 3.3). Die Ausübung des Ermessens der Prüfungskommission ist

order to be regarded as "favourable results". On that principle papers B and D, in both of which the candidate was given a grade 4, could not be considered for offsetting the grade 5. The Board established by an arithmetical calculation that although paper C as a whole had been given a 3, the number of marks in two "practical" sections of the paper were only equivalent to a grade 4, so that this paper could not therefore be considered either.

4. In a previous unpublished decision (D 07/88 dated 20 December 1988) the Board of Appeal commented that weaknesses within individual sections of a paper may be considered, especially in cases where the Examination Board is debating whether the requirement for offsetting a poor grade laid down in Section VI of the Instructions, i.e. particularly good performances in the other papers, can be regarded as having been fulfilled. D 07/88, moreover, was also concerned with the same sections of paper C as in the present case, but the circumstances of the two cases are not comparable. In particular it should be noted that in D 07/88 the appellant had received a grade 6 and that the marks within paper C were also substantially lower than in the present case.

5. The Board of Appeal cannot agree with the Examination Board that in the case of a marking pattern such as that under consideration here (i.e. 5, 4, 3, 4), any results to be considered for offsetting a poor grade, including individual sections within the various papers, must be of at least a clear grade 3 standard or have been awarded equivalent average marks. Such a view is clearly incompatible with Article 12(3) REE and with the Instructions. There is no legal basis for applying such rigid criteria when assessing the candidate's papers as a whole as provided for under Article 12(3) REE. The line taken by the Examination Board is also manifestly at variance with the Board of Appeal's finding in the above-mentioned Decision of 7 May 1987 that in borderline cases the question whether or not the candidate's overall performance indicates fitness to practise cannot be answered in the purely arithmetical terms of marks and equivalent grades (see Reasons, 3.3). The Examination Board thus has not made the exercise of its discretion with regard to Article 12(3) REE and the Instructions comprehensible in this case and it must be regarded as arbitrary. Under

ceptibles de permettre une compensation doivent avoir clairement obtenu au moins la note 3", pour pouvoir être considérées comme un "résultat favorable". Ce principe étant posé, les épreuves B et D, toutes les deux notées 4, ne pouvaient dès le départ permettre une compensation. Pour ce qui est de l'épreuve C, à laquelle a été attribuée au total la note 3, le jury d'examen a constaté en faisant le calcul que le nombre de points attribué dans cette épreuve à deux réponses concernant les aspects "pratiques" ne correspondait qu'à la note 4 et ne pouvait par conséquent lui non plus permettre une compensation.

4. Dans une décision antérieure non publiée (D 07/88 en date du 20 décembre 1988), la Chambre a fait observer qu'il est possible de faire valoir les insuffisances relevées dans les réponses aux questions d'une épreuve, tout au moins dans le cas où le jury examine s'il est satisfait à la condition requise au point VI des Instructions pour la prise en compte aux fins d'une compensation, à savoir des résultats exceptionnels obtenus aux autres épreuves. Ils agissaient d'ailleurs dans cette affaire de réponses de l'épreuve C concernant les mêmes aspects que ceux dont il est question dans la présente espèce. Mais les situations dans ces deux cas ne sont pas comparables. Il convient notamment de rappeler que, dans l'affaire D 07/88, le requérant avait obtenu un 6 et que le total des points attribués dans l'épreuve C était nettement plus mauvais qu'il ne l'est dans la présente affaire.

5. Contrairement au jury, la Chambre ne peut estimer que, dans le cas de notes telles que celles qui ont été obtenues dans la présente affaire (c'est-à-dire 5, 4, 3, 4), toutes les prestations du candidat susceptibles de permettre une compensation, y compris les diverses réponses à l'intérieur des différentes épreuves, doivent avoir nettement obtenu au moins la note 3 ou un nombre de points dont la moyenne correspond à la note 3. C'est là une conception qui n'est manifestement en accord ni avec l'article 12(3) du REE, ni avec les Instructions. Juridiquement parlant, il n'y a aucune raison d'appliquer des critères aussi rigides lors de l'examen de l'ensemble des réponses du candidat visé à l'article 12(3) du REE. Cette conception est également en nette contradiction avec la décision susmentionnée par laquelle la Chambre avait constaté, le 7 mai 1987, que la réponse à la question de savoir si l'on doit dénier la qualification professionnelle au candidat, compte tenu de ses résultats globaux, ne saurait être établie, dans les cas limites, de façon purement arithmétique en fonction du nombre de points obtenus et des notes correspondantes (cf. point 3.3).

daher in diesem Fall im Hinblick auf Artikel 12 (3) VEP und die Anweisungen nicht verständlich, sondern muß als willkürlich bezeichnet werden. Die angefochtene Entscheidung ist somit gemäß Artikel 23 (1) und (4) aufzuheben.

6. Da es auch dieses Mal der Prüfungskommission nicht gelungen ist, ihre negative Entscheidung plausibel zu machen, hat die Kammer gemäß ihrer Entscheidung vom 15. September 1988 (Gründe Nr. 7) beschlossen, selbst in der Sache zu entscheiden. Nach der Meinung der Kammer führt eine korrekte Gesamtprüfung nach Artikel 12 (3) VEP zu dem Schluß, daß die leicht mangelhafte Leistung in der Prüfungsarbeit A im Hinblick auf die guten und befriedigenden Leistungen des Beschwerdeführers in den übrigen Prüfungsarbeiten einem Bestehen der Prüfung nicht entgegensteht.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

1. Die angefochtene Entscheidung wird aufgehoben.
2. Die Kammer erklärt, daß der Beschwerdeführer die 8. europäische Eignungsprüfung bestanden hat.
3. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet.

Article 23(1) and (4) the contested decision is therefore to be set aside.

6. Since the Examination Board has again failed to give plausible grounds for its negative decision, the Board of Appeal has decided in accordance with its Decision dated 15 September 1988 (Reasons, 7) to decide the issue itself. In the Board of Appeal's opinion a correct assessment of the candidate's papers as a whole under Article 12(3) REE leads to the conclusion that the slightly inadequate performance in paper A, bearing in mind the appellant's grades in the other papers - good and pass - does not bar him from passing the examination.

Order

For these reasons, it is decided that:

1. The contested decision is set aside.
2. The Board finds that the appellant has passed the 8th European Qualifying Examination.
3. Refund of the appeal fee is ordered.

des motifs). Compte tenu des dispositions de l'article 12(3) du REE et des Instructions, l'exercice que le jury a fait de son pouvoir d'appréciation est non seulement incompréhensible, mais encore doit être qualifié d'arbitraire. La décision attaquée doit donc être annulée en application de l'article 23(1) et (4) du REE.

6. Etant donné que, là encore, le jury d'examen n'est pas parvenu à justifier sa décision négative, la Chambre a décidé, comme elle l'avait prévu dans sa décision en date du 15 septembre 1988 (point 7 des motifs), de statuer elle-même sur cette affaire. Elle estime que si l'on examine correctement l'ensemble des réponses du candidat, comme l'exige l'article 12(3) du REE, l'on ne peut que conclure qu'un résultat légèrement insuffisant à l'épreuve A ne peut faire obstacle à l'admission du candidat, compte tenu des notes "bien" et "passable" obtenues par le requérant aux autres épreuves.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit:

1. La décision attaquée est annulée.
2. La Chambre déclare le requérant admis au 8^e examen européen de qualification.
3. Le remboursement de la taxe de recours est accordé.

**Entscheidung der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten vom 22. September 1989
D 05/89
(Amtlicher Text)**

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Gori
Mitglieder: R. Schulte
J. Stephens-Ofner
E. Bokelmann
E. Klausner

Stichwort: Prüfungskommission/Vorschriften für die Durchführung der Prüfung

Artikel: 5 (2) Satz 1, 7 (1) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung (VEP), Nr. 5.4.1 der Vorschriften für die Durchführung der Prüfung (VEP DV)

Schlagwort: "Umfang der Prüfungs- und Entscheidungsbefugnis der Disziplinarkammer" - "Prüfungskommission - Erlaß der Vorschriften für die Durchführung der Prüfung, Ermessensspielraum"

Leitsätze

I. Für den Erlaß der Vorschriften für die Durchführung der Prüfung (VEP DV) steht der Prüfungskommission ein Ermessen zu, dessen Ausübung nur daraufhin zu überprüfen ist, ob ein Ermessensmißbrauch vorliegt (Bestätigung von D 1/81, ABI EPA 1982, 258).

II. Ein Ermessensmißbrauch liegt nicht vor, wenn die VEP DV zum Nachweis der Gleichwertigkeit der Kenntnisse eines Bewerbers, der kein Hochschuldiplom erworben hat, eine zusätzliche dreijährige Berufserfahrung verlangen.

Sachverhalt und Anträge

I. Der Beschwerdeführer meldete sich mit Schreiben vom 22. November 1988 zur europäischen Eignungsprüfung vom 19.-21. April 1989 an. Zum Nachweis seiner natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Ausbildung im Sinne des Artikels 7 (1) Buchst. a) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim EPA zugelassenen Vertreter vom 21. Oktober 1977 (= VEP; veröffentlicht in ABI EPA 1983, 282) und der dazu von der Prüfungskommission erlassenen Durchführungsvorschriften (= VEPDV; ABI EPA 1980, 220) überreichte der Beschwerdeführer ein Diplom, ein Diplomzeugnis und eine Bescheinigung des Instituts Juventus Zürich, Abend-Technikum Zürich, Höhere Technische Lehranstalt, daß er das Diplom der Ab-

**Decision of the Disciplinary Board of Appeal dated 22 September 1989
D 05/89
(Translation)**

Composition of the Board:

Chairman: P. Gori
Members: R. Schulte
J. Stephens-Ofner
E. Bokelmann
E. Klausner

Headword: Examination Board/examination procedure

Article: 5(2), 1st sentence, and 7(1) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO; point 5.4.1 of the examination procedure

Keyword: "Extent of the powers of investigation and decision of the Disciplinary Board of Appeal" - "Examination Board - drawing up the examination procedure, discretionary powers"

Headnote

I. When drawing up the examination procedure the Examination Board has discretionary powers whose exercise may be scrutinised only for possible misuse (confirmation of D 1/81, OJ EPO 1982, 258).

II. If the examination procedure requires a candidate without a university-level qualification to have worked for three additional years as corroboration of an equivalent level of knowledge, this does not constitute a misuse of discretionary powers.

Summary of Facts and Submissions

I. In a letter dated 22 November 1988 the appellant requested enrolment for the European Qualifying Examination on 19-21 April 1989. As corroboration of his scientific or technical training within the meaning of Article 7(1)(a) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the EPO dated 21 October 1977 (hereinafter referred to as "the Regulation", published in OJ EPO 1983, 282) and in accordance with the examination procedure relating thereto drawn up by the Examination Board (OJ EPO 1980, 220), the appellant submitted a diploma, a certificate and written confirmation from *Juventus Zürich, Abend-Technikum Zürich, Höhere Technische Lehranstalt*, stating that he had received the

**Décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire, en date du 22 septembre 1989
D 05/89
(Traduction)**

Composition de la Chambre:

Président: P. Gori
Membres: R. Schulte
J. Stephens-Ofner
E. Bokelmann
E. Klausner

Référence: Jury d'examen/dispositions d'exécution du REE

Article: 5(2), première phrase et 7 (1) du règlement relatif à l'examen européen de qualification (REE); point 5.4.1 des dispositions d'exécution du REE

Mot-clé: "Etendue des pouvoirs de contrôle et de décision de la Chambre de recours statuant en matière disciplinaire" - "Jury d'examen - établissement des dispositions d'exécution du REE, pouvoir d'appréciation"

Sommaire

I. Le jury d'examen dispose d'un pouvoir d'appréciation pour arrêter les dispositions d'exécution du REE: le contrôle auquel est soumis l'exercice de ce pouvoir d'appréciation ne peut porter que sur la question de savoir s'il y a eu ou non détournement de pouvoir (confirmation de la décision D 1/81, JO OEB 1982, 258)

II. Exiger dans les dispositions d'exécution du REE qu'un candidat n'ayant pas de diplôme de niveau universitaire justifie de trois années supplémentaires d'expérience professionnelle pour prouver qu'il possède des connaissances d'un niveau équivalent au niveau universitaire ne constitue nullement un détournement de pouvoir.

Exposé des faits et conclusions

I. Par lettre en date du 22 novembre 1988, le requérant s'est inscrit à l'examen européen de qualification organisé du 19 au 21 avril 1989. Pour justifier qu'il avait acquis une formation scientifique ou technique de niveau universitaire au sens où l'entendent l'article 7 (1) a) du règlement du 21 octobre 1977 relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'OEB (= REE, publié dans le JO OEB 1983, 282) d'une part, et les dispositions d'exécution du REE arrêtées par le jury d'examen (JO OEB 1980, 220) d'autre part, le requérant a produit un diplôme, un certificat d'obtention du diplôme et une attestation d'une école supérieure technique suisse (*Institut Juventus Zürich, Abend-Technikum Zürich, Höhere*

teilung für Fernmeldetechnik erhalten habe Ferner fügte er seiner Anmeldung eine Bescheinigung seines Arbeitgebers bei, daß er in der Patentabteilung seit dem 1. April 1985 ganzjährig beschäftigt gewesen sei.

II. Mit Schreiben vom 9. Februar 1989 unterrichtete der Vorsitzende der Prüfungskommission gemäß Artikel 18 (1) VEP den Beschwerdeführer, daß die Prüfungskommission entschieden habe, daß die Anmeldung des Beschwerdeführers zur europäischen Eignungsprüfung abgelehnt worden sei. Zur Begründung ist ausgeführt, daß der Beschwerdeführer die nach Nr. 5.4.1 VEPDV erforderliche Voraussetzung nicht erfülle, daß der Bewerber außer der nach Artikel 7 (1) b) VEP vorgeschriebenen Beschäftigungszeit von vier Jahren zusätzlich drei Jahre lang auf Vollzeitbasis Tätigkeiten auf dem Gebiet des Patentwesens ausgeübt hat. Dieser Nachweis sei aber erforderlich gewesen, da das vorgelegte Diplom von einer Lehranstalt ausgestellt sei, die der Liste B der VEPDV angehöre.

III. Gegen diese Entscheidung richtet sich die Beschwerde, mit der der Beschwerdeführer geltend macht, daß von ihm zu Unrecht eine zusätzliche Patentberufspraxis von drei Jahren gefordert werde. Das sei nicht gerechtfertigt, weil sich die Studiendauer der Absolventen von Lehranstalten der Liste A gegenüber der Studiendauer der Absolventen von Lehranstalten der Liste B nicht um drei Jahre unterscheide. Ferner werde die schulische Vorbildung von Bewerbern der Liste B nicht durch zusätzliche drei Jahre Patentberufspraxis gleichwertig. Auch sei dem Arbeitgeber eine siebenjährige Ausbildung nicht zuzumuten, da das Lernziel bei Bewerbern nach der Liste A oder B gleich sei. Eine unterschiedliche Eignung der Bewerber nach beiden Listen sei anhand des Erfolgs bei der Eignungsprüfung nicht festzustellen. Der Gesetzgeber habe eine Kompensation von ungleicher Schulausbildung durch Patentberufspraxis nicht vorgesehen. Schließlich könne ein Mandant aus der Bezeichnung "zugelassener Vertreter" nicht erkennen, welche Vertreter eine siebenjährige und welche Vertreter eine vierjährige Ausbildung und Berufspraxis genossen hätten.

IV. Der Beschwerdeführer erklärte, daß er sich durch die Entscheidung be-

diploma awarded by the telecommunications department. He also attached to his application written confirmation from his employer stating that he had been employed full-time in the patent department from 1 April 1985.

II. In a letter dated 9 February 1989 the Chairman of the Examination Board informed the appellant under Article 18(1) of the Regulation that the Examination Board had decided not to enrol him for the examination because he did not satisfy the requirements of point 5.4.1 of the examination procedure. Under that provision, a candidate must have worked full-time during a period of three years in a range of activities pertaining to patent matters in addition to the period of four years prescribed in Article 7(1)(b) of the Regulation. This corroboration was necessary because the diploma submitted had been awarded by an educational institution in the examination procedure's List B.

III. The appellant filed an appeal against that decision, claiming that there was no reason to require him to have an additional period of three years' practice in the profession since the periods of study for graduates of educational institutions in Lists A and B did not differ by three years. Furthermore, the formal education of candidates from List B was not rendered equivalent by an additional three years' practice in the profession. Nor could an employer be expected to accept a seven-year training period, given that candidates in Lists A and B had the same academic objectives. No difference in the suitability of candidates from the two lists could be established from the results of the Qualifying Examination. The legislator had not intended differences in formal education to be compensated by practice in the profession. Finally, a client could not distinguish from the term "professional representative" whether a representative had undergone seven years' training or four years plus practice in the profession.

IV. The appellant stated that he was aggrieved by the decision, which pre-

Technische Lehranstalt) certifiant qu'il est titulaire du diplôme délivré par le département des techniques de télécommunication de cet établissement. En outre, il a joint à sa demande d'inscription une attestation de son employeur certifiant que le requérant est employé à plein temps dans le département brevets de son cabinet depuis le 1er avril 1985.

II. Par lettre en date du 9 février 1989, le président du jury, en application de l'article 18(1) du REE, a avisé le requérant que le jury avait décidé de rejeter sa demande d'inscription à l'examen européen de qualification, au motif qu'il ne remplissait pas la condition visée au point 5.4.1 des dispositions d'exécution du REE, qui exigent, outre l'accomplissement de la période d'activité de quatre années prescrite à l'article 7(1) b) REE, trois années supplémentaires d'activité à temps plein dans le domaine des brevets. Cette dernière condition devait en effet être remplie, vu que le diplôme produit avait été délivré par un établissement d'enseignement relevant de la liste B des dispositions d'exécution du REE.

III. Le requérant s'est pourvu contre cette décision en faisant valoir qu'il n'est pas justifié d'exiger dans son cas trois années supplémentaires d'expérience professionnelle dans le domaine des brevets, car il n'existe pas une différence de trois ans entre la durée des études suivies par les diplômés des établissements d'enseignement de la liste A et la durée des études suivies par les diplômés des établissements d'enseignement de la liste B. En outre, dans le cas de la liste B, trois années supplémentaires d'expérience professionnelle dans le domaine des brevets ne permettent pas de considérer la formation scolaire des candidats comme équivalente. Il est par ailleurs excessif d'attendre de son employeur une formation de sept ans, étant donné que le but des études est le même pour les candidats diplômés d'établissements relevant de la liste A que pour ceux diplômés d'établissements relevant de la liste B. Les taux de réussite à l'examen de qualification ne permettent pas de conclure à une différence d'aptitude entre les candidats des deux listes. L'instance chargée de légiférer n'a pas prévu de compenser des différences au niveau des études par des années d'expérience professionnelle dans le domaine des brevets. Enfin, le titre de "mandataire agréé" ne permet pas au client de distinguer entre les mandataires ayant à leur actif sept années de formation et d'expérience professionnelle et ceux pouvant se prévaloir de quatre années seulement.

IV. Le requérant a déclaré qu'il se sentait lésé par la décision du jury, vu que

schwert fühle, da er drei Jahre lang gehindert werde, eine freiberufliche Tätigkeit auf dem Gebiet des Patentwesens auszuüben. Eine mündliche Verhandlung beantragte er nicht.

Entscheidungsgründe

1. Die Beschwerde ist gemäß Artikel 23 (2) VEP zulässig.

2. Nach Artikel 23 (1) VEP kann gegen Entscheidungen der Prüfungskommission nur wegen Verletzung der VEP oder einer Bestimmung Beschwerde erhoben werden, die bei der Durchführung der VEP anzuwenden ist. Eine solche Verletzung im Sinne des Artikels 23 (1) VEP vermag die Kammer nicht festzustellen.

3. Artikel 7 (1) VEP regelt die Zulassungsbedingungen für die europäische Eignungsprüfung. Danach muß ein Bewerber

a) ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom erworben haben oder der Prüfungskommission nachweisen können, daß er gleichwertige natur- oder ingenieurwissenschaftliche Kenntnisse besitzt,

b) mindestens vier Jahre lang auf Vollzeitbasis tätig gewesen sein.

Besitzt der Bewerber kein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom, so bestimmen die VEPDV unter Nr. 5.4.1 (ABI. EPA 1980, 220) für den Nachweis gleichwertiger natur- oder ingenieurwissenschaftlicher Kenntnisse, daß der Bewerber außer der nach Artikel 7 (1) b) VEP vorgeschriebenen Beschäftigungszeit von vier Jahren zusätzlich drei Jahre lang auf Vollzeitbasis Tätigkeiten auf dem Gebiet des Patentwesens ausgeübt hat. Da der Beschwerdeführer einen Nachweis über diese zusätzliche dreijährige Tätigkeit nicht geführt hat, mußte die Prüfungskommission seinen Antrag auf Zulassung zur Prüfung zurückweisen. Die angefochtene Entscheidung verletzt im Sinne des Artikels 23 (1) VEP daher weder die VEP noch die VEPDV. Die Entscheidung ist daher zu Recht ergangen.

4. Wenn der Beschwerdeführer gleichwohl meint, daß die angefochtene Entscheidung seine Anmeldung zur europäischen Eignungsprüfung zu Unrecht abgelehnt habe, weil von ihm eine zusätzliche dreijährige Tätigkeit gemäß der VEPDV nicht verlangt werden könne, so macht er damit geltend, daß die VEPDV nicht anwendbar sind, weil sie rechtsunwirksam sind. Wären die VEPDV rechtsunwirksam, so könnte vom Beschwerdeführer ein Nachweis über die Gleichwertigkeit seiner Kenntnisse mit denen eines Hochschuldiploms nicht durch den Nachweis einer zusätzlichen dreijährigen Tätigkeit verlangt werden. Das würde aber nicht bedeuten, daß damit seine Beschwerde erfolgreich wäre, denn dann fehlt

vented him from working in private practice for three years. He was not requesting oral proceedings.

Reasons for the Decision

1. The appeal is admissible under Article 23(2) of the Regulation.

2. Under Article 23(1) of the Regulation an appeal lies from decisions of the Examination Board only on grounds of infringement of the Regulation or of any provision relating to its application. The Disciplinary Board is unable to establish the occurrence of any such infringement within the meaning of Article 23(1) of the Regulation.

3. Article 7(1) of the Regulation, which lays down the conditions for enrolment for the European Qualifying Examination, stipulates that a candidate must

(a) possess a university-level scientific or technical qualification or be able to satisfy the Examination Board that he possesses an equivalent level of scientific or technical knowledge.

(b) have worked full-time for a period of at least four years.

If the candidate does not possess a university-level scientific or technical qualification, point 5.4.1 of the examination procedure (OJ EPO 1980, 220) stipulates that to show he possesses an equivalent level of scientific or technical knowledge he must have worked full-time during a period of three years in a range of activities pertaining to patent matters in addition to the period of four years prescribed in Article 7(1)(b) of the Regulation. As the appellant failed to produce corroboration of these additional three years' experience, the Examination Board was obliged to bar him from the examination. Accordingly, the contested decision infringes neither the Regulation nor the examination procedure within the meaning of Article 23(1) of the Regulation. The decision was therefore justified.

4. If the appellant nonetheless holds that the contested decision barred him unjustly from the European Qualifying Examination on the grounds that an additional three years' experience cannot be required from him under the examination procedure, he is in effect claiming that the latter is invalid and therefore inapplicable. Were that the case, then the appellant could not be required to show that he possessed knowledge equivalent to that represented by a university-level qualification by demonstrating three years' additional experience. But that would not render his appeal successful, since there would then be no corroboration at all of the equivalence of his scientific or technical knowledge to that

celle-ci l'empêche pendant trois ans d'exercer une activité libérale dans le domaine des brevets. Il ne demande pas de procédure orale.

Motifs de la décision

1. Le recours satisfait aux conditions énoncées à l'article 23 (2) REE; il est donc recevable.

2. Aux termes de l'article 23 (1) REE, les décisions du jury ne sont susceptibles de recours que pour violation des dispositions du REE ou de toute disposition relative à son exécution. Or la Chambre ne peut constater en l'occurrence de violation au sens de l'article 23(1) REE.

3. D'après l'article 7 (1) REE, qui régit les conditions d'inscription à l'examen européen de qualification, peuvent demander leur inscription les candidats:

a) qui possèdent un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire ou qui, à défaut, peuvent justifier auprès du jury qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent;

b) qui peuvent justifier d'une activité d'au moins quatre années à temps complet.

Si les candidats ne possèdent pas de diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire, les dispositions d'exécution du REE prévoient (cf. JO OEB 1980, 220, point 5.4.1) que pour justifier qu'ils ont acquis des connaissances scientifiques ou techniques de niveau équivalent, ils doivent avoir accompli, outre la période d'activité de quatre années prescrite à l'article 7 (1) b) REE, trois années supplémentaires d'activité à temps plein dans le domaine des brevets. Le requérant n'ayant pas justifié de ces trois années supplémentaires d'activité, le jury s'est vu dans l'obligation de rejeter sa demande d'inscription à l'examen. Par conséquent, la décision attaquée ne constitue pas une violation du REE ou de ses dispositions d'exécution au sens de l'article 23 (1) REE, et elle a donc été rendue à juste titre.

4. Le requérant estime néanmoins que c'est à tort que les auteurs de la décision attaquée ont rejeté sa demande d'inscription à l'examen européen de qualification, car il ne peut être exigé de lui trois années supplémentaires d'activité en vertu des dispositions d'exécution du REE: il fait valoir en effet que ces dispositions ne sont pas applicables parce qu'elles ne sont pas valables sur le plan juridique. Si tel était le cas, il ne pourrait en effet être exigé du requérant qu'il justifie avoir acquis des connaissances équivalentes à un diplôme de niveau universitaire en faisant valoir trois années d'activité supplémentaires. Cela ne signifierait d'ailleurs pas pour autant qu'il serait fait droit au recours, car il resterait de

es an dem Nachweis der Gleichwertigkeit der natur- oder ingenieurwissenschaftlichen Kenntnisse des Beschwerdeführers mit denen, die ein natur- oder ingenieurwissenschaftliches Hochschuldiplom repräsentiert, überhaupt.

5 Einer Aufforderung zur Führung eines solchen Nachweises der Gleichwertigkeit der Kenntnisse des Beschwerdeführers mit denen, die ein Hochschuldiplom vermittelt, bedurfte es nicht, da die Kammer keine Zweifel an der Rechtsgültigkeit der VEPDV hat. Nach Artikel 5 (2) Satz 1 VEPDV erläßt die Prüfungskommission Vorschriften für die Durchführung der Prüfung. Damit hat der Gesetzgeber der VEPDV, nämlich der Verwaltungsrat, seine Befugnis zum Erlaß von Bestimmungen auf die Prüfungskommission delegiert. Mit dem Erlaß von Durchführungsbestimmungen übt somit die Prüfungskommission insoweit auf sie übertragene Befugnisse des Verwaltungsrats aus. Daher bedurfte es einer Mitwirkung des Verwaltungsrats beim Erlaß dieser Durchführungsvorschriften nicht. Gleichwohl hat die Prüfungskommission die VEPDV dem Verwaltungsrat zugeleitet und dieser hat gegen ihren beabsichtigten Erlaß keine Einwände erhoben.

6 Bestimmungen, die der Verwaltungsrat oder kraft Delegation die Prüfungskommission zur Durchführung der Prüfung erläßt, können von der Beschwerdekammer auf ihre Rechtsgültigkeit nur in sehr beschränktem Umfang überprüft werden, weil für den Erlaß solcher Bestimmungen den zuständigen Gremien ein Ermessen zusteht. Das ist auch erforderlich, weil das Gesetzgebungsorgan die Befugnis haben muß, unter mehreren denkbaren Regelungen die Lösung auszuwählen, die nach seiner Meinung dem Sachverhalt angemessen ist. Dieses Ermessen des Gesetzgebers ist für die Kammer nicht nachprüfbar. Es mag daher sein, daß die getroffene Regelung Ungereimtheiten enthält oder Härten für den Beschwerdeführer mit sich bringt. Das läßt sich bei einer generellen Regelung verschiedener Sachverhalte nie vermeiden. Solange aber das Gesetzgebungsorgan beim Erlaß einer Regelung seinen Ermessensspielraum nicht mißbraucht hat - und das behauptet weder der Beschwerdeführer noch besteht dafür im vorliegenden Fall der geringste Anhaltspunkt -, solange kann die Kammer die erlassenen Durchführungsbestimmungen nur auf den jeweiligen Fall anwenden, auch wenn der Beschwerdeführer der Meinung sein sollte, eine andere Regelung wäre besser als die erlassene. Mit einem solchen Anliegen müßte sich der Beschwerdeführer an den Gesetzgeber, nicht aber mit einer Beschwerde an die Kammer wenden.

represented by a university-level scientific or technical qualification.

5 There was no need for a request to produce corroboration of the equivalence of the appellant's knowledge to that provided by a university-level qualification since the Board of Appeal has no doubts about the validity of the examination procedure. Under Article 5(2), 1st sentence, of the Regulation the Examination Board draws up the examination procedure, which means that the Administrative Council, as the legislator responsible for the Regulation, has delegated its powers to draw up provisions to that Board. In drawing up provisions concerning examinations the Examination Board is therefore exercising powers conferred on it for this purpose by the Administrative Council, whose involvement was therefore unnecessary. The Examination Board nevertheless made the examination procedure available to the Council, who raised no objections to its issue.

6. The validity of the examination procedure drawn up by the Administrative Council or by the Examination Board on its behalf can be scrutinised by the Disciplinary Board only to a very limited extent, since the relevant bodies have discretionary powers in drawing up such procedures. This is necessary, moreover, since the legislative organ must be empowered to select from among several possible solutions the one which in its view is appropriate to the situation. The Disciplinary Board is unable to review these discretionary powers, so the chosen solution may involve inconsistencies or hardship for the appellant. That can never be avoided where different circumstances are regulated by a general rule. But as long as the legislative organ has not misused its discretionary powers in drawing up a rule - which the appellant is not claiming, nor is there the slightest evidence of such misuse in this case - the Disciplinary Board can apply the provisions concerning examinations only to the case in point, even if the appellant takes the view that a different rule would be better than the existing one. The appellant would have to take a concern of that nature to the legislator, not bring an appeal before the Disciplinary Board.

toute façon au requérant à justifier qu'il a acquis des connaissances scientifiques ou techniques d'un niveau équivalent à celles que sanctionne un diplôme scientifique ou technique de niveau universitaire.

5. Il n'a pas été nécessaire d'exiger du requérant qu'il apporte une telle justification, vu que pour la Chambre, la validité des dispositions d'exécution du REE ne fait aucun doute. L'article 5 (2) REE (première phrase) dispose que le jury établit le règlement de l'examen. L'auteur du REE, à savoir le Conseil d'administration, a délégué par là ses compétences au jury pour ce qui est d'arrêter des dispositions d'exécution. Lorsqu'il arrête des dispositions d'exécution, le jury agit donc en vertu des compétences que lui a déléguées le Conseil d'administration. C'est pourquoi ces dispositions pouvaient être arrêtées sans que le Conseil d'administration n'intervienne. Elles lui ont été néanmoins communiquées, et le Conseil ne s'est pas opposé à ce qu'elles soient arrêtées comme le voulait le jury.

6. La Chambre ne peut contrôler de manière très limitée la validité des dispositions d'exécution du REE arrêtées par le Conseil d'administration ou, en vertu des compétences qui lui ont été déléguées, par le jury, car les instances compétentes disposent d'un pouvoir d'appréciation pour arrêter de telles dispositions, ceci étant indispensable pour que l'instance chargée de légiférer puisse choisir parmi plusieurs solutions possibles celle qui lui paraît la mieux adaptée à la situation. Ce pouvoir d'appréciation de l'instance chargée de légiférer ne peut être soumis au contrôle de la Chambre. Il se peut dès lors que les dispositions adoptées comportent des absurdités ou qu'elles aient des conséquences trop rigoureuses pour le requérant, mais c'est inévitable lorsqu'il s'agit d'édicter une réglementation générale devant s'appliquer à des cas particuliers divers. Toutefois, du moment que l'instance chargée de légiférer n'outrepasse pas son pouvoir d'appréciation lorsqu'elle édicte une réglementation - et dans la présente espèce, non seulement le requérant n'affirme pas que ce pouvoir a été outrepassé, mais encore rien ne permet de penser que cela a pu être le cas -, la Chambre ne peut qu'appliquer à chaque cas particulier les dispositions d'exécution qui ont été arrêtées, même si le requérant devait estimer qu'une autre réglementation aurait été préférable. Le requérant aurait dû présenter sa requête à l'instance chargée de légiférer au lieu de s'adresser à la Chambre par la voie d'un recours.

7 Die Kammer kommt daher zum Ergebnis, daß gegen die Rechtsgültigkeit der VEPDV keine Bedenken geltend zu machen sind. Sie bestätigt damit ihre frühere Entscheidung vom 4. Februar 1982 (ABI. EPA 1982, 258), mit der sie festgestellt hatte, daß die Regelung der VEPDV nicht zu beanstanden ist, die bestimmte Schulabschlüsse außerhalb des Hochschulbereichs nur unter der Voraussetzung einer zusätzlichen Berufserfahrung von drei Jahren als ausreichend ansieht. Daher ist die Beschwerde zurückzuweisen.

Entscheidungsformel

Aus diesen Gründen wird entschieden:

Die Beschwerde wird zurückgewiesen

7. The Disciplinary Board therefore concludes that the validity of the examination procedure is beyond doubt. It accordingly confirms its earlier decision of 4 February 1982 (OJ EPO 1982, 258) where it found no objection to the rule laid down in the examination procedure that the completion of certain courses outside the tertiary sector is to be regarded as adequate only if the candidate has an additional three years' professional experience. The appeal must therefore be dismissed.

Order

For these reasons, it is decided that:

The appeal is dismissed.

7. Par conséquent, la Chambre en arrive à la conclusion que la validité des dispositions d'exécution du REE ne peut être mise en doute. Elle confirme donc sa décision précédente du 4 février 1982 (JO OEB 1982, 258) dans laquelle elle avait affirmé que c'est à bon droit qu'ont été considérés comme suffisants uniquement certains cursus scolaires en marge de l'enseignement supérieur, et ce à condition qu'ils soient complétés par une expérience professionnelle de trois ans. Le recours doit donc être rejeté.

Dispositif

Par ces motifs, il est statué comme suit:

Le recours est rejeté.

MITTEILUNGEN DES EUROPÄISCHEN PATENTAMTS

Beschluß des Präsidenten des Europäischen Patent- amts vom 18. März 1991 über die Errichtung einer Annah- mestelle in dem Dienst- gebäude "Pschorrhöfe" in München

Der Präsident des Europäischen Pa-
tentamts, gestützt auf Artikel 10 Ab-
satz 2 Buchstabe a EPÜ, beschließt:

Artikel 1

In dem Dienstgebäude "Pschorrhö-
fe" des Europäischen Patentamts in
München wird eine Annahmestelle im
Sinne von Artikel 75 Absatz 1 Buch-
stabe a EPÜ zur Entgegennahme von
Schriftstücken errichtet. Bei ihr können
europäische Patentanmeldungen, in-
ternationale Anmeldungen und andere
Unterlagen eingereicht werden.

Artikel 2

Dieser Beschluß tritt am 2. April 1991
in Kraft.

Geschehen zu München am
18. März 1991

PAUL BRAENDLI
Präsident

Mitteilung des Europäischen Patentamts vom 19. März 1991 über die Errichtung einer weiteren Annahmestelle des EPA in München¹⁾

Mit Wirkung vom 2. April 1991 hat das
Europäische Patentamt in München
eine weitere Annahmestelle in dem
neuen Dienstgebäude "Pschorrhöfe",
Bayerstraße 34, W-8000 München 2
(Eingang Zollstraße 3) eröffnet²⁾.

Die Post- und Annahmestelle am
Hauptsitz des EPA in der Erhardt-
straße 27, W-8000 München 2, bleibt
unverändert bestehen.

Für beide Annahmestellen des EPA in
München gibt es eine zentrale Telex-
und Telefax-Nummer:

Telex 523 656 epmu d
Telefax (089) 2399-4465

¹⁾ Siehe auch Mitteilung des EPA vom 16. Mai
1989 (ABI. EPA 1989, 221ff.)

²⁾ Bei der Annahmestelle "Pschorrhöfe" ist der-
zeit kein automatischer Briefkasten eingerich-
tet.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Decision of the President of the European Patent Office dated 18 March 1991 on the setting up of a filing office in the Munich building "Pschorrhöfe"

The President of the European Patent
Office, having regard to Article 10,
paragraph 2(a), EPC, has decided as
follows:

Article 1

A filing office within the meaning of
Article 75, paragraph 1(a), EPC, shall
be set up in the Munich building
"Pschorrhöfe" of the European Patent
Office for the receipt of documents. It
shall be authorised to receive
European patent applications,
international applications and other
documents.

Article 2

This decision shall enter into force on
2 April 1991.

Done at Munich, 18 March 1991

PAUL BRAENDLI
President

Notice of the European Patent Office dated 19 March 1991 concerning the setting-up of a further EPO filing office in Munich¹⁾

With effect from 2 April 1991 the
European Patent Office has opened a
further filing office in its new Munich
building "Pschorrhöfe" at
Bayerstrasse 34, W-8000 Munich 2
(entrance at Zollstrasse 3)²⁾.

The post room and filing office in the
EPO main building, Erhardtstrasse 27,
W-8000 Munich 2, continue to operate
as before.

The two EPO filing offices in Munich
have a central telex and fax number:

Telex 523 656 epmu d
Fax (089) 2399-4465

¹⁾ See also notice from the EPO dated 16 May
1989 (OJ EPO 1989, 221 et seq.)

²⁾ The "Pschorrhöfe" filing office is not at present
equipped with an automatic mail-box.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Décision du Président de l'Office européen des bre- vets, en date du 18 mars 1991, relative à la création d'un bureau de réception au bâtiment "Pschorrhöfe" à Munich

Le Président de l'Office européen des
brevets, vu l'article 10, paragraphe 2,
lettre a CBE, décide:

Article premier

Il est créé au bâtiment "Pschorrhöfe"
de l'Office européen des brevets à Mu-
nich un bureau de réception au sens
de l'article 75, paragraphe 1, lettre a
CBE, pour la réception des pièces. Les
demandes de brevet européen, les
demandes internationales et autres do-
cuments peuvent être déposés.

Article 2

La présente décision entre en vigueur
le 2 avril 1991.

Fait à Munich, le 18 mars 1991.

PAUL BRAENOLI
Président

Communiqué de l'Office eu- ropéen des brevets en date du 19 mars 1991 relatif à la création d'un nouveau bu- reau de réception de l'OEB à Munich¹⁾

L'Office européen des brevets à Mu-
nich a ouvert, avec effet à compter du
2 avril 1991, un bureau supplémentaire
de réception dans son nouveau bâti-
ment "Pschorrhöfe", sis Bayer-
strasse 34, W-8000 Munich 2, (entrée
Zollstrasse 3)²⁾.

Le bureau de réception des demandes
et du courrier du siège de l'OEB, sis Er-
hardtstraße 27, W-8000 Munich 2, est
maintenu.

Pour les deux bureaux de réception de
l'OEB à Munich, il existe un seul et
même numéro de télex et de téléco-
pieur:

Télex 523 656 epmu d
Télécopieur (089) 2399-4465

¹⁾ Voir également le communiqué de l'OEB en
date du 16 mai 1989 (JO CEB 1989, 221 et suiv.)

²⁾ Le bureau de réception "Pschorrhöfe" n'est
actuellement pas équipé de boîte aux lettres
automatique.

Die Annahmestellen in München sind zu folgenden Zeiten zur Entgegennahme von Schriftstücken geöffnet:

Montag bis Donnerstag: 8.00 bis 16.45 Uhr
Freitag: 8.00 bis 15.30 Uhr

Korrespondenz ist wie bisher an das Hauptgebäude des EPA, Erhardtstraße 27, zu richten.

Gebühren können nur bei der Amtskasse im Hauptgebäude des EPA eingezahlt werden.

They are open for the receipt of documents at the following times:

Monday to Thursday: 08.00 to 16.45 hrs
Friday: 08.00 to 15.30 hrs

Mail should be addressed, as before, to the main EPO building at Erhardtstrasse 27.

Fees can only be paid at the cash office in the EPO main building.

Les bureaux de réception à Munich sont ouverts aux heures suivantes pour la réception des pièces:

du lundi au jeudi de 8h à 16h45
le vendredi de 8h à 15h30

La correspondance doit continuer à être adressée au Bâtiment principal de l'OEB, Erhardtstrasse 27

Les **taxes** peuvent être acquittées seulement à la caisse au bâtiment principal

Mitteilung vom 13. März 1991 über die Änderung der Erfindungsbezeichnung in europäischen Patentanmeldungen

1. Derzeitiges Verfahren

Die Bezeichnung der Erfindung wird im Rahmen der Formalprüfung der europäischen Patentanmeldung gemäß Artikel 91 EPÜ durch das EPA überprüft. Entspricht die Bezeichnung nicht den Vorschriften der Regel 26 (2)(b) EPÜ, so schlägt das EPA eine neue Bezeichnung vor, welche dem Anmelder mitgeteilt wird. Widerspricht der Anmelder diesem Vorschlag nicht innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung, so wird unterstellt, daß Einverständnis mit dem Vorschlag besteht.

Die Praxis hat gezeigt, daß die Anmelder in ca. 95 % aller Fälle mit den vorgeschlagenen Änderungen einverstanden sind. Ungeachtet dessen muß aber die dem Anmelder gesetzte Äußerungsfrist abgewartet werden, wodurch es zu einer Verzögerung bei der Veröffentlichung der europäischen Patentanmeldung kommen kann.

2. Neues Verfahren

Nach Konsultation des Ständigen Beratenden Ausschusses beim EPA (SACEPO) vereinfacht und strafft das EPA das Verfahren hinsichtlich der Änderung der Bezeichnung der Erfindung wie folgt:

Mit Wirkung vom **1. August 1991** wird der Anmelder nicht mehr mittels EPA Form 1113 vorab von der durch das EPA vorgenommenen Änderung der Bezeichnung unterrichtet werden, wie dies in den Richtlinien für die Prüfung im EPA, A-III, 7.3 derzeit vorgesehen ist. Die Bezeichnung der Erfindung wird - soweit erforderlich - geändert werden, ohne daß der Anmelder unmittelbar hierüber informiert wird. Mit dieser neuen Praxis paßt das EPA sein Verfahren an das in Regel 37.2 PCT vorgesehene internationale Verfahren an.

Der Anmelder wird aber weiterhin mit der "Mitteilung der europäischen Veröffentlichungsnummer und Informa-

Notice dated 13 March 1991 concerning the amendment of the title of the invention in European patent applications

1. Present procedure

The EPO checks the title of the invention when examining a European patent application pursuant to Article 91 EPC for compliance with the formal requirements. If the title does not accord with the provisions of Rule 26(2)(b) EPC the EPO proposes a new title which is communicated to the applicant. If the latter does not raise any objection to the proposed title within one month of notification he is assumed to have accepted it.

Although experience has shown that in some 95% of all cases the applicant accepts the proposed amendments, the time limit for a possible response still has to be allowed to expire, and this can delay publication of the European patent application.

2. New procedure

After consulting the Standing Advisory Committee before the EPO (SACEPO) the EPO has decided to simplify and streamline the procedure for amending the title of the invention as follows:

As from **1 August 1991** the procedure under the Guidelines for Examination in the European Patent Office, A-III, 7.3, in accordance with which the applicant is informed in advance by means of EPO Form 1113 that the EPO has amended the title, will be discontinued. If the title has to be changed, this will be done without informing the applicant there and then. This will bring the EPO's practice into line with the international procedure laid down in Rule 37.2 PCT.

The title, in the form in which it is to be published (together with its translations in the two other official lan-

Communiqué, en date du 13 mars 1991, relatif à la modification du titre de l'invention dans les demandes de brevet européen

1. Procédure actuelle

Le titre de l'invention est vérifié par l'OEB lors de l'examen de la demande de brevet européen quant à certaines irrégularités prévues par l'article 91 CBE. Si le titre ne répond pas aux exigences posées par la règle 26(2)(b) CBE, l'OEB en propose un nouveau et le notifie au demandeur. Si celui-ci ne s'oppose pas à cette proposition dans le délai d'un mois à compter de la signification de la notification, son accord est réputé acquis.

La pratique a montré que dans 95 % des cas environ, les demandeurs sont d'accord sur les modifications proposées. Toutefois, comme il est nécessaire d'attendre que le délai imparti au demandeur pour donner sa réponse arrive à expiration, la publication de la demande de brevet européen peut s'en trouver retardée.

2. Nouvelle procédure

Après consultation du Comité consultatif permanent auprès de l'OEB (SACEPO), l'OEB simplifie et rationalise la procédure relative à la modification du titre de l'invention comme suit:

A compter du **1^{er} août 1991**, le demandeur ne sera plus informé au préalable, à l'aide du formulaire OEB Form 1113, de la modification apportée par l'OEB au titre de l'invention, comme cela est actuellement prévu dans les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'OEB, chapitre A-III, 7.3. Le titre de l'invention sera modifié - si nécessaire - sans que le demandeur en soit immédiatement informé. L'OEB aligne ainsi sa pratique sur la procédure internationale prévue à la règle 37.2 PCT.

Le demandeur continuera néanmoins à être informé, à l'aide de la "Notification du numéro de publication et infor-

tion zur Anwendung des Artikels 67 (3) EPÜ"(EPA Form 1133) über die zu veröffentlichende Bezeichnung der Erfindung (nebst deren Übersetzung in die beiden anderen Amtssprachen) unterrichtet. Falls die ursprüngliche Bezeichnung geändert wurde, wird ausdrücklich darauf hingewiesen.

Sollte der Anmelder mit der vom EPA geänderten Bezeichnung nicht einverstanden sein, so hat er die Möglichkeit, im späteren Verfahren vor der Prüfungsabteilung eine Änderung der Bezeichnung zu beantragen.

Die o. g. Richtlinien werden im Rahmen der nächsten allgemeinen Revision entsprechend angepaßt werden.

guages), will however still be communicated to the applicant by means of the "Notification of European publication number and information on the application of Article 67(3) EPC" (EPO Form 1133). If the original title has been changed this will be expressly drawn to the applicant's attention

If the applicant does not agree with the title as amended by the EPO he has the possibility of requesting a further amendment in the subsequent proceedings before the Examining Division

The above-mentioned Guidelines will be amended accordingly in the next general revision.

mation sur l'application de l'article 67(3) CBE" (formulaire OEB Form 1133), du titre qu'il est prévu de publier (ainsi que de sa traduction dans les deux autres langues officielles). Si le titre initial a été modifié, il en sera fait expressément mention.

Si le demandeur n'est pas d'accord sur le titre modifié par l'OEB, il lui est possible de demander une modification du titre ultérieurement, lors de la procédure devant la division d'examen.

Les Directives citées plus haut seront remaniées en conséquence dans le cadre de leur prochaine révision générale.

VERTRETUNG**Korrigendum****Prüfungskommission
für die europäische
Eignungsprüfung****Ausführungsbestimmungen zu
Artikel 12 VEP****ABI. EPA1991, 88**

Der englische Text von Nr. III muß wie folgt lauten:

REPRESENTATION**Corrigendum****Examination Board for
the European Qualifying
Examination****Implementing provisions under
Article 12 REE****OJ EPO1991, 88**

The English text of point III should read as follows:

"III. The papers are marked using the following grading scheme:

- 1 Excellent
- 2 Very good
- 3 Good
- 4 Pass
- 5 Inadequate
- 6 Very inadequate
- 7 Fail."

REPRESENTATION**Corrigendum****Jury d'examen pour
l'examen européen
de qualification****Dispositions d'exécution visées à
l'article 12 REE****JO OEB 1991, 88**

Le texte anglais du point III doit se lire comme suit:

**Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter*)****List of
professional
representatives before
the European Patent Office*)****Liste des
mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets*)****BE Belgien/ Belgium/ Belgique****Änderungen/ Amendments/ Modifications**

Detrait, Jean-Claude (BE)
c/o Fina Research S.A.
Dépt. Brevets
Zone Industrielle C
B-7181 Feluy

Geukenne, Arthur (BE)
c/o Fina Research S.A.
Dépt. Brevets
Zone Industrielle C
B-7181 Feluy

Laznowski, Israel (BE)
c/o Fina Research S.A.
Dépt. Brevets
Zone Industrielle C
B-7181 Feluy

Leyder, Francis (BE)
c/o Fina Research S.A.
Dépt. Brevets
Zone Industrielle C
B-7181 Feluy

CH Schweiz/ Switzerland/ Suisse**Änderungen/ Amendments/ Modifications**

Brönnimann, Markus (CH)
Lindenhof 21
CH-5430 Wettingen

Ellenberger, Maurice (CH)
Studer Revox AG
Althardstrasse 30
CH-8105 Regensdorf

Ilgner, Wolfgang Eugen (DE)
CIBA-GEIGY AG
FC 272/K - 424.2.07
CH-4002 Basel

Nithardt, Roland (FR)
Cabinet Roland Nithardt
Conseils en Propriété Industrielle S.A.
Y-Parc Scientifique et Technologique
Chemin de la Sallaz
Case postale 3347
CH-1400 Yverdon-les-Bains

*) Alle in der Liste der zugelassenen Vertreter eingetragenen Personen sind Mitglieder des Instituts
EPI-Generalsekretariat
Erhardtstraße 27,
W-8000 München 2,
Tel 089/2017080.
Tx 5/216834.
FAX 089/2021548

*) All persons on the list of professional representatives are members of the Institute
EPI General Secretariat
Erhardtstrasse 27
W-8000 Munich 2,
Tel 089/2017080,
Tx 5/216834,
FAX 089/2021548

*) Toute personne inscrite sur la liste des mandataires agréés est membre de l'Institut
EPI-Secrétariat général
Erhardtstrasse 27
W-8000 Munich 2.
Tél. 089/2017080,
Tx 5/216834,
FAX 089/2021548

DE Bundesrepublik Deutschland / Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Paetsch, Werner (DE)
Siemens AG
GR PA 7
Postfach 22 16 34
W-8000 München 22

Hörnschemeyer, Heinz (DE)
Maximilianstraße 40
W-8100 Garmisch-Partenkirchen

Kretzschmar, Otto Robert (DE)
Neuer Wall 41
W-2000 Hamburg 36

Müller, Kurt (DE)
VDO Schindling AG
Postfach 61 40
Sodenerstraße 9
W-6231 Schwalbach/Taunus

Rücker, Wolfgang (DE)
Bergiusstraße 2b
W-3000 Hannover 51

von Albedyll, Joachim (DE)
Beethovenstraße 15
W-8902 Neusäß

Änderungen / Amendments / Modifications

Behrens, Ralf Holger (DE)
Blammerbergstraße 6
W-7252 Weil der Stadt

Brümmerstedt, Hans Dietrich (DE)
Dudweilerstraße 12
W-3000 Hannover 71

Löschungen / Deletions / Radiations

Pantenburg, Axel (DE) - R. 102(1)
Droste-Hülshoff-Straße 8
W-8000 München 21

Piegler, Harald (DE) - R. 102(2)a)
c/o Philips Patentverwaltung GmbH
Wendenstraße 35
Postfach 105149
W-2000 Hamburg 1

ES Spanien / Spain / Espagne**Änderungen / Amendments / Modifications**

Gonzalez Sanchez, Francisco Javier (ES)
c/ Recoletos, No 3 - 2 D
E-28001 Madrid

Gonzalez Sanchez, German (ES)
c/ Recoletos, No 3 - 2 D
E-28001 Madrid

FR Frankreich / France**Änderungen / Amendments / Modifications**

Bouvy, Aline (FR)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction des Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Braconnier, Daniel (FR)
Rhône-Poulenc Fibres
Service Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Gauckler, Jacques (FR)
18, rue de Tourvielle
F-69005 Lyon

Remy, Jean-Louis (FR)
ANVAR Centre
10, rue Etienne Dolet
F-45000 Orléans

Rioufrays, Roger (FR)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction des Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Saint Martin, René (FR)
Télémechanique
33bis, avenue du Maréchal Joffre
B.P. 204
F-92002 Nanterre Cédex

Théron, Gérard Raymond (FR)
15, rue Cerey
F-63200 Riom

Trollet, Maurice (FR)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction des Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Varnière-Grange, Monique (FR)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction des Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Vignally, Noël (FR)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction des Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B.P. 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Vogt, Bernard (FR)
Rhône-Poulenc Chimie
Direction des Brevets
Centre de Recherches des Carrières
B P 62
F-69192 Saint-Fons Cédex

Löschungen / Deletions / Radiations

Hagry, François Paul Denis (FR) - R 102(2)a)
Cabinet François Hagry
52, rue de la Gare
F-74100 Annemasse

GB Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Änderungen / Amendments / Modifications

Benziger, Carl Dietrich (GB)
3 Bentinck Terrace
GB-Cambridge CB2 1HQ

Dalton, Marcus Jonathan William (GB)
SmithKline Beecham
Patents Department
Great Burgh
Yew Tree Bottom Road
GB-Epsom, Surrey KT18 5XQ

Marshall, Monica Anne (GB)
44 Coalcroft Road
GB-London SW15 6LP

Oliver, Peter Anthony (GB)
Beachcroft Stanleys
20 Furnival Street
GB-London EC4A 1BN

Stancliffe, Terence Christopher (GB)
18 Ryford Road
Wimbledon
GB-London SW198BZ

Turner, Donald Gordon (GB)
Baileys Shaw & Gillett
17 Queen Square
GB-London WC1N 3RH

Löschungen / Deletions / Radiations

Corbett, William Michael (GB) - R 102(1)
Impérial Chemical Industries PLC
Legal Department: Patents
P.O. Box 6
GB-Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1HD

Page, Edmund John (GB) - R. 102(1)
Page & Co
P.O. Box 113
GB-Chippenham, Wilts. SN15 1EW

GR Griechenland / Greece / Grèce

Löschungen / Deletions / Radiations

Tsimila, Helen (GR) - R. 102(1)
5, Leoforos Alexandras
GR-114 73 Athens

IT Italien / Italy / Italie

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Siniscalco, Fabio (IT)
Jacobacci-Casetta & Perani S.p.A.
Via Visconti di Modrone 7
1-20122 Milano

Petraz, Gilberto Luigi (IT)
GLP S.r.l.
Piazzale Gavedalis 6/2
1-33100 Udine

Änderungen / Amendments / Modifications

Checcacci, Giorgio (IT)
Porta, Checcacci & Botti
Corso di Porta Romana 123
1-20122 Milano

Coen Pirani, Franco (IT)
Via Marsala 9
1-20121 Milano

Marietti, Giuseppe (IT)
Studio Associato Marietti & Pipparelli
Viale Caldara 38
1-20122 Milano

Pipparelli, Claudio (IT)
Studio Associato Marietti & Pipparelli
Viale Caldara 38
1-20122 Milano

Ravera, Stefano (IT)
Corso Vercelli 122
1-10015 Ivrea (Torino)

Löschungen / Deletions / Radiations

Borgna, Maria Carla (IT) - R. 102(1)
c/o Midy S.p.A.
Via Piranesi 38
1-20137 Milano

NL Niederlande / Netherlands / Pays-Bas**Änderungen / Amendments / Modifications**

de Bruijn, Dirk (NL)
Poelenburgh 12
NL-2681 NW Monster

Löschungen / Deletions / Radiations

Bonart, Ignatius Joseph Carolus (NL) - R. 102(1)
Octrooibureau Vriesendorp & Gaade
Dr. Kuypersstraat 6
Postbus 266
NL-2501 AW's-Gravenhage

SE Schweden / Sweden / Suède**Änderungen / Amendments / Modifications**

Ekström, Gösta (SE)
Tulevägen 20 A
S-181 41 Lidingö
Grundfelt, Erik Gunnar (SE)
Atlas Copco Tunnelling & Mining AB
Patents & Trademarks
S-105 23 Stockholm

Löschungen / Deletions / Radiations

Eberz, A K Greger (SE) - R 102(1)
Rasundavägen 64
S-171 52 Solna

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Übersicht über den Geltungsbereich internationaler Verträge auf dem Gebiet des Patentwesens (Stand: 1. Januar 1991)

I. UNIVERSELLE ABKOMMEN

1. Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums vom 20. März 1883, revidiert in Brüssel am 14. Dezember 1900, in Washington am 2. Juni 1911, in Den Haag am 6. November 1925, in London am 2. Juni 1934, in Lissabon am 31. Oktober 1958 und in Stockholm am 14. Juli 1967*

Ägypten, *Stockholm*
 Algerien, *Stockholm*
 Argentinien, *Lissabon*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Australien, *Stockholm*
 Bahamas, *Lissabon*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Bangladesch, *Stockholm*
 Barbados, *Stockholm*
 Belgien, *Stockholm*
 Benin, *Stockholm*
 Brasilien, *Den Haag*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Bulgarien, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 China, Volksrepublik, *Stockholm*
 Dänemark, *Stockholm*
 Deutschland, Bundesrepublik,
Stockholm
 Dominikanische Republik, *Den Haag*
 Elfenbeinküste, *Stockholm*
 Finnland, *Stockholm*
 Frankreich, *Stockholm*
 Gabun, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Griechenland, *Stockholm*
 Guinea, *Stockholm*
 Guinea-Bissau, *Stockholm*
 Haiti, *Stockholm*
 Indonesien, *London*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Irak, *Stockholm*
 Iran, *Lissabon*
 Irland, *Stockholm*
 Island, *London*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Israel, *Stockholm*
 Italien, *Stockholm*
 Japan, *Stockholm*
 Jordanien, *Stockholm*
 Jugoslawien, *Stockholm*
 Kamerun, *Stockholm*

*) Weitere Angaben, insbesondere über den räumlichen Anwendungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft nach Artikel 24 der Übereinkunft, sind im Januarheft 1991 von *Industrial Property* bzw. *La Propriété Industrielle* enthalten

1) Artikel 1 bis 12
 2) Artikel 13 bis 30

INTERNATIONAL TREATIES

Synopsis of the territorial field of application of international patent treaties (Situation on 1 January 1991)

I. UNIVERSAL TREATIES

1. Paris Convention for the Protection of Industrial Property, of 20 March 1883, revised at Brussels on 14 December 1900, at Washington on 2 June 1911, at The Hague on 6 November 1925, at London on 2 June 1934, at Lisbon on 31 October 1958 and at Stockholm on 14 July 1967*

Algeria, *Stockholm*
 Argentina, *Lisbon*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Australia, *Stockholm*
 Austria, *Stockholm*
 Bahamas, *Lisbon*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Bangladesh, *Stockholm*
 Barbados, *Stockholm*
 Belgium, *Stockholm*
 Benin, *Stockholm*
 Brazil, *The Hague*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Bulgaria, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Cameroon, *Stockholm*
 Canada, *London*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Central African Republic, *Stockholm*
 Chad, *Stockholm*
 China, People's Republic of,
Stockholm
 Congo, *Stockholm*
 Cuba, *Stockholm*
 Cyprus, *Stockholm*
 Czechoslovakia, *Stockholm*
 Denmark, *Stockholm*
 Dominican Republic, *The Hague*
 Egypt, *Stockholm*
 Finland, *Stockholm*
 France, *Stockholm*
 Gabon, *Stockholm*
 Germany, Federal Republic of,
Stockholm
 Ghana, *Stockholm*
 Greece, *Stockholm*
 Guinea, *Stockholm*
 Guinea - Bissau, *Stockholm*
 Haiti, *Stockholm*
 Hungary, *Stockholm*
 Iceland, *London*¹⁾
*Stockholm*²⁾

*) Additional information relating in particular to the territorial field of application of the Paris Convention pursuant to Article 24 of the Convention is given in the January 1991 issue of *Industrial Property*

1) Articles 1 to 12
 2) Articles 13 to 30

TRAITES INTERNATIONAUX

Champ d'application territorial des traités internationaux en matière de brevets - Synopsis (Situation au 1^{er} janvier 1991)

I. TRAITES UNIVERSELS

1. Convention de Paris du 20 mars 1883 pour la protection de la propriété industrielle, révisée à Bruxelles le 14 décembre 1900, à Washington le 2 juin 1911, à La Haye le 6 novembre 1925, à Londres le 2 juin 1934, à Lisbonne le 31 octobre 1958 et à Stockholm le 14 juillet 1967*

Afrique du Sud, *Stockholm*
 Algérie, *Stockholm*
 Allemagne, République fédérale d',
Stockholm
 Argentine, *Lisbonne*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Australie, *Stockholm*
 Autriche, *Stockholm*
 Bahamas, *Lisbonne*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Bangladesh, *Stockholm*
 Barbade, *Stockholm*
 Belgique, *Stockholm*
 Bénin, *Stockholm*
 Brésil, *La Haye*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Bulgarie, *Stockholm*
 Burkina Faso, *Stockholm*
 Burundi, *Stockholm*
 Cameroun, *Stockholm*
 Canada, *Londres*¹⁾
*Stockholm*²⁾
 Chine, République populaire de,
Stockholm
 Chypre, *Stockholm*
 Congo, *Stockholm*
 Corée, République de, *Stockholm*
 Corée, République populaire démocratique de,
Stockholm
 Côte d'Ivoire, *Stockholm*
 Cuba, *Stockholm*
 Danemark, *Stockholm*
 Egypte, *Stockholm*
 Espagne, *Stockholm*
 Etats-Unis d'Amérique, *Stockholm*
 Finlande, *Stockholm*
 France, *Stockholm*
 Gabon, *Stockholm*
 Ghana, *Stockholm*
 Grèce, *Stockholm*
 Guinée, *Stockholm*
 Guinée - Bissau, *Stockholm*
 Haïti, *Stockholm*

*) Des informations supplémentaires concernant notamment le champ d'application territorial de la Convention de Paris conformément à son article 24 figurent dans le numéro de janvier 1991 de la *Propriété Industrielle*

1) Articles 1 à 12
 2) Articles 13 à 30

Kanada, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Indonesia, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Hongrie, <i>Stockholm</i> Indonésie, <i>Londres</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Kenia, <i>Stockholm</i>	Iran, <i>Lisbon</i>	Iran, <i>Lisbonne</i>
Kongo, <i>Stockholm</i>	Iraq, <i>Stockholm</i>	Iraq, <i>Stockholm</i>
Korea, Demokratische Volksrepublik, <i>Stockholm</i>	Ireland, <i>Stockholm</i>	Irlande, <i>Stockholm</i>
Korea, Republik, <i>Stockholm</i>	Israel, <i>Stockholm</i>	Islande, <i>Londres</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Kuba, <i>Stockholm</i>	Italy, <i>Stockholm</i>	Israël, <i>Stockholm</i>
Lesotho, <i>Stockholm</i>	Ivory Coast, <i>Stockholm</i>	Italie, <i>Stockholm</i>
Libanon, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Japan, <i>Stockholm</i>	Japon, <i>Stockholm</i>
Libyen, <i>Stockholm</i>	Jordan, <i>Stockholm</i>	Jordanie, <i>Stockholm</i>
Liechtenstein, <i>Stockholm</i>	Kenya, <i>Stockholm</i>	Kenya, <i>Stockholm</i>
Luxemburg, <i>Stockholm</i>	Korea, Democratic People's Republic of, <i>Stockholm</i>	Lesotho, <i>Stockholm</i>
Madagaskar, <i>Stockholm</i>	Korea, Republic of, <i>Stockholm</i>	Liban, <i>Londres</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Malawi, <i>Stockholm</i>	Lebanon, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Libye, <i>Stockholm</i>
Malaysia, <i>Stockholm</i>	Lesotho, <i>Stockholm</i>	Liechtenstein, <i>Stockholm</i>
Mali, <i>Stockholm</i>	Libya, <i>Stockholm</i>	Luxembourg, <i>Stockholm</i>
Malta, <i>Lissabon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Liechtenstein, <i>Stockholm</i>	Madagascar, <i>Stockholm</i>
Marokko, <i>Stockholm</i>	Luxembourg, <i>Stockholm</i>	Malawi, <i>Stockholm</i>
Mauretanien, <i>Stockholm</i>	Madagascar, <i>Stockholm</i>	Malaisie, <i>Stockholm</i>
Mauritius, <i>Stockholm</i>	Malawi, <i>Stockholm</i>	Mali, <i>Stockholm</i>
Mexiko, <i>Stockholm</i>	Malaysia, <i>Stockholm</i>	Matte, <i>Lisbonne</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Monaco, <i>Stockholm</i>	Mali, <i>Stockholm</i>	Maroc, <i>Stockholm</i>
Mongolei, <i>Stockholm</i>	Malta, <i>Lisbon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Maurice (Ile), <i>Stockholm</i>
Neuseeland, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Mauritania, <i>Stockholm</i>	Mauritanie, <i>Stockholm</i>
Niederlande, <i>Stockholm</i>	Mauritius, <i>Stockholm</i>	Mexique, <i>Stockholm</i>
Niger, <i>Stockholm</i>	Mexico, <i>Stockholm</i>	Monaco, <i>Stockholm</i>
Nigeria, <i>Lissabon</i>	Monaco, <i>Stockholm</i>	Mongolie, <i>Stockholm</i>
Norwegen, <i>Stockholm</i>	Mongolia, <i>Stockholm</i>	Niger, <i>Stockholm</i>
Österreich, <i>Stockholm</i>	Morocco, <i>Stockholm</i>	Nigéria, <i>Lisbonne</i> ¹⁾
Philippinen, <i>Lissabon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Netherlands, <i>Stockholm</i>	Norvège, <i>Stockholm</i>
Polen, <i>Stockholm</i>	New Zealand, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Nouvelle-Zélande, <i>Londres</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Portugal, <i>Stockholm</i>	Niger, <i>Stockholm</i>	Ouganda, <i>Stockholm</i>
Ruanda, <i>Stockholm</i>	Nigeria, <i>Lisbon</i>	Pays-Bas, <i>Stockholm</i>
Rumänien, <i>Stockholm</i>	Norway, <i>Stockholm</i>	Philippines, <i>Lisbonne</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Sambia, <i>Lissabon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Philippines, <i>Lisbon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Pologne, <i>Stockholm</i>
San Marino, <i>London</i>	Poland, <i>Stockholm</i>	Portugal, <i>Stockholm</i>
Schweden, <i>Stockholm</i>	Portugal, <i>Stockholm</i>	République centrafricaine, <i>Stockholm</i>
Schweiz, <i>Stockholm</i>	Romania, <i>Stockholm</i>	République dominicaine, <i>La Haye</i>
Senegal, <i>Stockholm</i>	Rwanda, <i>Stockholm</i>	Roumanie, <i>Stockholm</i>
Simbabwe, <i>Stockholm</i>	San Marino, <i>London</i>	Royaume-Uni, <i>Stockholm</i>
Sowjetunion, <i>Stockholm</i>	Senegal, <i>Stockholm</i>	Rwanda, <i>Stockholm</i>
Spanien, <i>Stockholm</i>	South Africa, <i>Stockholm</i>	Saint-Marin, <i>Londres</i>
Sri Lanka, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Soviet Union, <i>Stockholm</i>	Sénégal, <i>Stockholm</i>
Südafrika, <i>Stockholm</i>	Spain, <i>Stockholm</i>	Soudan, <i>Stockholm</i>
Sudan, <i>Stockholm</i>	Sri Lanka, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Sri Lanka, <i>Londres</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Surinam, <i>Stockholm</i>	Sudan, <i>Stockholm</i>	Suède, <i>Stockholm</i>
Syrien, <i>London</i>	Surinam, <i>Stockholm</i>	Suisse, <i>Stockholm</i>
Tansania, <i>Lissabon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Sweden, <i>Stockholm</i>	Suriname, <i>Stockholm</i>
Togo, <i>Stockholm</i>	Switzerland, <i>Stockholm</i>	Syrie, <i>Londres</i>
Trinidad und Tobago, <i>Lissabon</i>	Syria, <i>London</i>	Tanzanie, <i>Lisbonne</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Tschad, <i>Stockholm</i>	Tanzania, <i>Lisbon</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Tchad, <i>Stockholm</i>
Tschechoslowakei, <i>Stockholm</i>	Togo, <i>Stockholm</i>	Tchécoslovaquie, <i>Stockholm</i>
Tunesien, <i>Stockholm</i>	Trinidad and Tobago, <i>Lisbon</i>	Togo, <i>Stockholm</i>
Türkei, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Tunisia, <i>Stockholm</i>	Trinité et Tobago, <i>Lisbonne</i>
Uganda, <i>Stockholm</i>	Turkey, <i>London</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾	Tunisie, <i>Stockholm</i>
Ungarn, <i>Stockholm</i>	Uganda, <i>Stockholm</i>	Turquie, <i>Londres</i> ¹⁾ <i>Stockholm</i> ²⁾
Uruguay, <i>Stockholm</i>	United Kingdom, <i>Stockholm</i>	Union soviétique, <i>Stockholm</i>
Vatikanstadt, <i>Stockholm</i>	United States of America, <i>Stockholm</i>	Uruguay, <i>Stockholm</i>
Vereinigtes Königreich, <i>Stockholm</i>	Uruguay, <i>Stockholm</i>	Vatican, <i>Stockholm</i>
Vereinigte Staaten von Amerika, <i>Stockholm</i>	Vatican, <i>Stockholm</i>	Viet Nam, <i>Stockholm</i>
Vietnam, <i>Stockholm</i>	Viet Nam, <i>Stockholm</i>	Yugoslavie, <i>Stockholm</i>
	Yugoslavia, <i>Stockholm</i>	Zaire, <i>Stockholm</i>
	Zaire, <i>Stockholm</i>	

1) Artikel 1 bis 12

2) Artikel 13 bis 30

1) Articles 1 to 12

2) Articles 13 to 30

1) Articles 1 à 12

2) Articles 13 à 30

Zaire, *Stockholm*
Zentralafrikanische Republik,
Stockholm
Zypern, *Stockholm*

(Insgesamt: 100 Staaten)

Zambia, *Lisbon*¹⁾
*Stockholm*²⁾
Zimbabwe, *Stockholm*

(Total: 100 States)

Zambie, *Lisbonne*¹⁾
*Stockholm*²⁾
Zimbabwe, *Stockholm*

(Total : 100 Etats)

¹⁾ Artikel 1 bis 12
²⁾ Artikel 13 bis 30

¹⁾ Articles 1 to 12
²⁾ Articles 13 to 30

¹⁾ Articles 1 à 12
²⁾ Articles 13 à 30

2. Vertrag über die internationale Zusammenarbeit auf dem Gebiet des Patentwesens, unterzeichnet in Washington am 19. Juni 1970 (PCT)

Australien	(31.03.1980)*
Barbados	(12.03.1985)
Belgien ¹⁾ 2)	(14.12.1981)
Benin ³⁾	(26.02.1987)
Brasilien	(09.04.1978)
Bulgarien	(21.05.1984)
Burkina Faso ³⁾	(21.03.1989)
Dänemark ¹⁾	(01.12.1978)
Deutschland, Bundesrepublik ¹⁾	(24.01.1978)
Finnland ⁵⁾	(01.10.1980)
Frankreich ¹⁾ 2) 6) 7)	(25.02.1978)
Gabun ³⁾	(24.01.1978)
Griechenland ¹⁾ 4)	(09.10.1990)
Italien ¹⁾ 2)	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Kamerun ³⁾	(24.01.1978)
Kanada	(02.01.1990)
Kongo ³⁾	(24.01.1978)
Korea, Demokratische Volksrepublik	(08.07.1980)
Korea, Republik	(10.08.1984)
Liechtenstein ¹⁾ 4) 8)	(19.03.1980)
Luxemburg ¹⁾	(30.04.1978)
Madagaskar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali ³⁾	(19.10.1984)
Mauretanien ³⁾	(13.04.1983)
Monaco	(22.06.1979)
Niederlande ¹⁾ 9)	(10.07.1979)
Norwegen	(01.01.1980)
Österreich ¹⁾	(23.04.1979)
Polen	(25.12.1990)
Rumänien ⁶⁾	(23.07.1979)
Schweden ¹⁾ 5)	(17.05.1978)
Schweiz ¹⁾ 4) 8)	(24.01.1978)
Senegal ³⁾	(24.01.1978)
Spanien ¹⁾ 4)	(16.11.1989)
Sowjetunion ⁶⁾	(29.03.1978)
Sri Lanka	(26.02.1982)
Sudan	(16.04.1984)
Togo ³⁾	(24.01.1978)
Tschad ³⁾	(24.01.1978)
Ungarn ⁶⁾	(27.06.1980)
Vereinigtes Königreich ¹⁾ 10)	(24.01.1978)
Vereinigte Staaten von Amerika ¹⁾ 12)	(24.01.1978)
Zentralafrikanische Republik ³⁾	(24.01.1978)

(Insgesamt: 45 Staaten)

2. Patent Cooperation Treaty, done at Washington on 19 June 1970 (PCT)

Australia	(31.03.1980)*
Austria ¹⁾	(23.04.1979)
Barbados	(12.03.1985)
Belgium ¹⁾ 2)	(14.12.1981)
Benin ⁵⁾	(26.02.1987)
Brazil	(09.04.1978)
Bulgaria	(21.05.1984)
Burkina Faso ³⁾	(21.03.1989)
Cameroon ³⁾	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Central African Republic ³⁾	(24.01.1978)
Chad ³⁾	(24.01.1978)
Congo ³⁾	(24.01.1978)
Denmark ¹⁾	(01.12.1978)
Finland ⁵⁾	(01.10.1980)
France ¹⁾ 2) 6) 7)	(25.02.1978)
Gabon ³⁾	(24.01.1978)
Germany, Federal Republic of ¹⁾	(24.01.1978)
Greece ¹⁾ 4)	(09.10.1990)
Hungary ⁶⁾	(27.06.1980)
Italy ¹⁾ 2)	(28.03.1985)
Japan	(01.10.1978)
Korea, Democratic People's Republic of	(08.07.1980)
Korea, Republic of	(10.08.1984)
Liechtenstein ¹⁾ 4) 8)	(19.03.1980)
Luxembourg ¹⁾	(30.04.1978)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali ³⁾	(19.10.1984)
Mauritania ³⁾	(13.04.1983)
Monaco	(22.06.1979)
Netherlands ¹⁾ 9)	(10.07.1979)
Norway	(01.01.1980)
Poland	(25.12.1990)
Romania ⁶⁾	(23.07.1979)
Senegal ³⁾	(24.01.1978)
Soviet Union ⁶⁾	(29.03.1978)
Spain ¹⁾ 4)	(16.11.1989)
Sri Lanka	(26.02.1982)
Sudan	(16.04.1984)
Sweden ¹⁾ 5)	(17.05.1978)
Switzerland ¹⁾ 4) 8)	(24.01.1978)
Togo ³⁾	(24.01.1978)
United Kingdom ¹⁾ 10)	(24.01.1978)
United States of America ¹⁾ 12)	(24.01.1978)

(Total: 45 States)

2. Traité de coopération en matière de brevets, fait à Washington le 19 juin 1970 (PCT)

Allemagne, République fédérale d' ¹⁾	(24.01.1978)*
Australie	(31.03.1980)
Autriche ¹⁾	(23.04.1979)
Barbade	(12.03.1985)
Belgique ¹⁾ 2)	(14.12.1981)
Bénin ³⁾	(26.02.1987)
Bésil	(09.04.1978)
Bulgarie	(21.05.1984)
Burkina Faso ³⁾	(21.03.1989)
Cameroun ³⁾	(24.01.1978)
Canada	(02.01.1990)
Congo ³⁾	(24.01.1978)
Corée, République de	(10.08.1984)
Corée, République populaire démocratique de	(08.07.1980)
Danemark ¹⁾	(01.12.1978)
Espagne ¹⁾ 4)	(16.11.1989)
Etats-Unis d'Amérique ¹⁾ 11) 12)	(24.01.1978)
Finlande ⁵⁾	(01.10.1980)
France ¹⁾ 2) 6) 7)	(25.02.1978)
Gabon ³⁾	(24.01.1978)
Grèce ¹⁾ 4)	(09.10.1990)
Hongrie ⁶⁾	(27.06.1980)
Italie ¹⁾ 2)	(28.03.1985)
Japon	(01.10.1978)
Liechtenstein ¹⁾ 4) 8)	(19.03.1980)
Luxembourg ¹⁾	(30.04.1978)
Madagascar	(24.01.1978)
Malawi	(24.01.1978)
Mali ³⁾	(19.10.1984)
Mauritanie ³⁾	(13.04.1983)
Monaco	(22.06.1979)
Norvège	(01.01.1980)
Pays-Bas ¹⁾ 9)	(10.07.1979)
Pologne	(25.12.1990)
République centrafricaine ³⁾	(24.01.1978)
Roumanie ⁶⁾	(23.07.1979)
Royaume-uni ¹⁾ 10)	(24.01.1978)
Sénégal ³⁾	(24.01.1978)
Soudan	(16.04.1984)
Sri Lanka	(26.02.1982)
Suède ¹⁾ 5)	(17.05.1978)
Suisse ¹⁾ 4) 8)	(24.01.1978)
Tchad ³⁾	(24.01.1978)
Togo ³⁾	(24.01.1978)
Union soviétique ⁶⁾	(29.03.1978)

(Total: 45 Etats)

- | | | |
|--|--|--|
| <p>*) Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben</p> <p>1) Der Staat ist auch Vertragsstaat des EPÜ.</p> <p>2) Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Hinweis auf den Wunsch, ein europäisches Patent für diesen Staat zu erhalten (Art 45 (2) PCT)</p> <p>3) Der Staat ist auch Mitglied der Afrikanischen Organisation für geistiges Eigentum (OAPI). Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als Bestimmung aller Mitgliedstaaten der OAPI, die auch Vertragsstaaten des PCT sind (Art 45 (2) PCT)</p> <p>4) Für diesen Staat ist Kapitel II PCT nicht verbindlich</p> <p>5) Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (2) a) ii) PCT gemacht</p> <p>6) Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (5) PCT gemacht</p> <p>7) Einschließlich aller überseeischen Departements und Gebiete</p> <p>8) Jede Bestimmung dieses Staates in einer internationalen Anmeldung gilt als gemeinsame Bestimmung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 45 (2) PCT i. V. mit Art. 3 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein vgl. ABI EPA 1980, 407)</p> <p>9) Ratifikation für das Königreich in Europa und die Niederländischen Antillen</p> <p>10) Der Vertrag findet Anwendung auf Hongkong mit Wirkung vom 15. April 1981 und auf die Insel Man mit Wirkung vom 29. Oktober 1983.</p> <p>11) Der Staat hat den Vorbehalt nach Art. 64 (3) a) und 64 (4) a) PCT gemacht</p> <p>12) Der Vertrag findet auf alle Gebiete Anwendung für die dieser Staat völkerrechtliche Verantwortlichkeit übernimmt</p> | <p>*) The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State</p> <p>1) Is also a Contracting State of the EPC</p> <p>2) Any designation of this State in an international application is treated in the same way as an indication of the wish to obtain a European patent designating such State (Art 45(2) PCT)</p> <p>3) Is also a Member State of the African Intellectual Property Organisation (OAPI) Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a designation of all the other Member States of OAPI which are also parties to the PCT (Art 45(2) PCT)</p> <p>4) Is not bound by Chapter II PCT</p> <p>5) Has made the reservation provided for in Art 64(2)(a)(ii) PCT</p> <p>6) Has made the reservation provided for in Art 64(5) PCT</p> <p>7) Including all Overseas Departments and Territories</p> <p>8) Any designation of this State in an international application is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art 45(2) PCT in conjunction with Art. 3 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein see OJ EPO 1980, 407).</p> <p>9) Ratification for the Kingdom in Europe and the Netherlands Antilles</p> <p>10) The Treaty extends to the territory of Hong Kong with effect from 15 April 1981 and to the Isle of Man with effect from 29 October 1983</p> <p>11) Has made the reservation provided for in Art 64(3)(a) and 64(4)(a) PCT</p> <p>12) The Treaty extends to all areas for which this State has international responsibility</p> | <p>*) Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion</p> <p>1) L'Etat est également un Etat contractant de la CBE</p> <p>2) Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à l'indication du désir d'obtenir un brevet européen pour ledit Etat (art 45.2) du PCT)</p> <p>3) L'Etat est également membre de l'Organisation africaine de la propriété intellectuelle (OAPI). Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation de tous les autres Etats membres de l'OAPI qui sont également parties au PCT (art 45.2 du PCT)</p> <p>4) Etat non lié par le chapitre II du PCT</p> <p>5) L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64 2)a)ii) du PCT</p> <p>6) L'Etat a fait la réserve prévue à l'art. 64 5) du PCT</p> <p>7) Y compris les départements et territoires d'outre-mer</p> <p>8) Toute désignation de cet Etat dans une demande internationale est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art 45.2) du PCT ensemble l'art. 3 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein cf. JO OEB 1980, 407)</p> <p>9) Ratification pour le Royaume en Europe et pour les Antilles néerlandaises</p> <p>10) Le Traité s'applique au territoire de Hong-Kong à partir du 15 avril 1981 et à l'île de Man à partir du 29 octobre 1983</p> <p>11) L'Etat a fait les réserves prévues aux art 64 3)a) et 64 4)a) du PCT</p> <p>12) Le Traité s'applique à toutes les régions pour lesquelles cet Etat exerce des responsabilités internationales</p> |
|--|--|--|

3. Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren, unterzeichnet in Budapest am 28. April 1977

Australien	(07.07.1987)*
Belgien	(15.12.1983)
Bulgarien	(19.08.1980)
Dänemark	(01.07.1985)
Deutschland, Bundesrepublik	(20.01.1981)
Finnland	(01.09.1985)
Frankreich	(19.08.1980)
Italien	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Korea, Republik	(28.03.1988)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Niederlande	(02.07.1987)
Norwegen	(01.01.1986)
Österreich	(26.04.1984)
Philippinen	(21.10.1981)
Schweden	(01.10.1983)
Schweiz	(19.08.1981)
Sowjetunion	(22.04.1981)
Spanien	(19.03.1981)
Tschechoslowakei	(05.08.1989)
Ungarn	(19.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(29.12.1980)
Vereinigte Staaten von Amerika	(19.08.1980)

(Insgesamt: 23 Staaten)

3.1 Nach Artikel 9 Absatz 1 Buchstabe a des Budapester Vertrags von zwischenstaatlichen Organisationen für gewerbliches Eigentum eingereichte Erklärungen¹⁾

Europäische Patentorganisation
(26.11.1980)²⁾

3. Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, done at Budapest on 28 April 1977

Australia	(07.07.1987)*
Austria	(26.04.1984)
Belgium	(15.12.1983)
Bulgaria	(19.08.1980)
Czechoslovakia	(05.08.1989)
Denmark	(01.07.1985)
Finland	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Germany, Federal Republic of	(20.01.1981)
Hungary	(19.08.1980)
Italy	(23.03.1986)
Japan	(19.08.1980)
Korea, Republic of	(28.03.1988)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Netherlands	(02.07.1987)
Norway	(01.01.1986)
Philippines	(21.10.1981)
Soviet Union	(22.04.1981)
Spain	(19.03.1981)
Sweden	(01.10.1983)
Switzerland	(19.08.1981)
United Kingdom	(29.12.1980)
United States of America	(19.08.1980)

(Total: 23 States)

3.1 Declarations filed under Article 9(1)(a) of the Budapest Treaty by Intergovernmental Industrial Property Organisations¹⁾

European Patent Organisation
(26.11.1980)²⁾

3. Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, fait à Budapest le 28 avril 1977

Allemagne, République fédérale d'	(20.01.1981)*
Australie	(07.07.1987)
Autriche	(26.04.1984)
Belgique	(15.12.1983)
Bulgarie	(19.08.1980)
Corée, République de	(28.03.1988)
Danemark	(01.07.1985)
Espagne	(19.03.1981)
Etats-Unis d'Amérique	(19.08.1980)
Finlande	(01.09.1985)
France	(19.08.1980)
Hongrie	(19.08.1980)
Italie	(23.03.1986)
Japon	(19.08.1980)
Liechtenstein	(19.08.1981)
Norvège	(01.01.1986)
Pays-Bas	(02.07.1987)
Philippines	(21.10.1981)
Royaume-Uni	(29.12.1980)
Suède	(01.10.1983)
Suisse	(19.08.1981)
Tchécoslovaquie	(05.08.1989)
Union soviétique	(22.04.1981)

(Total: 23 Etats)

3.1 Déclarations déposées conformément à l'article 9.1) a) du Traité de Budapest par des organisations intergouvernementales de propriété industrielle¹⁾

Organisation européenne des brevets
(26.11.1980)²⁾

*) Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation oder des Beitritts angegeben

1) Gemäß der Erklärung erkennt die Organisation nach Artikel 3 (1) a) des Vertrags die Tatsache und den Zeitpunkt der Hinterlegung eines Mikroorganismus bei jeder internationalen Hinterlegungsstelle sowie die Tatsache an, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist

2) Zeitpunkt des Wirksamwerdens; vgl. ABI EPA 1980.380

*) The date on which ratification or accession took effect is indicated for each State

1) In accordance with the declaration the Organisation recognises, pursuant to Article 3(1)(a) of the Treaty the fact and date of the deposit of a micro-organism made with an international depositary authority as well as the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism

2) Date of effect; see OJ EPO 1980, 380

*) Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification ou de l'adhésion

1) Aux termes de la déclaration l'Organisation reconnaît, conformément à l'article 3(1)a) du Traité, le fait et la date du dépôt d'un micro-organisme effectué auprès d'une autorité de dépôt internationale ainsi que le fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé

2) Date d'effet: voir à ce sujet JO OEB 1980, 380

3.2 Internationale Hinterlegungsstellen nach Artikel 7 des Budapester Vertrags

3.2 International Depository Authorities under Article 7 of the Budapest Treaty

3.2 Autorités de dépôt internationales selon l'article 7 du Traité de Budapest

Internationale Hinterlegungsstelle ¹⁾	International Depository Authority ¹⁾	Autorité de dépôt internationale ¹⁾
<p>AGRICULTURAL RESEARCH SERVICE CULTURE COLLECTION (NRRL) 1815 North University Street Peoria, Illinois 61604 United States of America ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 188, 1983, 424; 1987, 396.</p>	<p>COMMONWEALTH AGRICULTURAL BUREAU INTERNATIONAL MYCOLOGICAL INSTITUTE (CAB IMI) GB-Kew, Surrey TW9 3AF ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 146, 153; 1989, 270; 1990, 184.</p>	<p>FERMENTATION RESEARCH INSTITUTE (FRI) 1-3, Higashi 1-chome Tsukuba-shi Ibaraki-ken 305 Japan ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 173; 1988, 118; 1989, 270.</p>
<p>AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION (ATCC) 12301 Parklawn Drive Rockville, Maryland 20852 United States of America ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 29, 187; 1989, 430.</p>	<p>CULTURE CENTRE OF ALGAE AND PROTOZOA (CCAP) 1. Institute of Freshwater Ecology The Windermere Laboratory Far Sawrey Ambleside GB-Cumbria LA22 0LP 2. Dunstaffnage Marine Laboratory P.O. Box 3 Oban GB-Argyll, Scotland PA34 4AD ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 403, 406; 1987, 88; 1991, 246.</p>	<p>IMET-NATIONALE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN²⁾ IMET-Hinterlegungsstelle Beutenbergstraße 11 O-Jena 6900 ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1989, 430.</p>
<p>AUSTRALIAN GOVERNMENT ANALYTICAL LABORATORIES (AGAL) New South Wales Regional Laboratory 1 Suakin Street Pymble, NSW 2073 Australia ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1988, 467, 475.</p>	<p>DSM-DEUTSCHE SAMMLUNG VON MIKROORGANISMEN UND ZELLKULTUREN GmbH Mascheroder Weg 1b W-3300 Braunschweig ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379, 1991, 241.</p>	<p>INSTITUTE OF MICRO-ORGANISM BIOCHEMISTRY AND PHYSIOLOGY OF THE USSR ACADEMY OF SCIENCE (IBFM) USSR, 142292, Moscow Region, Puschchino-na-Oke, Institute of Micro-organism Biochemistry and Physiology of the USSR Academy of Science, USSR, Collection of Micro-organisms ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.</p>
<p>CENTRAALBUREAU VOOR SCHIMMELCULTURES (CBS) Oosterstraat 1 Postbus 273 NL-3740 AG Baarn ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1981, 379, 400; 1984, 245; 1985, 258.</p>	<p>EUROPEAN COLLECTION OF ANIMAL CELL CULTURES (ECACC) Vaccine Research and Production Laboratory Public Health and Laboratory Service Centre for Applied Microbiology and Research Port Down GB-Salisbury, Wiltshire SP4 0JG ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 496, 533; 1985, 256, 376; 1987, 344; 1991, 247.</p>	<p>IN VITRO INTERNATIONAL, INC. (IVI) 7885 Jackson Road Ann Arbor, Michigan 48103 United States of America ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 505; 1987, 398.</p>
<p>COLLECTION NATIONALE DE CULTURES DE MICRO-ORGANISMES (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr. Roux F-75724 Paris Cedex 15 ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 442, 447; 1989, 62.</p>		

¹⁾ Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die erhobenen Gebühren sowie die Erfordernisse gemäß Regel 63 des Budapester Vertrags sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI EPA veröffentlicht.

Vgl. auch *Industrial Property* 1991, 26 bzw. *La Propriété industrielle* 1991, 26 und den *Guide to the Deposit of Micro-organisms under the Budapest Treaty*, veröffentlicht durch WIPO, 34, chemin des Colombettes CH-1211 Genf 11.

²⁾ Der Status dieser internationalen Hinterlegungsstelle mit Sitz im vor dem 3. Oktober 1990 zur DDR gehörenden Gebiet wird zur Zeit überprüft.

¹⁾ Information regarding kinds of micro-organisms accepted by the authority, fees as well as requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty is published in the issues of the OJ EPO referred to under the Authority's name

See also *Industrial Property*, 1991, 26, and *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, published by WIPO, 34, chemin des Colombettes CH-1211 Geneva 11

²⁾ The status of this international depository authority, located on the territory which, before 3 October 1990, constituted the German Democratic Republic is under review

¹⁾ Les informations relatives aux types de micro-organismes acceptés par l'autorité, aux taxes ainsi qu'aux exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité figurent dans les numéros du JO OEB mentionnés sous le nom de l'autorité

Cf. également *La Propriété industrielle* 1991, 26, et le *Guide du dépôt des micro-organismes selon le Traité de Budapest*, publié par l'OMPI, 34, chemin des Colombettes CH-1211 Genève 11.

²⁾ Le statut de cette autorité de dépôt internationale, située sur le territoire qui avant le 3 octobre 1990, constituait la République démocratique allemande est à l'examen

Internationale Hinterlegungsstelle ¹⁾ / International Depository Authority ¹⁾ / Autorité de dépôt internationale ¹⁾	Internationale Hinterlegungsstelle ¹⁾ / International Depository Authority ¹⁾ / Autorité de dépôt internationale ¹⁾	Internationale Hinterlegungsstelle ¹⁾ / International Depository Authority ¹⁾ / Autorité de dépôt internationale ¹⁾
<p>KOREAN CULTURE CENTER OF MICROORGANISMS (KCCM) College of Engineering Yonsei University Sodaemun, gu, Seoul, 120-749 Korea ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454.</p>	<p>NATIONAL BANK FOR INDUSTRIAL MICROORGANISMS AND CELL CULTURES (NBIMCC) 125, Lenin Blvd., Block 2 Sofia Bulgaria ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 541.</p>	<p>NATIONAL COLLECTION OF YEAST CULTURES (NCYC) AFRC Institute of Food Research Norwich Laboratory Colney Lane GB-Norwich, Norfolk NR4 7UA ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 20; 1988, 322; 1990, 185.</p>
<p>KOREAN COLLECTION FOR TYPE CULTURES (KCTC) 39-1, Hawolgokdong Sungbuk-gu Genetic Engineering Center Korea Institute of Science and Technology Korea ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 454.</p>	<p>NATIONAL COLLECTION OF FOOD BACTERIA (NCFB) AFRC Institute of Food Research Reading Laboratory GB-Shinfield, Reading RG2 9AT ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1990, 305.</p>	<p>USSR RESEARCH INSTITUTE FOR ANTIBIOTICS OF THE USSR MINISTRY OF THE MEDICAL AND MICROBIOLOGICAL INDUSTRY (VNIIA) USSR, 113105, Moscow, Nagatinskaya Street 3-a, USSR Research Institute for Antibiotics, Collection of micro-organisms ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.</p>
<p>MEZŐGAZDASÁGLI ÉS LPARI MIKROORGANIZMUSOK MAGYAR NEMZETI GYŰJTEMÉNYE (MIMNG) Kertészeti Egyetem, Mikrobiológiai Tanszék Somloi ut 14-16 H-1118 Budapest ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1986, 230; 1987, 90.</p>	<p>NATIONAL COLLECTIONS OF INDUSTRIAL AND MARINE BACTERIA Ltd. (NCIMB) 23, St. Machar Drive GB-Aberdeen AB5 1RY ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 160; 1987, 89; 1988, 206, 416; 1990, 184.</p>	<p>USSR RESEARCH INSTITUTE FOR GENETICS AND INDUSTRIAL MICROORGANISM BREEDING OF THE USSR MINISTRY OF THE MEDICAL MICROBIOLOGICAL INDUSTRY USSR, 11345, Moscow (VNIIGenitika) Dorozhnaya Street, No. 8 USSR Research Institute for Genetics and Industrial Microorganism Breeding, USSR Collection of Microorganisms ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1987, 421.</p>

¹⁾ Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die erhobenen Gebühren sowie die Erfordernisse gemäß Regel 6.3 des Budapester Vertrags sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI. EPA veröffentlicht

Vgl. auch *Industrial Property* 1991, 26 bzw. *La Propriété industrielle* 1991, 26 und den Guide to the Deposit of Micro-organisms under the Budapest Treaty, veröffentlicht durch WIPO, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genf 11.

²⁾ Der Status dieser internationalen Hinterlegungsstelle mit Sitz im vor dem 3. Oktober 1990 zur DDR gehörenden Gebiet wird zur Zeit überprüft

¹⁾ Information regarding kinds of microorganisms accepted by the authority, fees as well as requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty is published in the issues of the OJ EPO referred to under the Authority's name

See also *Industrial Property*, 1991, 26, and *Guide to the Deposit of Microorganisms under the Budapest Treaty*, published by WIPO, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Geneva 11

²⁾ The status of this international depository authority, located on the territory which, before 3 October 1990, constituted the German Democratic Republic, is under review

¹⁾ Les informations relatives aux types de microorganismes acceptés par l'autorité, aux taxes ainsi qu'aux exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité figurent dans les numéros du JO OEB mentionnés sous le nom de l'autorité

Cf. également *La Propriété industrielle* 1991, 26, et le *Guide du dépôt des micro-organismes selon le Traité de Budapest*, publié par l'OMPI, 34, chemin des Colombettes, CH-1211 Genève 11

²⁾ Le statut de cette autorité de dépôt internationale, située sur le territoire qui, avant le 3 octobre 1990, constituait la République démocratique allemande, est à l'examen

II. EUROPÄISCHE ÜBEREINKOMMEN**1. Übereinkommen über die Erteilung europäischer Patente vom 5. Oktober 1973 (Europäisches Patentübereinkommen)**

Belgien ¹⁾	(07.10.1977)*
Deutschland, Bundesrepublik ^{1) 2)}	(07.10.1977)
Dänemark ^{1) 9)}	(01.01.1990)
Frankreich ^{1) 3)}	(07.10.1977)
Griechenland ⁴⁾	(01.10.1986)
Italien ¹⁾	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1) 5)}	(01.04.1980)
Luxemburg ¹⁾	(07.10.1977)
Niederlande ^{1) 6)}	(07.10.1977)
Österreich ¹⁾	(01.05.1979)
Schweden ¹⁾	(01.05.1978)
Schweiz ^{1) 5)}	(07.10.1977)
Spanien ⁷⁾	(01.10.1986)
Vereinigtes Königreich ^{1) 8)}	(07.10.1977)
(Insgesamt: 14 Staaten)	

II. EUROPEAN CONVENTIONS**1. Convention on the Grant of European Patents of 5 October 1973 (European Patent Convention)**

Austria ¹⁾	(01.05.1979)*
Belgium ¹⁾	(07.10.1977)
Denmark ^{1) 9)}	(01.01.1990)
France ^{1) 2)}	(07.10.1977)
Germany, Federal Republic of ^{1) 3)}	(07.10.1977)
Greece ⁴⁾	(01.10.1986)
Italy ¹⁾	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1) 5)}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹⁾	(07.10.1977)
Netherlands ^{1) 6)}	(07.10.1977)
Spain ⁷⁾	(01.10.1986)
Sweden ¹⁾	(01.05.1978)
Switzerland ^{1) 5)}	(07.10.1977)
United Kingdom ^{1) 8)}	(07.10.1977)
(Total: 14 States)	

II. CONVENTIONS EUROPEENNES**1. Convention sur la délivrance de brevets européens du 5 octobre 1973 (Convention sur le brevet européen)**

Allemagne, République fédérale d ^{1) 2)}	(07.10.1977)*
Autriche ¹⁾	(01.05.1979)
Belgique ¹⁾	(07.10.1977)
Danemark ^{1) 9)}	(01.01.1990)
Espagne ^{1) 3)}	(01.10.1986)
France ^{1) 4)}	(07.10.1977)
Grèce ⁵⁾	(01.10.1986)
Italie ¹⁾	(01.12.1978)
Liechtenstein ^{1) 6)}	(01.04.1980)
Luxembourg ¹⁾	(07.10.1977)
Pays-Bas ^{1) 7)}	(07.10.1977)
Royaume-Uni ^{1) 8)}	(07.10.1977)
Suède ¹⁾	(01.05.1978)
Suisse ^{1) 6)}	(07.10.1977)
(Total: 14 Etats)	

*) Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben
1) Der Staat ist auch Vertragsstaat des PCT

2) Das EPÜ findet auch Anwendung auf das Land Berlin

3) Das EPU findet ebenfalls Anwendung auf die französischen Süd- und Antarktisgebiete Wallis und Futuna sowie das Département Saint-Pierre und Miquelon

4) Dieser Staat hat von dem Vorbehalt nach Art 167 (2) a) EPU betreffend den Schutz für Arzneimittel als solche Gebrauch gemacht (vgl. ABI EPA 1986, 199). Der Zeitraum für die von diesem Land erklärten Vorbehalte ist nach Art 167 (3) EPU um fünf Jahre verlängert worden (vgl. ABI EPA 1987, 91)

5) Jede Benennung dieses Staates gilt als gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins (Art. 142 (1) EPÜ; vgl. mit Art. 2 des Patentschutzvertrags zwischen der Schweiz und Liechtenstein, vgl. ABI EPA 1980, 407).

6) Das EPU findet keine Anwendung auf das Gebiet der Niederländischen Antillen

7) Dieser Staat hat von dem Vorbehalt nach Art 167 (2) a) EPÜ betreffend den Schutz für chemische Erzeugnisse als solche Gebrauch gemacht (vgl. ABI EPA 1986, 199). Der Zeitraum für die von diesem Land erklärten Vorbehalte ist nach Art 167 (3) EPU um fünf Jahre verlängert worden (vgl. ABI EPA 1987, 91).

8) Das EPU findet auch Anwendung auf die Insel Man Wegen der Möglichkeit, europäische Patente (UK) in überseeischen Staaten und Gebieten registrieren zu lassen, vgl. ABI EPA 1988, 194

9) Auf Grönland und die Färöer-Inseln ist das EPU nicht anwendbar

*) The date ratification took effect is indicated for each State

1) Is also a Contracting State of the PCT

2) The EPC is also applicable to the French Southern and Antarctic territories, Wallis and Futuna and the Département St -Pierre-et-Miquelon

3) The EPC is also applicable to the Land Berlin

4) Has availed itself of the reservation provided for in Art 167(2)(a) EPC relating to protection for pharmaceutical products as such (see OJ EPO 1986, 199). The period in respect of which this State has made reservations has, pursuant to Art 167(3) EPC, been extended by five years (see OJ EPO 1987, 91).

5) Any designation of this State is treated in the same way as a joint designation of Switzerland and Liechtenstein (Art. 142(1) EPC in conjunction with Art. 2 of the Patent Treaty between Switzerland and Liechtenstein, see OJ EPO 1980, 407)

6) The EPC is not applicable to the territory of the Netherlands Antilles

7) Has availed itself of the reservations provided for in Art 167(2)(a) EPC relating to protection for chemical and pharmaceutical products as such (see OJ EPO 1986, 199). The period in respect of which this State has made reservations has, pursuant to Art 167(3) EPC, been extended by five years (see OJ EPO 1987, 91)

8) The EPC is also applicable to the Isle of Man For further information on the registration of European patents (UK) in overseas States and territories (see OJ EPO 1988, 194)

9) The EPC does not apply to Greenland and the Faroe Islands

*) Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification

1) L'Etat est également un Etat contractant du PCT

2) La CBE est applicable également au Land de Berlin

3) Cet Etat a fait usage des réserves prévues à l'art. 167(2)a) CBE relatives à la protection des produits chimiques et pharmaceutiques en tant que tels (cf. JO OEB 1986, 199). La période pour laquelle cet Etat a fait des réserves a été prolongée de cinq ans conformément à l'art. 167(3) CBE (cf. JO OEB 1987, 91)

4) La CBE est applicable également aux terres australes et antarctiques françaises, à Wallis et Futuna, et au département de Saint-Pierre et Miquelon

5) Cet Etat a fait usage de la réserve prévue à l'art. 167(2)a) CBE relative à la protection des produits pharmaceutiques en tant que tels (cf. JO OEB 1986, 199). La période pour laquelle cet Etat a fait des réserves a été prolongée de cinq ans conformément à l'art. 167(3) CBE (cf. JO OEB 1987, 91).

6) Toute désignation de cet Etat est assimilée à une désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein (art. 142(1) de la CBE ensemble l'art. 2 du Traité sur les brevets entre la Suisse et le Liechtenstein, cf. JO OEB 1980, 407).

7) La CBE n'est pas applicable aux Antilles néerlandaises

8) La CBE est applicable également à l'île de Man Concernant les possibilités d'enregistrement des brevets européens (UK) dans des Etats et territoires d'outre-mer, voir JO OEB 1988, 194.

9) La CBE n'est pas applicable au Groenland et aux îles Féroé

1.1 Für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ anerkannte Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

- a) Internationale Hinterlegungsstellen nach dem Budapester Vertrag, vorstehend unter I.3.2 aufgeführt
- b) Folgende aufgrund eines Abkommens mit dem EPA anerkannte Hinterlegungsstellen:

1.1 Micro-organism depositary institutions recognised for the purposes of Rules 28 and 28a

- (a) International depositary authorities under the Budapest Treaty, indicated in I.3.2 above.
- (b) The following depositary institutions, recognised under an agreement with the EPO:

1.1 Autorités de dépôt de micro-organismes habilitées aux fins des règles 28 et 28bis CBE

- a) Autorités de dépôt internationales conformément au Traité de Budapest, indiquées à la rubrique 132 ci-dessus.
- b) Autorités de dépôt suivantes habilitées sur la base d'un accord avec l'OEB:

Hinterlegungsstelle* / Depositary Institution* / Autorité de dépôt*		
COLLECTION NATIONALE DE MICRO-ORGANISMES (CNCM) Institut Pasteur 28, rue du Dr. Roux F-75724 Paris Cedex 15 ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1982, 452; 1989, 51.	INSTITUTE FOR FERMENTATION OSAKA (IFO) 17-85, Juso-honmachi 2-chome Yodogawa-ku Osaka 532 Japan ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1983, 201; 1985, 19.	FORSCHUNGSINSTITUT BORSTEL Institut für experimentelle Biologie und Medizin (FIB) W-2061 Borstel ABI. EPA/OJ EPO/JO OEB 1984, 323

1.2 Vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 Absatz 5 Buchstabe b EPÜ anerkannte mikrobiologische Sachverständige

Das Verzeichnis der vom Präsidenten des EPA gemäß Regel 28 (5) b) EPÜ anerkannten mikrobiologischen Sachverständigen ist unter Angabe ihrer Arbeitsgebiete im ABI. EPA 1981, 359 veröffentlicht.

Änderungen zum Verzeichnis wurden im ABI. EPA 1985, 373, 1986, 107 und 1990, 405 veröffentlicht.

1.2 Microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28, paragraph 5(b), EPC

The list of microbiological experts recognised by the President of the EPO in accordance with Rule 28(5)(b) EPC, with an indication of their fields of activity, was published in OJ EPO 1981, 359.

Amendments to the list were published in OJ EPO 1985, 373, 1986, 107 and 1990, 405.

1.2 Experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28, paragraphe 5, lettre b) CBE

La liste des experts en microbiologie agréés par le Président de l'OEB conformément à la règle 28 (5) b) CBE, indiquant leurs domaines d'activité, a été publiée au JO OEB 1981, 359.

Des modifications de la liste ont été publiées au JO OEB 1985, 373, 1986, 107 et 1990, 405.

*) Weitere Informationen betreffend die Arten von entgegengenommenen Mikroorganismen, die Erfordernisse der Hinterlegungsstelle gemäß Nr 13 des Abkommens und die gemäß Nr 26 erhobenen Gebühren sind in den unter dem Namen der Hinterlegungsstelle angegebenen Ausgaben des ABI EPA veröffentlicht.

*) Further information, regarding kinds of micro-organisms that may be accepted, the Institution's requirements under point 13 of the Agreement and the fees charged under point 26, is published in the issues of the OJ EPO referred to under the Institution's name

*) D'autres informations telles que les types de micro-organismes dont le dépôt est accepté, les exigences de l'autorité en vertu du point 13 de l'Accord et les taxes perçues en vertu du point 26 figurent dans les numéros du JO OEB mentionnés sous le nom de l'autorité

2. Vereinbarung über Gemeinschaftspatente vom 15. Dezember 1989

Unterzeichnerstaaten*

Belgien
Dänemark
Deutschland, Bundesrepublik
Griechenland
Frankreich
Irland
Italien
Luxemburg
Niederlande
Portugal
Spanien
Vereinigtes Königreich

(Insgesamt: 12 Staaten)

3. Übereinkommen zur Vereinheitlichung gewisser Begriffe des materiellen Rechts der Erfindungspatente vom 27. November 1963

Deutschland, Bundesrepublik	(01.08.1980)**
Dänemark	(30.12.1989)
Frankreich	(01.08.1980)
Irland	(01.08.1980)
Italien	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxemburg	(01.08.1980)
Niederlande	(03.12.1987)
Schweden	(01.08.1980)
Schweiz	(01.08.1980)
Vereinigtes Königreich	(01.08.1980)

(Insgesamt: 11 Staaten)

2. Agreement relating to Community Patents of 15 December 1989

Signatory States*

Belgium
Denmark
France
Germany, Federal Republic of
Greece
Ireland
Italy
Luxembourg
Netherlands
Portugal
Spain
United Kingdom

(Total: 12 States)

3. Convention on the Unification of Certain Points of Substantive Law on Patents, of 27 November 1963

Denmark	(30.12.1989)**
France	(01.08.1980)
Germany, Federal Republic of	(01.08.1980)
Ireland	(01.08.1980)
Italy	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Netherlands	(03.12.1987)
Sweden	(01.08.1980)
Switzerland	(01.08.1980)
United Kingdom	(01.08.1980)

(Total: 11 States)

2. L'Accord en matière de brevets communautaires du 15 décembre 1989

Etats signataires*

Allemagne, République fédérale d'
Belgique
Danemark
Espagne
France
Grèce
Irlande
Italie
Luxembourg
Pays-Bas
Portugal
Royaume-Uni

(Total: 12 Etats).

3. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, du 27 novembre 1963

Allemagne, République fédérale d'	(01.08.1980)**
Danemark	(30.12.1989)
France	(01.08.1980)
Irlande	(01.08.1980)
Italie	(18.05.1981)
Liechtenstein	(01.08.1980)
Luxembourg	(01.08.1980)
Pays-Bas	(03.12.1987)
Royaume-Uni	(01.08.1980)
Suède	(01.08.1980)
Suisse	(01.08.1980)

(Total: 11 Etats)

*) Nach Artikel 10 der Vereinbarung tritt diese Vereinbarung am ersten Tag des dritten Monats in Kraft der auf die Hinterlegung der Ratifikationsurkunde durch denjenigen der zwölf Staaten folgt, der diese Förmlichkeit als letzter vornimmt

**) Für jeden Staat ist der Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Ratifikation angegeben

*) In accordance with Article 10 of the Agreement, this Agreement will enter into force on the first day of the third month following the deposit of the instrument of ratification by the last of the twelve States to take this step

**) The date on which ratification took effect is indicated for each State

*) Conformément à l'article 10 de l'Accord, cet Accord entrera en vigueur le premier jour du troisième mois suivant le dépôt de l'instrument de ratification par celui des douze Etats qui procède le dernier à cette formalité

**) Pour chaque Etat est indiquée la date de prise d'effet de la ratification

INTERNATIONALE AUSSTELLUNGEN NACH ARTIKEL 55 EPÜ

1. Die folgende Liste enthält für die Zwecke von Artikel 55 (1) b) EPÜ die internationalen Ausstellungen im Sinne des am 22. November 1928 in Paris unterzeichneten und zuletzt am 30. November 1972 revidierten Übereinkommens über internationale Ausstellungen, die bislang für die Jahre 1991 bis 1993 vom Internationalen Ausstellungsbüro registriert worden sind.

INTERNATIONAL EXHIBITIONS AS REFERRED TO IN ARTICLE 55 EPC

1. The following list enumerates, for purposes of the application of Article 55(1)(b) EPC, those international exhibitions falling within the terms of the Convention on international exhibitions signed at Paris on 22 November 1928 and last revised on 30 November 1972 which have been registered so far by the International Exhibition Bureau for the period 1991-1993.

EXPOSITIONS INTERNATIONALES VISEES A L'ARTICLE 55 DE LA CBE

1. La liste suivante énumère, aux fins de l'application de l'article 55(1)(b) de la CBE, les expositions internationales au sens de la Convention concernant les expositions internationales, signée à Paris le 22 novembre 1928 et révisée en dernier lieu le 30 novembre 1972, qui ont été enregistrées jusqu'à présent par le Bureau international des expositions, pour la période 1991-1993

Zeitraum / Period / Période	Ort / Place / Lieu	Thema ¹⁾ / Theme ¹⁾ / Thème ¹⁾
7. 6. - 7. 7. 1991	PLOVDIV ²⁾ (BG)	Forschergeist der Jugend im Dienst einer friedlichen Welt Youth Inventiveness for a Peaceful World L'Activité inventive des Jeunes au Service d'un Monde de Paix
28. 11. 1991 - 23. 2. 1992	MILANO ²⁾ (IT)	XVIII. Triennale - Unser Leben zwischen Natur und Menschenwerk (Zielsetzung und Herausforderung für die Ökologie) XVIIIth Triennale - Man-made and Natural Environments - Confronting the Ecological Challenge XVIIIème Triennale - La Vie entre les Choses et la Nature (Dessein et Défi écologique)
20. 4. - 12. 10. 1992	SEVILLA ³⁾ (ES)	Das Zeitalter der Entdeckungen The Age of Discovery L'Age de la Découverte
April - November 1992 avril - novembre 1992	DEN HAAG - ZOETERMEER ²⁾ (NL)	Gartenbauausstellung Horticulture Horticulture
15. 5. - 15. 8. 1992	GENOVA ²⁾ (IT)	Christoph Kolumbus: Das Schiff und das Meer Christopher Columbus: The Ship and the Sea Christophe Colomb: Le Navire et la Mer
23. 4. - 17. 10. 1993	STUTTGART ²⁾ (DE)	IGA 93 - Gartenbauausstellung IGA 93 - Horticulture IGA 93 - Horticulture
7. 8. - 7. 11. 1993	TAEJON ²⁾ (KR)	Die Herausforderung eines neuen Wegs für die Entwicklung The Challenge of a New Road to Development Le défi d'une nouvelle voie pour le développement

2. Die Offenbarung einer Erfindung auf einer dieser Ausstellungen durch den Anmelder oder seinen Rechtsvorgänger kann einer europäischen Patentanmeldung nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht früher als **sechs Monate** vor Einreichung der Anmeldung erfolgt ist und sofern der Anmelder bei Einreichung der Anmeldung erklärt, daß die Erfindung tatsächlich zur Schau gestellt worden ist, und er innerhalb von vier Monaten nach Einreichung der Anmeldung die in Regel 23 EPÜ vorgesehene Ausstellungsbescheinigung einreicht

2. The disclosure of an invention at one of these exhibitions by the applicant or his legal predecessor is not prejudicial to a European patent application if it occurred no earlier than **six months** preceding the filing of the application and provided the applicant states, when filing the application, that the invention has been so displayed and submits, within four months of the filing of the application, the certificate of exhibition referred to in Rule 23 EPC.

2. La divulgation d'une invention à l'une de ces expositions, par le demandeur ou son prédécesseur droit, n'est pas opposable à une demande de brevet européen lorsqu'elle n'est pas intervenue plus tôt que **six mois** avant le dépôt de la demande et pour autant que le demandeur déclare, lors du dépôt de la demande, que l'invention a été réellement exposée et qu'il produise, dans un délai de quatre mois à compter du dépôt de la demande, l'attestation d'exposition visée à la règle 23 de la CBE.

¹⁾ Nur die französische Bezeichnung der Ausstellungsthemen ist die offizielle Bezeichnung
²⁾ Fachausstellung.
³⁾ Weltausstellung

¹⁾ Only the French version of the exhibition themes is the official version
²⁾ Specialised exhibition
³⁾ Universal exhibition

¹⁾ Seule la version française des thèmes des expositions est la version officielle
²⁾ Exposition spécialisée
³⁾ Exposition universelle

Budapester Vertrag

Internationale Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen

I. DSM - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH

A. Erweiterung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die angenommen werden

Wie die Europäische Patentorganisation am 25. Oktober 1990 mitgeteilt hat, ist die Liste der von der DSM angenommenen Mikroorganismen mit Wirkung vom 28. Februar 1991¹⁾ um folgende Arten von Mikroorganismen erweitert worden:

- tierische und menschliche Zellkulturen

B. Zusammenfassung der Angaben über die DSM

Nachstehend ist eine Zusammenfassung aller wichtigen Angaben über die Arten von Mikroorganismen, die von der DSM zur Hinterlegung angenommen werden, zusammen mit weiteren technischen Informationen, veröffentlicht.

Diese Veröffentlichung ersetzt die im ABI. EPA 1988, 247; 1989, 472; 1990, 184 und 500 veröffentlichten Mitteilungen.

1. Vollständige Liste der Mikroorganismen, die von der DSM zur Hinterlegung angenommen werden:

1.1 Bakterien, einschließlich Actinomycetes
1.2 Pilze, einschließlich Hefen

1.3 Bakteriophagen
1.4 Plasmide

a) im Wirt
b) als isolierte DNS-Präparation

1.5 Pflanzenviren
1.6 pflanzliche Zellkulturen
1.7 tierische und menschliche Zellkulturen

Folgende phytopathogene Mikroorganismen werden für eine Hinterlegung **nicht** akzeptiert:

Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum

Die folgenden Einschränkungen sind zu beachten:

ad Arten 1.1 bis 1.4:

Die DSM akzeptiert nur solche Bakterien, Pilze, Bakteriophagen und Plasmide für eine Hinterlegung, die nach DIN 58 956 Teil 1 (Beiblatt 1) der Risikogruppe I oder II angehören.

Budapest Treaty

International Microorganism Depositary Authorities

I. DSM - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH

A. Extension of the list of kinds of microorganisms accepted

Following notification by the European Patent Organisation on 25 November 1990, the list of microorganisms accepted by the DSM has been extended, with effect as from 28. February 1991¹⁾, to include also the following:

- animal and human cell cultures

B. Summary of information relating to the DSM

A summary of all relevant information concerning kinds of microorganisms accepted for deposit by the DSM together with other technical information is set out below.

This publication replaces the communications published in OJ EPO 1988, 247; 1989, 472; 1990, 184 and 500.

1. Complete list of microorganisms accepted for deposit

1.1 Bacteria, including actinomycetes,

1.2 fungi, including yeasts,

1.3 bacteriophages,
1.4 plasmids

(a) in a host,
(b) as an isolated DNA preparation,

1.5 plant viruses,
1.6 plant cell cultures.
1.7 animal and human cell cultures.

The following phytopathogenic microorganisms are **not** accepted for deposit:

Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum.

The following restrictions apply:

Re Kinds 1.1 to 1.4:

The DSM accepts for deposit only those bacteria, fungi, bacteriophages and plasmids which, pursuant to DIN 58 956 Part 1 (supplementary sheet 1), belong to hazard group I or II.

Traité de Budapest (TB)

Autorités de dépôt internationales de micro-organismes

I. DSM - Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH

A. Extension de la liste des types de micro-organismes acceptés

Conformément à une notification effectuée par l'Organisation européenne des brevets, le 25 novembre 1990, la liste des micro-organismes acceptés par la DSM a été étendue, avec effet au 28 février 1991¹⁾ aux:

- cultures de cellules animales et humaines

B. Synthèse des informations relatives à la DSM

Une synthèse de l'ensemble des informations utiles concernant les types de micro-organismes acceptés par la DSM ainsi que d'autres renseignements techniques est publiée ci-après

Cette publication remplace les communications parues au JO OEB 1988, 247; 1989, 472; 1990, 184 et 500.

1. Liste complète des types de micro-organismes acceptés

1.1 bactéries, y compris les actinomycètes,
1.2 champignons, y compris les levures,
1.3 bactériophages,
1.4 plasmides,
a) dans l'hôte,
b) sous forme de préparation ADN isolée,
1.5 virus de plantes,
1.6 cultures de cellules végétales,
1.7 cultures de cellules animales et humaines

Les micro-organismes phytopathogènes sont acceptés à l'**exception de**

Coniothyrium fagacearum
Endothia parasitica
Gloeosporium ampelophagum
Septoria musiva
Synchytrium endobioticum

Il y a lieu d'observer les limitations suivantes:

ad types 1.1 à 1.4

La DSM ne prend en dépôt que les bactéries, champignons, bactériophages et plasmides appartenant aux groupes à risques I ou II d'après la norme DIN 58956 partie 1, supplément 1.

¹⁾ Vgl. *Industrial Property* 1991, 108 bzw. *La Propriété Industrielle* 1991, 114

¹⁾ See *Industrial Property*, 1991, 108

¹⁾ Cf. *La Propriété industrielle* 1991, 114

ad Arten 1.1 bis 1.6:

Genetisch manipulierte Stämme oder isolierte DNS sowie genetisch manipulierte Pflanzenviren und pflanzliche Zellkulturen müssen unter Anwendung der Laborsicherheitsmaßnahmen L1 oder L2 entsprechend den "Richtlinien zum Schutz vor Gefahren durch *in vitro* neukombinierte Nukleinsäuren" (5.-überarbeitete Fassung, der Bundesminister für Forschung und Technologie, Mai 1986, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH, Köln) bearbeitet werden können.

ad Art 1.5:

Pflanzenviren, die **nicht** über mechanisches Infizieren von Pflanzen vermehrbar sind, können für eine Hinterlegung nicht angenommen werden

ad Art 1.6:

Pflanzenzellkulturen können nur als Kallus- oder Suspensionskultur mit undifferenziertem Wachstum hinterlegt werden. Für eine Hinterlegung vorgesehenes Material muß frei sein von Kontaminationen mit Fremdorganismen.

ad Art 1.7:

Tierische und menschliche Zellkulturen sind vor dem Versand an die DSM auf Virusfreiheit zu untersuchen.

Kontaminiertes Material (vor allem mit *Mycoplasma* kontaminiertes Material) kann zur Hinterlegung nicht akzeptiert werden.

Es sollte berücksichtigt werden, daß für die essentielle Überprüfung auf Kontamination mit *Mycoplasma* durch die DSM vier bis sechs Wochen benötigt werden.

Für alle Hinterlegungen gilt:

Über die genannten Einschränkungen hinaus behält sich die DSM vor, zur Hinterlegung vorgesehenes Material zurückzuweisen, das nach Meinung der DSM ein nicht akzeptables Risiko darstellt.

In allen Fällen muß das hinterlegte Material durch Gefriertrocknung oder Lagerung in Flüssigstickstoff oder eine andere Methode zur Langzeitkonservierung konservierbar sein und darf hierdurch nicht signifikant verändert werden.

2. Gebührenverzeichnis

2.1 Gebühren betreffend Bakterien, Pilze, Bakteriophagen, Plasmide und Pflanzenviren (Arten 1.1 bis 1.5)

	DEM
2.1.1 a) Aufbewahrung	1 100

Re Kinds 1.1 to 1.6:

The DSM must be able to process genetically manipulated strains or isolated DNA and also genetically manipulated plant viruses and plant cell cultures in accordance with Laboratory Safety Measures L1 or L2 contained in "Richtlinien zum Schutz vor Gefahren durch *in-vitro* neukombinierte Nukleinsäuren" (5th revised version, German Federal Ministry for Research and Technology, May 1986, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH, Cologne) (Guidelines on protection against hazards resulting from *in vitro* recombinant nucleic acids).

Re Kind 1.5:

Plant viruses which **cannot** multiply through mechanical infection of plants cannot be accepted for deposit.

Re Kind 1.6:

Plant cell cultures can only be deposited in the form of callus or suspension cultures with non-differentiated growth. The material for deposit must be free from contamination by foreign organisms.

Re Kind 1.7:

Before being despatched to the DSM, animal and human cell cultures must be examined to ensure they are free of viruses.

Contaminated material (particularly material contaminated by *mycoplasma*) cannot be accepted for deposit.

It should be borne in mind that it takes the DSM four to six weeks to check for contamination by *mycoplasma*.

For all deposits:

Notwithstanding the restrictions mentioned above the DSM reserves the right to refuse to accept for deposit material which in its view represents an unacceptable hazard.

In all instances, it must be possible to preserve the deposited material by lyophilisation or storage in liquid nitrogen or by some other method of long-term preservation without significant change.

2. Schedule of fees

2.1 Fees applicable to bacteria, fungi, bacteriophages, plasmids and plant viruses (Kinds 1.1 to 1.5)

	DEM
2.1.1 (a) Storage	1 100

ad types 1.1 à 1.6

La DSM doit pouvoir traiter les souches qui ont été soumises à une manipulation génétique ou les préparations ADN isolées, ainsi que les virus de plantes et les cultures de cellules végétales qui ont été soumises à une manipulation génétique, en observant les mesures de sécurité L1 ou L2 applicables aux laboratoires, conformément aux "Richtlinien zum Schutz vor Gefahren durch *in vitro* neukombinierte Nukleinsäuren" Directives pour la prévention des risques résultant de recombinaisons *in vitro* d'acides nucléiques (5^e version révisée, Ministère fédéral de la recherche et de la technologie, mai 1986, Bundesanzeiger Verlagsgesellschaft mbH, Cologne)

ad types 1.5

Les virus des plantes qui **ne peuvent** se multiplier par infection mécanique de plantes ne peuvent être pris en dépôt.

ad types 1.6

Les cultures de cellules végétales ne peuvent être prises en dépôt que sous forme de culture de callus ou en suspension à croissance indifférenciée. Les substances dont le dépôt est prévu doivent être exemptes de toute contamination par des organismes étrangers

ad types 1.7

Avant d'envoyer les cultures de cellules animales et humaines à la DSM, il y a lieu de vérifier si elles sont exemptes de virus

Le dépôt de substances contaminées (avant tout celles contaminées par des *mycoplasmes*) ne peut être accepté.

On tiendra compte du fait que quatre à six semaines sont nécessaires à la DSM pour vérifier s'il y a contamination par *mycoplasmes*.

Pour tous les types

Outre les restrictions indiquées, la DSM se réserve le droit de refuser le dépôt de substances dont la conservation, selon elle, présente des risques excessifs.

Dans tous les cas, la substance déposée doit se prêter à la conservation par lyophilisation ou dans l'azote liquide ou par toute autre méthode de conservation à long terme, sans subir de ce fait de modification importante.

2. Barème des taxes

2.1 Taxes afférentes aux bactéries, champignons, bactériophages, plasmides et virus de plantes (types 1.1 à 1.5)

	DEM
2.1.1 a) Conservation	1 100

2.1.1 b) Umwandlung einer Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags in eine solche gemäß Budapester Vertrag	1 100	2.1.1 (b) Conversion of a deposit made outside the Budapest Treaty into a deposit according to the Budapest Treaty	1 100	2.1.1 b) Conversion d'un dépôt effectué hors du cadre du TB en un dépôt conforme au TB	1 100
2.1.1 c) Verlängerung der Hinterlegungsdauer über die in Regel 9 vorgesehene Dauer hinaus, pro Jahr	36	2.1.1 (c) Prolongation of the duration of the storage over the one provided by Rule 9, per year	36	2.1.1 c) Prorogation de la durée du dépôt au-delà de celle prévue par la règle 9 TB, par année	36
2.1.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung		2.1.2 Issuance of a viability statement		2.1.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	
a) wenn gleichzeitig eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt wird	100	(a) Where a viability test is also requested	100	a) lorsqu'il est demandé d'effectuer simultanément un contrôle de viabilité	100
b) Bezug nehmend auf die zuletzt durchgeführte Lebensfähigkeitsprüfung	40	(b) On the basis of the last viability test	40	b) sur la base du dernier contrôle de viabilité effectué	40
2.1.3 Abgabe einer Probe	100	2.1.3 Furnishing of a sample	100	2.1.3 Remise d'un échantillon	100
2.1.4 Mitteilung von Angaben (Regel 7.6)	40	2.1.4 Communication of information (Rule 7.6)	40	2.1.4 Communication d'informations (règle 7.6 TB)	40
2.1.5 Bestätigung (Regel 8.2)	40	2.1.5 Attestation (Rule 8.2)	40	2.1.5 Attestation (règle 8.2 TB)	40
Für Gebühren gemäß Nr. 2.1.1, 2.1.2, 2.1.4 und 2.1.5 wird generell eine Mehrwertsteuer von z. Zt. 7 % erhoben. Bei der Abgabe von Proben wird diese nur Bestellern aus der Bundesrepublik Deutschland in Rechnung gestellt.		As a general rule the fees under 2.1.1, 2.1.2, 2.1.4 and 2.1.5 are subject to VAT, currently 7 %. Where samples are furnished, VAT is payable only by requesting parties in the Federal Republic of Germany.		Les taxes visées aux points 2.1.1, 2.1.2, 2.1.4 et 2.1.5 sont assujetties d'une manière générale à la TVA dont le taux est actuellement de 7 %. Seuls les clients résidant en République fédérale d'Allemagne sont redevables de la TVA lors de la remise d'échantillons	
<i>2.2 Gebühren betreffend pflanzliche Zellkulturen (Art 1.6)</i>		<i>2.2 Fees applicable to plant cell cultures (Kind 1.6)</i>		<i>2.2 Taxes afférentes aux cultures de cellules végétales (type 1.6)</i>	
	DEM		DEM		DEM
2.2.1 a) Aufbewahrung	2 500	2.2.1 (a) Storage	2 500	2.2.1 a) Conservation	2 500
2.2.1 b) Umwandlung einer Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags in eine solche gemäß Budapester Vertrag	2 500	2.2.1 (b) Conversion of a deposit made outside the Budapest Treaty into a deposit according to the Budapest Treaty	2 500	2.2.1 b) Conversion d'un dépôt effectué hors du cadre du TB en un dépôt conforme au TB	2 500
2.2.1 c) Verlängerung der Hinterlegungsdauer über die in Regel 9 des Budapester Vertrags vorgesehene Dauer hinaus, pro Jahr	80	2.2.1 (c) Prolongation of the duration of the storage over the one provided by Rule 9 of the Budapest Treaty, per year	80	2.2.1 c) Prorogation de la durée du dépôt au-delà de celle prévue par la règle 9 TB, par année	80
2.2.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung		2.2.2 Issuance of a viability statement		2.2.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	
a) wenn gleichzeitig eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt wird	200	(a) where a viability test is also requested	200	a) lorsqu'il est demandé d'effectuer simultanément un contrôle de viabilité	200
b) Bezug nehmend auf die zuletzt durchgeführte Lebensfähigkeitsprüfung	40	(b) on the basis of the last viability test	40	b) sur la base du dernier contrôle de viabilité effectué	40
2.2.3 Abgabe einer Probe (plus aktuelle Frachtkosten)	200	2.2.3 Furnishing of a sample (plus current freight costs)	200	2.2.3 Remise d'un échantillon (plus frais de transport applicables)	200
2.2.4 Mitteilung von Angaben (Regel 7.6)	40	2.2.4 Communication of information (Rule 7.6)	40	2.2.4 Communication d'informations (règle 7.6 TB)	40
2.2.5 Bestätigung (Regel 8.2)	40	2.2.5 Attestation (Rule 8.2)	40	2.2.5 Attestation (règle 8.2 TB)	40
Für Gebühren gemäß Nr. 2.2.1, 2.2.2, 2.2.4 und 2.2.5 wird generell eine Mehrwertsteuer von z. Zt. 7 % erhoben. Bei der Abgabe von Proben wird diese nur Bestellern aus der Bundesrepublik Deutschland in Rechnung gestellt.		As a general rule, the fees under 2.2.1, 2.2.2, 2.2.4 and 2.2.5 above are subject to VAT, currently at the rate of 7 %. Where samples are furnished, VAT is payable only by requesting parties in the Federal Republic of Germany.		Les taxes visées aux points 2.2.1, 2.2.2, 2.2.4 et 2.2.5 sont assujetties de manière générale à la TVA dont le taux est actuellement de 7 %. Seuls les clients résidant en République fédérale d'Allemagne sont redevables de la TVA lors de la remise d'échantillons.	
<i>2.3 Gebühren betreffend tierische und menschliche Zellkulturen (Art 1.7)</i>		<i>2.3 Fees applicable to animal and human cell cultures (Kind 1.7)</i>		<i>2.3 Taxes afférentes aux cultures de cellules animales et humaines (type 1.7)</i>	
	DEM		DEM		DEM
2.3.1 a) Aufbewahrung	2400	2.3.1 (a) Storage	2 400	2.3.1 (a) Conservation	2 400

2.3.1 b) Umwandlung einer Hinterlegung außerhalb des Budapester Vertrags in eine solche gemäß Budapester Vertrag 2 400	2.3.1 (b) Conversion of a deposit made outside the Budapest Treaty into a deposit according to the Budapest Treaty 2 400	2.3.1 b) Conversion d'un dépôt effectué hors du cadre du TB en un dépôt conforme au TB 2 400
2.3.1 c) Verlängerung der Hinterlegungsdauer über die in Regel 9 des Budapester Vertrags vorgesehene Dauer hinaus, pro Jahr 80	2.3.1 (c) Prolongation of the duration of the storage over the one provided by Rule 9 of the Budapest Treaty, per year 80	2.3.1 c) Prorogation de la durée du dépôt au-delà de celle prévue par la règle 9 TB, par année 80
2.3.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	2.3.2 Issuance of a viability statement	2.3.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité
a) wenn gleichzeitig eine Lebensfähigkeitsprüfung beantragt wird 200	(a) where a viability test is also requested 200	a) lorsqu'il est demandé d'effectuer simultanément un contrôle de viabilité 200
b) Bezug nehmend auf die zuletzt durchgeführte Lebensfähigkeitsprüfung 40	(b) on the basis of the last viability test 40	b) sur la base du dernier contrôle de viabilité effectué 40
2.3.3 Abgabe einer Probe (plus aktuelle Frachtkosten) 200	2.3.3 Furnishing of a sample (plus current freight costs) 200	2.3.3 Remise d'un échantillon (plus frais de transport applicables) 200
2.3.4 Mitteilung von Angaben (Regel 7.6) 40	2.3.4 Communication of information (Rule 7.6) 40	2.3.4 Communication d'informations (règle 7.6 TB) 40
2.3.5 Bestätigung (Regel 8.2) 40	2.3.5 Attestation (Rule 8.2) 40	2.3.5 Attestation (règle 8.2 TB) 40
Für Gebühren gemäß Nr. 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 und 2.3.5 wird generell eine Mehrwertsteuer von z. Zt. 7 % erhoben. Bei der Abgabe von Proben wird diese nur Bestellern aus der Bundesrepublik Deutschland in Rechnung gestellt.	As a general rule, the fees under 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 and 2.3.5 above are subject to VAT, currently at the rate of 7 %. Where samples are furnished, VAT is payable only by requesting parties in the Federal Republic of Germany.	Les taxes visées aux points 2.3.1, 2.3.2, 2.3.4 et 2.3.5 sont assujetties de manière générale à la TVA dont le taux est actuellement de 7 %. Seuls les clients résidant en République fédérale d'Allemagne sont redevables de la TVA lors de la remise d'échantillons.
3. Erfordernisse nach Regel 6.3 des Budapester Vertrages	3. Requirements under Rule 6.3 of the Budapest Treaty	3. Exigences en vertu de la règle 6.3 du Traité de Budapest
<i>3.1 Bakterien, Pilze, isolierter Plasmid-DNS und Bakteriophagen (Arten 1.1 bis 1.4)</i>	<i>3.1 Bacteria, fungi, bacteriophages plasmids as isolated DNA preparations (Kinds 1.1 to 1.4)</i>	<i>3.1 Bactéries, champignons, bactériophages, plasmides sous forme de préparation d'ADN isolé (types 1.1 à 1.4)</i>
Für jede Hinterlegung sind der DSM jeweils zwei getrennte Präparate zu übersenden.	DSM must be supplied with two preparations of any micro-organism to be deposited	Pour chaque dépôt, il convient de faire parvenir à la DSM deux préparations.
a. Bakterien und Pilze sollen nach Möglichkeit als aktive Kultur vorliegen.	(a) Bacteria and fungi should, where possible, be deposited in the form of active cultures.	a. Les bactéries et les champignons devraient, si possible, être déposés sous forme de cultures actives.
b. Im Falle von Bakteriophagen sollen mindestens 2x5 ml mit einem minimalen Titer von 1x10 ⁹ pro ml zur Verfügung gestellt werden.	(b) Bacteriophages should be deposited in minimum quantities of 2 x 5ml having a minimal titre of 1x10 ⁹ per ml.	b. Dans le cas de bactériophages, il y a lieu de fournir au moins 2x5 ml au titre minimal de 1x10 ⁹ par ml
c. Im Falle von isolierter Plasmid-DNS soll eine Mindestmenge von 2x20 µg zur Verfügung gestellt werden.	(c) Plasmids as isolated DNA preparations should be in a minimum quantity of 2x20 µg	c. Dans le cas de plasmides sous forme de préparations d'ADN isolé, il y a lieu de fournir une quantité minimale de 2x20 µg.
<i>3.2 Pflanzenviren (Art 1.5)</i>	<i>3.2 Plant viruses (Kind 1.5)</i>	<i>3.2 Virus de plantes (type 1.5)</i>
Getrocknetes oder eingefrorenes Material muß zur Verfügung gestellt werden. Gleichzeitig muß Saatgut des Wirtes mitgeliefert werden, falls es sich nicht um einen allgemein verfügbaren Wirt handelt. Ebenfalls soll für die Reinheits- und Identitätsprüfung 100 µl Serum, das für die Immun-Elektronenmikroskopie geeignet ist, mitgeliefert werden.	Plant viruses should be deposited in the form of dried or frozen material along with the host's seeds, unless the host is generally available. 100 µl of serum suitable for immunoelectron microscopy should also be deposited for the purity and identity test.	Il y a lieu de fournir des substances sèches ou congelées. Il faut en outre fournir simultanément les semences de l'hôte, s'il ne s'agit pas d'un hôte couramment disponible. Il convient également de fournir pour le contrôle de pureté et d'identité 100 µl de sérum approprié pour la microscopie électronique immunitaire.
Bei der Hinterlegung von Hybridomen für die Antikörperprüfung bei Pflanzen muß das für die Durchführung des Spezifitätstests benötigte Antigen (not pathogen) mit hinterlegt werden	When hybridomes for antibody testing of plants are deposited the antigen (not pathogen) necessary for the specificity test should be deposited at the same time.	En cas de dépôt d'hybridomes pour le contrôle des anticorps de plantes, il faut également déposer l'antigène (non pathogène) nécessaire pour effectuer les tests de spécificité.

3.3 Pflanzliche Zellkulturen (Art 1.6)

Es müssen aktive Kulturen als Kallus (vier Petrischalen) oder Suspension (drei Kulturgefäße) oder eingefrorene Kulturen (18 Cryoampullen) zur Verfügung gestellt werden.

3.4 Tierische und menschliche Zellkulturen (Art 1.7)

Eingefrorene Kulturen (12 Ampullen) sollen zur Verfügung gestellt werden.

3.5 Für alle Arten von angenommenen Mikroorganismen gilt:

Gleichzeitig mit der Hinterlegung muß das ordnungsgemäß ausgefüllte Formblatt (Form DSM-BP/1: Ersthinterlegung; DSM-BP/2: Erneute Hinterlegung oder DSM-BP/3: Hinterlegung bei einer anderen internationalen Hinterlegungsstelle) in deutscher oder englischer Fassung eingereicht werden. Diese Formblätter (für Bakterien und Pilze, für Bakteriophagen, für isolierte Plasmide, für Pflanzenviren und für pflanzliche Zellkulturen sind jeweils gesonderte Formblätter zu verwenden) können vom Hinterleger bei der DSM angefordert werden

Außerdem ist die in Regel 12.1.a) i) des Budapester Vertrags vorgesehene Gebühr für die Aufbewahrung zu entrichten

4. Amtssprache

Korrespondenz kann mit der DSM nunmehr außer in deutscher und englischer auch **in französischer Sprache** (mit Ausnahme von Formblättern) geführt werden.

5. Anschrift

DSM
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH
Mascheroder Weg 1b
W-3300 Braunschweig
Bundesrepublik Deutschland
Tel 0531/6187-0
Telex: 531104
Fax 0531/6187-18

3.3 Plant cell cultures (Kind 1.6)

In the case of plant cell cultures, active cultures in the form of a callus (four petri dishes) or suspension (three culture vessels) or frozen cultures (18 cryoampoules) should be deposited.

3.4 Animal and human cell cultures (Kind 1.7)

Frozen cultures (12 ampoules) should be deposited

3.5 For all deposits

The deposit must be accompanied by the appropriate form duly completed (Form DSM-BP/1: Original Deposit; DSM-BP/2: New Deposit; or DSM-BP/3: New deposit with Another International Depositary Authority) in English or German. Depositors can obtain these from the DSM (separate forms are to be used for bacteria and fungi, bacteriophages, isolated plasmids, plant viruses, plant cell cultures and animal and human cell cultures).

Furthermore, the fee for storage mentioned in Rule 12.1(a)(i) of the Budapest Treaty must be paid

4. Official languages

In addition to German and English DSM now accepts correspondence **in French**, except forms

5. Address

DSM
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH
Mascheroder Weg 1b
W-3300 Braunschweig
Federal Republic of Germany
Tel.: 0531/6187-0
Telex: 531104
Fax: 0531/6187-18

3.3 Cultures de cellules végétales (type 1.6)

Il y a lieu de fournir des cultures actives sous forme de callus (quatre boîtes de Petri) ou de suspension (trois récipients de culture) ou de cultures congelées (18 cryoampoules).

3.4 Cultures de cellules animales et humaines (type 1.7)

Il y a lieu de fournir des cultures congelées (12 ampoules).

3.5 Pour tous les types de micro-organismes acceptés

Il importe de joindre au dépôt un exemplaire en allemand ou en anglais du formulaire dûment rempli (Form DSM-BP/1: dépôt initial, DSM-BP/2: nouveau dépôt ou DSM-BP/3: dépôt auprès d'une autre autorité de dépôt internationale). Le déposant peut se procurer les formulaires auprès de la DSM (utiliser des formulaires distincts pour les bactéries et les champignons, les bactériophages, les plasmides isolés, les virus de plantes, les cultures de cellules végétales et les cultures de cellules animales et humaines).

En outre, il convient d'acquitter la taxe de conservation visée à la règle 12.1.a)i) du TB.

4. Langue officielle

En plus de l'allemand et de l'anglais, la DSM accepte que la correspondance soit effectuée en **français**, sauf en ce qui concerne les formulaires.

5. Adresse

DSM
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen und Zellkulturen GmbH
Mascheroder Weg 1b
W-3300 Braunschweig
République fédérale d'Allemagne
Tél.: 0531/6187-0
Télex 531104
Fax: 0531/6187-18

II. Culture collection of Algae and Protozoa (CCAP)

Änderung der Anschrift

Die Anschriften der beiden Abteilungen der **CCAP**¹⁾ lauten ab **30. Oktober 1990**²⁾ wie folgt:

CCAP in Windermere (alle Protozoen und Süßwasseralggen)

CCAP
Institute of Freshwater Ecology
The Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside, Cumbria LA22 0LP
Vereinigtes Königreich

Tel. (09662) 2468/9
Telefax: (09662) 6914
Telex: 94070416 WIND G
E-Mail:
WI ___ CCAP@UK.AC.NWI.VA.

CCAP in Oban, Schottland (Meeresalgen)

CCAP
Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O. Box 3
Oban, Argyll PA34 4AD
Scotland
Vereinigtes Königreich

Tel (0631) 62244
Telefax: (0631) 65518
Telex : 776216 MARLAB G
E-Mail: S ___ CCAP@UK AC NSM VA

II. Culture collection of Algae and Protozoa (CCAP)

Change of address

The addresses of both sections of the **CCAP**¹⁾ are from **30 October 1990**²⁾ as follows:

CCAP at Windermere (all protozoa and freshwater algae)

CCAP
Institute of Freshwater Ecology
The Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside, Cumbria LA22 0LP
United Kingdom

Tel.: (09662) 2468/9
Facsimile: (09662) 6914
Telex: 94070416 WIND G
E-Mail:
WI ___ CCAP@UK.AC.NWI.VA.

CCAP at Oban, Scotland (marine algae)

CCAP
Dunstaffnage Marine Laboratory
P O Box 3
Oban, Argyll PA34 4AD
Scotland
United Kingdom

Tel.: (0631) 62244
Facsimile : (0631) 65518
Telex : 776216 MARLAB G
E-Mail: S ___ CCAP@UK AC NSM VA

II. Culture collection of Algae and Protozoa (CCAP)

Changement d'adresse

Les adresses des deux divisions de la **CCAP**¹⁾ sont les suivantes à compter du **30 octobre 1990**²⁾

CCAP à Windermere (tous les protozoaires et les algues d'eau douce)

CCAP
Institute of Freshwater Ecology
The Windermere Laboratory
Far Sawrey
Ambleside, Cumbria LA22 0LP
Royaume-Uni

Tél.: (09662) 2468/9
Télécopieur: (09662) 6914
Télex: 94070416 WIND G
Courrier électronique:
WI ___ CCAP@UK.AC.NWI.VA.

CCAP à Oban, Ecosse (algues marines)

CCAP
Dunstaffnage Marine Laboratory
P.O.Box 3
Oban, Argyll PA34 4AD
Ecosse
Royaume-Uni

Tél.: (0631) 62244
Télécopieur: (0631) 65518
Télex: 776216 MARLAB G
Courrier électronique:
S ___ CCAP@UK AC NSM VA

¹⁾ Vgl. ABI EPA, 1987, 88.

²⁾ Vgl. *Industrial Property* 1990, 251 bzw. *La Propriété industrielle* 1990, 263.

¹⁾ See OJ EPO 1987, 88

²⁾ See *Industrial Property*. 1990, 251

¹⁾ Cf. JO OEB 1987, 88

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*. 1990 263

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Erweiterung und Klarstellung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die angenommen werden

Die Liste der Arten von Mikroorganismen, die von der ECACC¹⁾ angenommen werden, ist mit Wirkung vom 30. November 1990²⁾ wie folgt erweitert und klargestellt worden:

(Änderungen sind durch Fettdruck hervorgehoben.)

- Tierische Zellkulturen **einschließlich menschlicher Zelllinien, genetisch veränderter Zelllinien und Hybridome**

- Viren, die für Versuche in Zellkulturen verwendbar sind

- **Pflanzliche Zellsuspensionskulturen**

- **Eukaryotisch- und virusrekombinante DNA als einfache DNA oder geklont in einem Wirtsorganismus**

Zur Hinterlegung werden von der ECACC Organismen bis zur ACDP-Kategorie 3³⁾ und ACGM-Kategorie 3⁴⁾ angenommen

Dessenungeachtet behält sich die ECACC das Recht vor, die Hinterlegung von Material abzulehnen, das nach Meinung des Aufbewahrers eine nicht vertretbare Gefahr darstellt oder für eine Handhabung technisch nicht geeignet ist. Die ECACC nimmt Organismen an, die ihre Eigenschaften nach Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder Gefriertrocknung über einen längeren Zeitraum nicht wesentlich verändern. Bei der Hinterlegung ist eine Erklärung über eine mögliche Pathogenität und die Aufbewahrungsbedingungen abzugeben.

2. Gebührenverzeichnis

GPB

2.1 Pflanzliche Zellsuspensionskulturen

2.1.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren 750

2.1.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung 35

2.1.3 Abgabe einer Probe (zuzüglich Versandkosten) 60

2.2 Eukaryotisch- und virusrekombinante DNA als einfache DNA oder geklont in einem Wirtsorganismus

2.2.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren 400

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Extension and clarification of the list of kinds of micro-organisms accepted

The list of kinds of micro-organisms accepted by ECACC¹⁾ has been extended and clarified, with effect from 30 November 1990²⁾, as follows:

(Amendments are indicated in bold characters)

- **Animal cell cultures including human cell lines, genetically modified cell lines and hybridomas**

- Viruses capable of assay in tissue culture

- **Plant cell suspension cultures**

- **Eukaryotic and viral recombinant DNA as naked DNA or cloned into a host organism**

Organisms up to and including ACDP Category 3³⁾ and ACGM Category 3⁴⁾ deposits are accepted by the Collection

Notwithstanding the foregoing, the ECACC reserves the right to refuse to accept any material for deposit which in the opinion of the Curator presents an unacceptable risk or is technically unsuitable to handle. The ECACC will accept organisms which do not significantly change after long-term liquid nitrogen freezing or freeze drying. A statement regarding potential pathogenicity and storage conditions is required when a deposit is made

2. Fee schedule

GPB

2.1 Plant cell suspension cultures

2.1.1 Storage for the 30-year period 750

2.1.2 Issue of viability statement 35

2.1.3 Furnishing of a sample (plus cost of carriage) 60

2.2 Eukaryotic and viral recombinant DNA as naked DNA or cloned into a host organization

2.2.1 Storage for the 30-year period 400

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Extension et clarification de la liste des types de micro-organismes

La liste des types de micro-organismes acceptés par l'ECACC¹⁾ a été étendue et clarifiée et s'établit comme suit, à compter du 30 novembre 1990²⁾:

(les changements sont indiqués en caractères gras)

- **cultures de cellules animales, y compris les lignées de cellules humaines, les lignées de cellules génétiquement modifiées et les hybridomes;**

- virus susceptibles de faire l'objet d'essais sur des cultures de tissus;

- **cultures de cellules végétales en suspension;**

- **ADN recombinant eucaryote et viral, soit sous la forme de simples préparations d'ADN, soit cloné dans un organisme d'accueil.**

Au-delà de la catégorie 3 de l'ACDP³⁾ et de la catégorie 3 de l'ACGM⁴⁾, la collection n'accepte aucun dépôt

Nonobstant ce qui précède, l'ECACC se réserve le droit de refuser d'accepter en dépôt tout matériel qui, de l'avis du Curator, présente un risque inacceptable ou ne se prête pas techniquement à une manipulation. L'ECACC acceptera des organismes qui peuvent être conservés sans altération notable par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation à long terme. Une déclaration relative au caractère pathogène potentiel et aux conditions de conservation doit être fournie au moment du dépôt

2. Barème des taxes

GPB

2.1 Cultures de cellules végétales en suspension

2.1.1 Conservation pour la période de 30 ans 750

2.1.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité 35

2.1.3 Remise d'un échantillon (plus frais de port) 60

2.2 ADN recombinant eucaryote et viral, soit sous forme de simples préparations d'ADN, soit cloné dans un organisme d'accueil

2.2.1 Conservation pour la période de 30 ans 400

¹⁾ Siehe ABI EPA 1985, 256

²⁾ Siehe *Industrial Property* 1990, 373 bzw. *La Propriété industrielle* 1990, 389

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of Pathogens according to Hazard and Categories of Containment*, HMSO, London, 1984

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation* HSE Note 7, HMSO, London, 1988

¹⁾ See OJ EPO 1985, 256

²⁾ See *Industrial Property*, 1990, 373

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of Pathogens according to Hazard and Categories of Containment*, HMSO, London, 1984

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation* HSE Note 7, HMSO, London, 1988

¹⁾ Cf. JO OEB 1985, 256

²⁾ Cf. *La Propriété industrielle*, 1990, 389

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of pathogens according to Hazard and Categories of Containment*, HMSO (Londres), 1984.

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation* HSE Note 7, HMSO (Londres), 1988

2.2.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	400	2.2.1 Storage for the 30-year period	400	2.2.1 Conservation pour la période de 30 ans	400
2.2.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	35	2.2.2 Issue of a viability statement	35	2.2.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité ¹	35
2.2.3 Abgabe einer Probe (zuzüglich Versandkosten)	60	2.2.3 Furnishing of a sample (plus cost of carriage)	60	2.2.3 Remise d'un échantillon (plus frais de port)	60
Die Gebühren für sonstige Hinterlegungen bleiben unverändert ⁵). Die Gebühren sind an den <i>Public Health Laboratory Service Board</i> zu entrichten.		Fees for other deposits remain unaltered ⁵). The fees should be made payable to the Public Health Laboratory Service Board.		Lestaxes perçues pour les autres dépôts demeurent inchangées ⁵). Les taxes sont à verser au <i>Public Health Laboratory Service Board</i> .	

⁵) Siehe ABI EPA 1985, 256; 1987, 344

⁵) See OJ EPO 1985, 256; 1987, 344

⁵) Cf JO OEB 1985.256; 1987, 344

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Erweiterung und Klarstellung der Liste der Arten von Mikroorganismen, die angenommen werden

Die Liste der Arten von Mikroorganismen, die von der ECACC¹⁾ angenommen werden, ist mit Wirkung vom 30. November 1990²⁾ wie folgt erweitert und klargestellt worden:

(Änderungen sind durch Fettdruck hervorgehoben)

- Tierische Zellkulturen **einschließlich menschlicher Zelllinien, genetisch veränderter Zelllinien und Hybridome**

- Viren, die für Versuche in Zellkulturen verwendbar sind

- **Pflanzliche Zellsuspensionskulturen**

- **Eukaryotisch- und virusrekombinante DNA als einfache DNA oder geklont in einem Wirtsorganismus**

Zur Hinterlegung werden von der ECACC Organismen bis zur ACDP-Kategorie 3³⁾ und ACGM-Kategorie 3⁴⁾ angenommen.

Dessenungeachtet behält sich die ECACC das Recht vor, die Hinterlegung von Material abzulehnen, das nach Meinung des Aufbewahrers eine nicht vertretbare Gefahr darstellt oder für eine Handhabung technisch nicht geeignet ist. Die ECACC nimmt Organismen an, die ihre Eigenschaften nach Einfrieren in flüssigem Stickstoff oder Gefrierdrying über einen längeren Zeitraum nicht wesentlich verändern. Bei der Hinterlegung ist eine Erklärung über eine mögliche Pathogenität und die Aufbewahrungsbedingungen abzugeben.

2. Gebührenverzeichnis

	GPB
<i>2.1 Pflanzliche Zellsuspensionskulturen</i>	
2.1.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	750
2.1.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	35
2.1.3 Abgabe einer Probe (zuzüglich Versandkosten)	60
<i>2.2 Eukaryotisch- und virusrekombinante DNA als einfache DNA oder geklont in einem Wirtsorganismus</i>	
2.2.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	400

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Extension and clarification of the list of kinds of micro-organisms accepted

The list of kinds of micro-organisms accepted by ECACC¹⁾ has been extended and clarified, with effect from 30 November 1990²⁾, as follows

(Amendments are indicated in bold characters)

- **Animal cell cultures including human cell lines, genetically modified cell lines and hybridomas**

- Viruses capable of assay in tissue culture

- **Plant cell suspension cultures**

- **Eukaryotic and viral recombinant DNA as naked DNA or cloned into a host organism**

Organisms up to and including ACDP Category 3³⁾ and ACGM Category 3⁴⁾ deposits are accepted by the Collection

Notwithstanding the foregoing, the ECACC reserves the right to refuse to accept any material for deposit which in the opinion of the Curator presents an unacceptable risk or is technically unsuitable to handle. The ECACC will accept organisms which do not significantly change after long-term liquid nitrogen freezing or freeze drying. A statement regarding potential pathogenicity and storage conditions is required when a deposit is made

2. Fee schedule

	GPB
<i>2.1 Plant cell suspension cultures</i>	
2.1.1 Storage for the 30-year period	750
2.1.2 Issue of viability statement	35
2.1.3 Furnishing of a sample (plus cost of carriage)	60
<i>2.2 Eukaryotic and viral recombinant DNA as naked DNA or cloned into a host organization</i>	
2.2.1 Storage for the 30-year period	400

¹⁾ See OJ EPO 1985, 256

²⁾ See Industrial Property, 1990 373

³⁾ Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of Pathogens according to Hazard and Categories of Containment HMSO, London 1984

⁴⁾ Advisory Committee on Genetic Manipulation, HSE Note 7, HMSO, London, 1988

III. European Collection of Animal Cell Cultures (ECACC)

1. Extension et clarification de la liste des types de micro-organismes

La liste des types de micro-organismes acceptés par l'ECACC¹⁾ a été étendue et clarifiée et s'établit comme suit, à compter du 30 novembre 1990²⁾:

(les changements sont indiqués en caractères gras)

- **cultures de cellules animales, y compris les lignées de cellules humaines, les lignées de cellules génétiquement modifiées et les hybridomes;**

- virus susceptibles de faire l'objet d'essais sur des cultures de tissus;

- **cultures de cellules végétales en suspension;**

- **ADN recombinant eucaryote et viral, soit sous la forme de simples préparations d'ADN, soit cloné dans un organisme d'accueil.**

Au-delà de la catégorie 3 de l'ACDP³⁾ et de la catégorie 3 de l'ACGM⁴⁾, la collection n'accepte aucun dépôt

Nonobstant ce qui précède, l'ECACC se réserve le droit de refuser d'accepter en dépôt tout matériel qui, de l'avis du Curator, présente un risque inacceptable ou ne se prête pas techniquement à une manipulation. L'ECACC acceptera des organismes qui peuvent être conservés sans altération notable par congélation dans l'azote liquide ou par lyophilisation à long terme. Une déclaration relative au caractère pathogène potentiel et aux conditions de conservation doit être fournie au moment du dépôt.

2. Barème des taxes

	GBP
<i>2.1 Cultures de cellules végétales en suspension</i>	
2.1.1 Conservation pour la période de 30 ans	750
2.1.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	35
2.1.3 Remise d'un échantillon (plus frais de port)	60
<i>2.2 ADN recombinant eucaryote et viral, soit sous forme de simples préparations d'ADN soit cloné dans un organisme d'accueil</i>	
2.2.1 Conservation pour la période de 30 ans	400

¹⁾ Cf. JO OEB 1985, 256

²⁾ Cf. La Propriété industrielle. 1990, 389

³⁾ Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of pathogens according to Hazard and Categories of Containment HMSO (Londres), 1984

⁴⁾ Advisory Committee on Genetic Manipulation HSE Note 7, HMSO (Londres), 1988

¹⁾ Siehe ABI EPA 1985, 256.

²⁾ Siehe *Industrial Property* 1990, 373 bzw. *La Propriété industrielle* 1990 389

³⁾ *Advisory Committee on Dangerous Pathogens Categorisation of Pathogens according to Hazard and Categories of Containment* HMSO, London 1984

⁴⁾ *Advisory Committee on Genetic Manipulation* HSE Note 7, HMSO, London, 1988

2.2.1 Aufbewahrung während des Zeitraums von 30 Jahren	400	2.2.1 Storage for the 30-year period	400	2.2.1 Conservation pour la période de 30 ans	400
2.2.2 Ausstellung einer Lebensfähigkeitsbescheinigung	35	2.2.2 Issue of a viability statement	35	2.2.2 Délivrance d'une déclaration sur la viabilité	35
2.2.3 Abgabe einer Probe (zuzüglich Versandkosten)	60	2.2.3 Furnishing of a sample (plus cost of carriage)	60	2.2.3 Remise d'un échantillon (plus frais de port)	60
Die Gebühren für sonstige Hinterlegungen bleiben unverändert ⁵⁾ . Die Gebühren sind an den <i>Public Health Laboratory Service Board</i> zu entrichten.		Fees for other deposits remain unaltered ⁵⁾ . The fees should be made payable to the <i>Public Health Laboratory Service Board</i> .		Les taxes perçues pour les autres dépôts demeurent inchangées ⁵⁾ . Les taxes sont à verser au <i>Public Health Laboratory Service Board</i>	

⁵⁾ Siehe ABI EPA 1985, 256; 1987 344

⁵⁾ See OJ EPO 1985, 256; 1987, 344

⁵⁾ Cf. JO OEB 1985, 255; 1987, 344

GEBÜHREN**Hinweise für die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen**

Der derzeit aktuelle Gebührenhinweis ist im Amtsblatt 1-2/1991, Seiten 127-136 veröffentlicht

Änderungen und Ergänzungen gegenüber dem in diesem Amtsblatt abgedruckten Hinweis haben sich nicht ergeben.

FEES**Guidance for the payment of fees, costs and prices**

The fees guidance currently in force was published in Official Journal 1-2/1991, pp 127-136.

Amendments and additions to the guidance published in that Official Journal have not occurred

TAXES**Avis concernant le paiement des taxes, frais et tarifs de vente**

Le texte de l'avis actuellement applicable a été publié au Journal officiel 1-2/1991, p. 127-136.

Il n'a fait l'objet d'aucun changement depuis cette publication.